

Torben Riis

André

– et fransk begyndersystem

André

Oprindeligt trykt på Forlaget Fidibus år 2000

Omslag, illustrationer og layout ved Torben Riis

Til bogen hører en CD, hvor elever fra Lycée Français Prins Henriks skole i København har indtalt teksterne.

Du kan hente bogen og lydfilerne gratis på
www.begynderfransk.dk

Af samme forfatter:

Alexandre Dumas: Le Comte de Monte-Cristo

Uddrag af romanen med gloser. Illustreret.

Sælges så længe lager haves,

Skriv til os på hjemmesiden www.begynderfransk.dk/kontakt

Indhold

Forord til eleven	4
Grammatiske betegnelser	5
Udtalevejledning	6
1. Rue Pasteur (0,2 ns)	10
2. Dans la librairie (0,3 ns)	14
3. Notre-Dame de Paris (0,6 ns)	18
4. Un cadeau pour mon mari + dialogue (1,4 ns)	22
5. S'il te plaît, maman (0,5)	29
6. Où est la gare, s'il vous plaît? + dialogue (1,9 ns)	34
7. Comment vas-tu? + dialogue (1,0 ns)	42
8. Je fais mes devoirs (0,7 ns)	48
9. Réveille-toi, André (0,5 ns)	54
9a. Petit déjeuner (0,5 ns)	58
9b. Tu as de l'argent? (0,7 ns)	60
10. L'ordinateur de Michel (1,3 ns)	62
11. De nouvelles chaussures + dialogue (2,5 ns)	68
12. Nous allons au théâtre + dialogue (2,0 ns)	74
13. Rhinocéros (1,3 ns)	80
14. Allô ... Allô + dialogue (2,0 ns)	88
15. Un livre sur la deuxième guerre mondiale (1,0 ns)	96
16. La France occupée (0,9 ns)	102
16a. La France libérée (0,7 ns)	105
17. Je me souviens... (1,4 ns)	107
18. Je dois garder ma petite sœur (0,9 ns)	112
19. Je veux ma maman + dialogue (2,0 ns)	116
20. Il y avait une fois... (1,6 ns)	122
21. Si j'avais su... (1,1 ns)	126
22. Nous avons du monde ce soir (1,4 ns)	132
23. Conversation à table + les recettes de Mme Martin ((2,2 ns)	136
24. Une occasion à saisir (1,8 ns)	142
25. En route pour le Danemark (1,6 ns)	146
Grammatik-nøglen	149
Sådan bøjer du verberne	152
Ordliste fransk-dansk	160
Ordliste dansk-fransk	172
Efterskrift til læreren	181

Samtlige læsestykker omfatter 34 ns

Forord til eleven

Når man får en ny lærebog i hånden, er det altid en god idé at bruge nogle minutter på at finde ud af, hvordan den er bygget op.

Denne bog er bygget op om 25 læsestykker, hvor du følger hovedpersonen André, hans familie, bekendte og venner i en række dagligdags situationer, som du forhåbentlig vil synes er nogenlunde underholdende.

Gloserne til hvert læsestykke står lige efter teksten. Undervejs kan det selvfølgelig ske, at du glemmer nogle af de glosser, du allerede har haft – så slår du dem op i ordlisten bag i bogen (side 160).

Du vil straks lægge mærke til, at glosserne til de enkelte stykker ikke er opført alfabetisk, men efter to andre principper: først efter ordklasse og dernæst i den rækkefølge, de forekommer i teksten. Hvorfor nu det?

Fordi det er vigtigt, at du på et tidligt tidspunkt lærer at skelne ordklasser fra hinanden. Du vænner dig hurtigt til det, og faktisk er det temmelig afgørende, både når man skal bruge og forstå sproget, at man har styr på, om det f.eks. er et adjektiv eller et verbum, man har med at gøre.

Verbum? Adjektiv? På næste side finder du en oversigt over de grammatiske ord og begreber, der forekommer i bogen – både latinske, danske og franske. I bogen bruges – stort set – de latinske betegnelser, enkelte danske (hvor det forekommer mest mundret) – og endelig nogle franske, hvor der ikke findes noget tilsvarende eller helt dækkende på dansk.

Efter hvert læsestykke er der endvidere nogle afsnit, hvor den grammatik, du skal lære, er forklaret. Hertil kommer opgaverne, hvor du også kan få brug for den dansk-franske ordliste, som findes bag i bogen side 172.

Den første store udfordring, der venter dig, er, at du skal lære at udtale fransk. Det vil din lærer selvfølgelig hjælpe dig med evt. med brug af CD'en, hvor de enkelte stykker er indtalt af franskmænd. Udtalereglerne finder du i starten af bogen (side 6-9).

Og så til sidst verberne! På fransk er der flere tider end på dansk, og så er der selvfølgelig – som på alle andre sprog – uregelmæssige verber. På side 152 finder du en systematisk oversigt over alle de verber, der forekommer i bogen, regelmæssige og uregelmæssige.

Og hvis du undervejs har glemt, hvor det var, du læste noget om et bestemt grammatisk emne, finder du det hurtigt i »grammatik-nøglen« s. 149. Her står der sidehenvisninger til alle grammatikafsnit i bogen.

God arbejdslyst!

GRAMMATISKE BETEGNELSER

adjektiv	dansk: tillægsord. Ord, som udtrykker en egenskab: en <i>stor</i> , <i>flot</i> bil. Hun er <i>sød</i> og <i>venlig</i>
adverbium	dansk: biord. En stor gruppe ord, som bl.a. udtrykker tid og måde. Det kan lægge sig til et adjektiv: hun er <i>meget</i> dygtig – eller til hele sætningen: Brevet kom <i>i går</i> . Vi spiser <i>udenfor</i> .
artikel	dansk: kendeord. Den bestemte artikel: <i>manden</i> . Den ubestemte artikel: <i>en</i> mand
conditionnel	en tid, der udtrykker betingelse, tankeeksperiment. Se side 134.
dativobjekt	dansk: hensynsord: Jeg giver <i>ham</i> pengene. Han låner <i>hende</i> bogen.
demonstrativt pronomen	dansk: påpegende stedord: <i>denne</i> bog.
femininum	dansk: hunkøn
futur	dansk: fremtid. Se side 139, 140.
genitiv	dansk: ejefald. Udtrykker, at noget ejes af én: elevens bog.
hjælpeverb	dansk: hjælpeudsagnsord: <i>være</i> , <i>have</i> . Bruges til at danne sammensatte tider. Han <i>har</i> spist, han <i>havde</i> spist.
imparfait	fransk datid. Se side 109.
imperativ	dansk: bydemåde: gå!
infinitiv	verbets grundform: at gå
interrogativt pronomen	dansk: spørgende stedord: hvem, hvad, hvor, hvorfor?
intransitivt verbum	et verbum, der ikke kan tage objekt: gå, falde, ankomme.
komparativ	dansk: højere grad: en <i>større</i> bil, et <i>højere</i> hus.
maskulinum	dansk: hankøn.
(akkusativ)objekt	dansk: genstandsord: Jeg kender <i>ham</i> ikke. Jeg fik <i>den</i> i går.
passé composé	dansk: førnutid, oversættes dog tit som datid. Se side 83, 90.
perfektum participium	dansk: kort tillægsform: Han har <i>spist</i> . Hun er <i>gået</i> .
pluralis	dansk: flertal.
plus-que-parfait	dansk: førdatid: Han <i>havde læst</i> bogen.
pronomen	dansk: stedord, f.eks. personligt pronomen: jeg, du, hun, han – eller ubestemt: noget
proprium	dansk: stednavn, personnavn: København, Peter Jensen.
possessivt pronomen	dansk: ejestedord: min, mit, din, dit osv.
præposition	dansk: forholdsord: på, i, til, fra.
præsens	dansk: nutid: Jeg kommer.
præsens participium	dansk: lang tillægsform: Han blev <i>stående</i> .
refleksivt pronomen	dansk: tilbagevisende stedord: Han skynder <i>sig</i> . Vi hygger os.
relativt pronomen	dansk: henførende stedord: Det er mig, <i>der</i> har gjort det.
singularis	dansk: ental
subjekt	dansk: grundled: som regel den, der handler: <i>Han</i> slog græsplænen.
substantiv	dansk: navneord: bog, hus, pige.
tempus	dansk: tid. Bruges om verbets tider: nutid, datid osv.
transitivt verbum	et verbum, der kan tage objekt: kende, tage, spise, flytte osv.
verbum	dansk: udsagnsord. Verberne bøjes i tid og person.

DET FRANSKE ALFABET

a [a] **b** [be] **c** [se] **d** [de] **e** [ə] **f** [ɛf] **g** [ʒe] **h** [aʃ] **i** [i] **j** [ʒi] **k** [ka]
l [ɛl] **m** [ɛm] **n** [ɛn] **o** [ɔ] **p** [pe] **q** [ky] **r** [ɛR] **s** [ɛs] **t** [te] **u** [y]
v [ve] **w** [dubløve] **x** [iks] **y** [igrɛk] **z** [zɛd]

I visse ord skrives o og e sammen til et tegn: œ, som i kombination med bogstavet u udtales [œ]
 f.eks.: cœur [kœR], hors d'œuvre [ɔR dœVR]

HVORDAN UDTALES ORDENE?

I begyndelsen vil du nok synes, at det er svært at udtale fransk.
 Det skyldes, at der er en del lyde i det franske sprog, som ikke findes på dansk,
 og selv om de fleste både vokaler og konsonanter
 udtales *næsten* som på dansk, er der ofte en lille forskel.
 Udtalen lærer man bedst ved at lytte og forsøge at gentage – ikke én, men mange gange.
 Derfor er udtalen nok det, I vil komme til at arbejde mest med i klassen i de første mange timer.

Nedenfor finder du de mest almindelige udtaleregler.
 Når du først har lært dem, vil du så godt som aldrig være i tvivl om, hvordan et ord udtales.
 På fransk kan man nemlig i langt de fleste tilfælde se på et ord, hvordan det udtales.
 Udtalevanskeligheder er derfor hovedsagelig begyndervanskeligheder.

Den første regel, du skal lære, er, at
alle franske ord har tryk på sidste stavelse.

Bemærk

at e [ə], som er stumt i slutningen af et ord, ikke kan danne stavelse:
porte [pɔRT] er altså et énstavelsesord.

VOKALER

stavemåde	lydskrift	fransk	dansk	kommentar
a	[a]	dame	ramme	en åben a-lyd
é -er -ez	[e]	café, arranger, boulanger allez, chez	begynde	en lukket e-lyd
e è ê ai	[ɛ]	rester problème tête affaire	væk	en åben æ-lyd, e udtales [ɛ], når det står i en stavelse, der ender på konsonant

stavemåde	lydskrift	fransk	dansk	kommentar
e	[ə]	le , petit une dame	skønne	e er stumt i slutningen af et ord, som indeholder andre vokaler
i	[i]	il, minute	minut	
y	[i]	style	minut	
o	[ɔ]	morale	komme	åben o-lyd
o (e)au	[o]	mot beau , chaud	moderne	lukket o-lyd
u	[y] [ʏ]	bureau, mur nuit	lytte findes ikke	[ʏ]: lukket y-lyd, næsten et [v]
ou	[u]	touriste	turist	
eu	[ø] [œ]	deux chauffeur	løbe gøre	lukket ø-lyd åben ø-lyd
oi oui	[wa] [wi]	moi oui , Louis	memoirer	

NASALVOKALER

stavemåde	lydskrift	fransk
en an em am	[ɑ̃]	moment dans temps lampe
on om	[ɔ̃]	salon nom
in im ain aim ein en	[ɛ̃]	intelligent impossible main faim teint bien
un um	[œ̃]	un parfum

De fire nasaltvokaler findes ikke på dansk. Vi prøver ganske vist at efterligne lyden i visse låneord fra fransk, f.eks. **engagement**, **ballon** og **dessin** – men egentlige nasaler bliver de ikke til på dansk.

At de er nasale, vil sige, at man til dels lader luftstrømmen passere gennem næsen, når man udtaler dem.

Som det fremgår af skemaet, skrives nasalerne som vokal + n eller m – enten i slutningen af et ord: **salon** – eller efterfulgt af en konsonant: **impossible**.

Hvis m eller n efterfølges af en vokal, udtales vokalen normalt: **une** [yn], **inutile** [inytil]. Det samme gælder ved dobbelt n eller m: **immobile** [imobil], **ennemi** [ɛnmi].

Undtagelser: **emmener** [ãmne],
s'ennuyer [sãmɥije]

KONSONANTER

stavemåde	lydskrift	fransk	stavemåde	lydskrift	fransk
c + e, i, y	[s]	citron, ce	s først i ordet	[s]	soleil, sur
c + a, o, u	[k]	café, comment	s mellem vokaler	[z]	maison, rose
ç	[s]	façade, ça	ss	[s]	tasse, pousse
ch	[ʃ]	choc, chance	qu	[k]	banque, qui
g + e, i, y	[ʒ]	garage, agir	ph	[f]	philosophe
g + a, o, u	[g]	garage, figure	ill	[ij]	famille, billet
gu + vokal	[g]	guitare	undtagelser:	[il]	tranquille, ville
ge + vokal	[ʒ]	mangeons			mille, Lille
gn	[ɲ]	signe, cognac	ail	[aj]	travail
j	[ʒ]	juste, Jean	h	stumt	homme, hôtel

SLUTKONSONANTER er som regel stumme. Det gælder **d, p, s, t, ds, ps, ts, x, z** samt **r** i infinitivsendelsen **-er**: il vend**d**, beaucoup**p**, cas, il fait, tu prend**s**, temp**s**, tu met**s**, jaloux**x**, nez, par**l**er. Slutkonsonanter er altid stumme efter en nasaltvokal: élégant, bons, intéressant

OVERTRÆKNING

Ved overtrækning forstår man, at en stum slutkonsonant bliver udtalt og »trækkes« med over til det følgende ord, hvis dette begynder på en vokal:

Un élève [œnelev] un petit hôtel [œpətitotɛl]

Visse konsonanter bliver stemt, når de trækkes over: s og x trækkes over som [z], f som [v]:

Les amis [lezami] vous êtes [vuzɛt] six heures [sizœʁ]

Il a neuf ans [il a nœvɑ̃]

For ordet **quand** gælder det, at d trækkes over som [t]: Quand il est arrivé... [kɑ̃tilɛtaʁive]

Antallet af overtrækninger afhænger af stillag og af, hvor tæt forbindelsen er mellem ordene.

Der trækkes **altid** over mellem subjektspronomen og verbum: ils ont [ilzɑ̃]

Der trækkes **aldrig** over fra substantiver til verber – eller fra konjunktionen **et** (og).

ACCENTER

accent aigu: bruges kun over e for at markere udtalen [e]: thé, élégant

accent grave: bruges over e for at markere udtalen [ɛ]: père – og betydningsadskillende over a og u: où/ou - à/a - là/la

accent circonflexe: bruges over a, e, i, o og u – ofte for at markere lang vokal. Endvidere kan den markere bortfald af s: hôpital, fête.

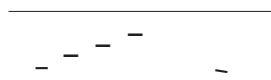
tréma: angiver, at vokalen foran skal udtales for sig selv: elle est naïve [naiv], Père Noël [nœl].

cédille: anbringes under c for at markere, at c skal udtales [s] foran a, o, u: façon, commençons.

INTONATION

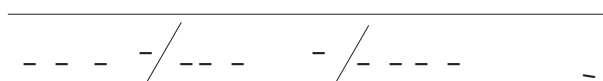
Intonationen, populært sagt »melodien« i en sætning, er ikke særligt kompliceret på fransk. Man kan groft sagt skelne mellem tre intonations-typer:

STIGENDE–FALDENDE: bruges i almindelige ikke-spørgende sætninger:



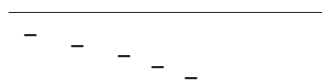
*il est midi vingt
c'est un bon ami
c'est intéressant*

I længere sætninger, hvor der er naturlige ophold (gerne markeret med komma), er det almindeligt at lade tonen gå lidt op før hvert komma, indtil den til sidst falder foran punktum:



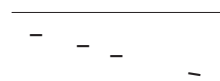
Le lendemain, à la même heure, elle était partie

FALDENDE: bruges især i spørgesætninger, som indledes med spørgeord:



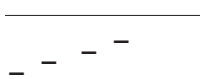
*Comment le savez-vous?
Pourquoi est-il parti?*

og i sætninger, der udtrykker
en ordre:



*viens avec moi!
asseyez-vous!*

STIGENDE: bruges i spørgsmål med ligefrem ordstilling:



*il est content?
elle est partie?*

SKRIFT OG LYD

I almindeligt talesprog forsvinder e [ə] ofte i farten. Derfor er der ikke altid absolut overensstemmelse mellem skriftbillede og lydbillede:

je n(e) sais pas *j(e) te dis la vérité*
[ʒən se pa] [ʒtə di la verite]

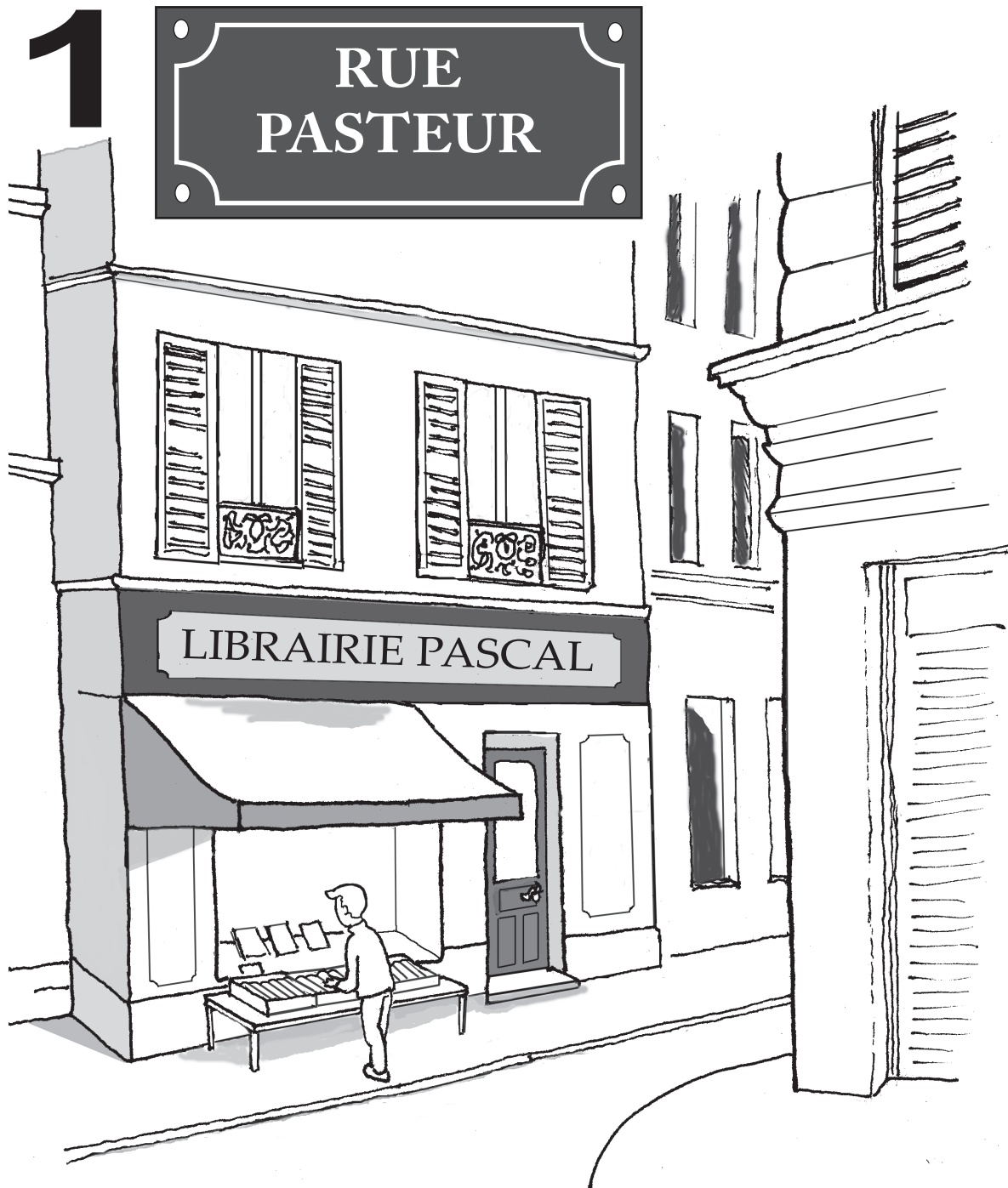
je r(e)viens *tu m(e) demand(es) c(e) que c'est*
[ʒəR vjɛ̃] [tym dəmɑ̃d skə se]

I ganske få tilfælde kan man ikke regne med at stavemåde og udtale følges ad:

événement udtales [evɛnmɑ̃]

médecin udtales [mɛdsɛ̃]

monsieur udtales [mɔ̃sjø]



1

André Martin est un jeune garçon français de quatorze ans.

Il habite dans une ville de province en France.

En ce moment, il est dans la rue Pasteur. Il est devant une boutique.

C'est une librairie. C'est la librairie Pascal.

5

André regarde la vitrine. Dans la vitrine, il y a des livres.

Devant la boutique, sur la table, il y a des caisses.

Dans les caisses, il y a aussi des livres.

GLOSER

Visse ord kan du uden videre gennemskue:

une boutique

un moment (især hvis du tænker på det tilsvarende ord på engelsk)

Når du får at vide, at **une ville** betyder en by, er det heller ikke svært at regne ud, hvad **une ville de province** betyder.

I teksten forekommer der to udtryk, du særligt skal lægge mærke til:

il y a = der er ►

il y a er et fast udtryk. Det bøjes ikke i flertal.

c'est = det er ►

c'est er sammensat af *ce* (det) og *est* (er). E't er i *ce* bortfalder foran vokal.

Resten af gloserne får du her fordelt efter ordklasse:

VERBER

est er

habite bor

regarde ser på

SUBSTANTIVER

un garçon en dreng

un jeune garçon en ung mand

un an et år

une rue en gade

une librairie en boghandel

une vitrine et udstillingsvindue

un livre en bog

une caisse en kasse

une table et bord

la France Frankrig

ADJEKTIVER

jeune ung

français fransk

ADVERBIER

aussi også

en ce moment i øjeblikket, lige nu

PERSONLIGE PRONOMINER

il han

PRÆPOSITIONER

de (*i denne sammenhæng*): på

dans i

devant foran

en i

sur på

TALORD

quatorze 14

GRAMMATIK

DEN BESTEMTE ARTIKEL

LE, LA, L', LES

Substantiverne er enten hankøn eller hunkøn.

Man sætter et substantiv i bestemt form ved at sætte den bestemte artikel foran ordet.

	hankøn	hunkøn
ental	le garçon drengen	la table bordet

Hvis substantivet begynder på en vokal, bortfalder slutvokalen i både **le** og **la**, som bliver til *l'*

*l'*arrangement

*l'*institution

begge køn

flertal	les garçons bordene	<i>drengene</i> <i>bordene</i>
---------	-------------------------------	-----------------------------------

DEN UBESTEMTE ARTIKEL

UN, UNE, DES

	hankøn	hunkøn
ental	un garçon <i>en dreng</i>	une table <i>et bord</i>
	begge køn	
flertal	des garçons des tables	<i>dreng</i> <i>borde</i>

På fransk skal der som hovedregel stå artikel foran substantiverne - modsat dansk, hvor vi gerne lader substantivet stå »bart« i flertal ubestemt form: Der er biler på gaden; der er kunder i butikken. Derfor oversættes **des** sjældent, i visse tilfælde kan det dog oversættes med »nogle«.

SÅDAN BØJES SUBSTANTIVERNE

Substantiverne sættes i flertal, ved at man tilføjer den stumme endelse **-s**

un an [ɑ̃nɑ̃] des ans [dezɑ̃]
un livre [ɑ̃ livʁ] des livres [de livʁ]

HVOR SKAL ADJEKTIVET STÅ?

Hovedreglen er, at adjektivet står efter det ord, det lægger sig til.
Der findes imidlertid en lille gruppe adjektiver, som normalt foranstilles.

Det er til gengæld adjektiver, som bruges meget ofte.

Et af dem findes i teksten:

un jeune garçon français

– français er derimod efterstillet. Det er alle adjektiver der betegner nationalitet.

OPGAVE 1

OVERSÆT DISSE SÆTNINGER TIL FRANSK:

1. Det er en fransk bog.
2. Der er drenge på gaden.
3. Han ser på butikken.
4. Kassen er på bordet.
5. Bordet er foran udstillingsvinduet

NB: alle de ord, du skal bruge til denne opgave, finder du i gloselisten på foregående side.

OPGAVE 2

OVERTRÆKNING: DANS UNE

Læs afsnittet om overtrækning på side 8.

Øv dig dernæst i at læse disse sætninger op.

I venstre spalte er der ingen overtrækninger. I højre spalte er de konsonanter, der skal trækkes over, fremhævet med fed skrift.

C'est la boutique

C'est une boutique

C'est Pascal

C'est André

Il est devant la boutique

Il est devant une boutique

Il est dans la rue

Il est dans une rue

Le livre est dans la vitrine

Le livre est dans une vitrine

C'est le garçon

C'est un garçon

OPGAVE 3

Indsæt ubestemt artikel i disse sætninger:

Il y a ... caisse sur la table

Il y a ... livres dans la caisse

C'est ... garçon français

Il est dans ... boutique

OPGAVE 4

Indsæt bestemt artikel i disse sætninger:

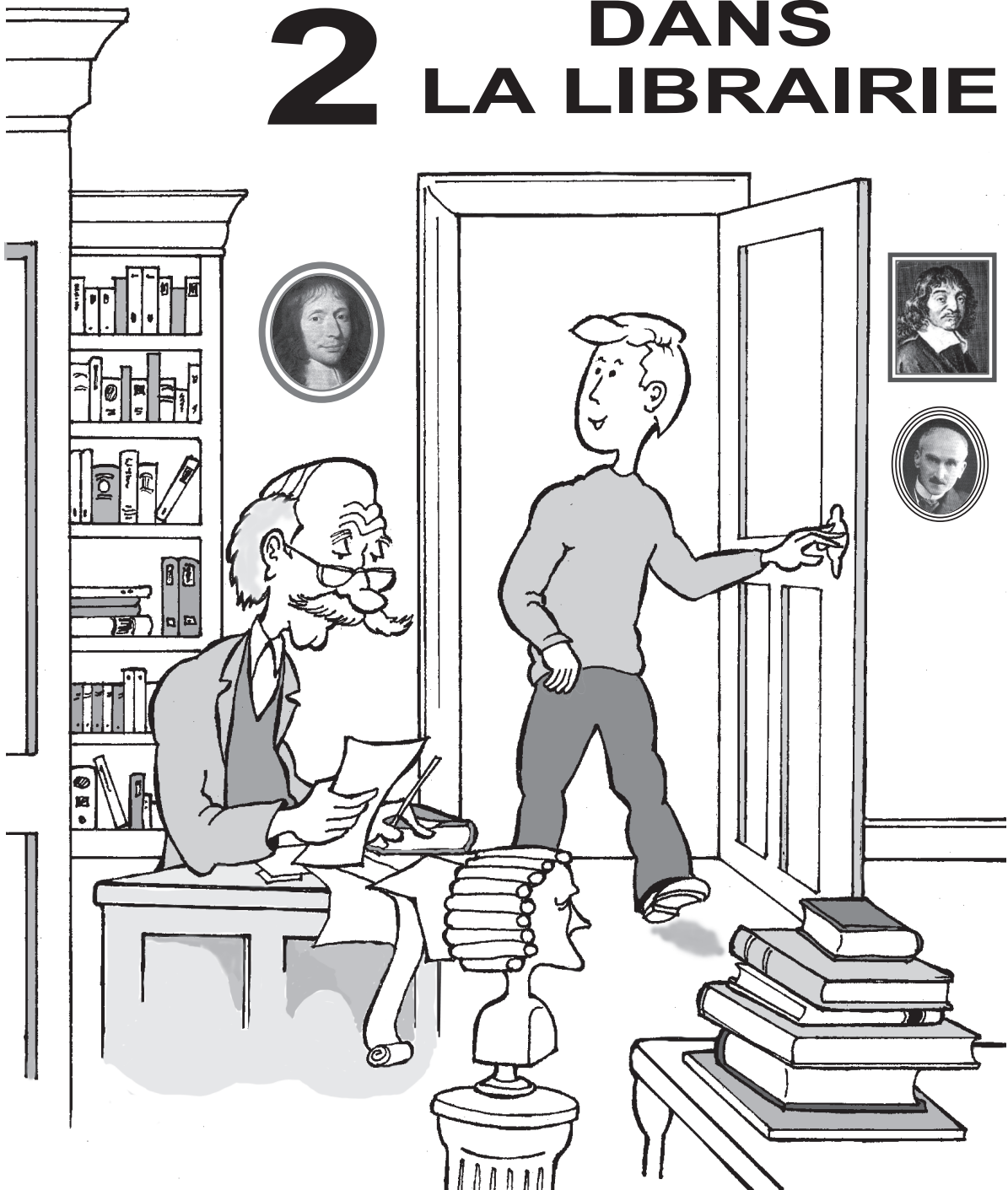
Il habite dans ... ville

... caisse est devant ... boutique

Il y a des livres dans ... caisses

André est dans ... rue

2 DANS LA LIBRAIRIE



- ¹ André ouvre la porte et entre dans la librairie.
Monsieur Leblanc, le propriétaire, est derrière le comptoir.
C'est un vieux monsieur. Il porte des lunettes et une grande moustache grise.
- Bonjour, Monsieur Leblanc, dit André.
- ⁵ - Bonjour, André.
André regarde les livres dans la librairie. Il y a des livres partout: sur les tables, sur les rayons et dans les caisses. Sur une colonne, il y a un buste de Voltaire.
Aux murs, il y a de petits portraits de grands auteurs et de grands philosophes français.

GLOSER

VERBER

ouvre åbner
entre går ind
porte bærer, har på
dit siger

SUBSTANTIVER

une porte en dør
un propriétaire en ejer
un comptoir en disk
un monsieur en herre
Monsieur hr.
des lunettes briller

une moustache et overskæg
un jour en dag
bonjour goddag
une table et bord
un rayon en boghylde
une colonne en søjle
un mur en væg
un auteur en forfatter

ADJEKTIVER

vieux gammel
gris grå
petit lille

grand stor

ADVERBIER

partout overalt

PRÆPOSITIONER

sur på
derrière bag ved
de af
aux (à + les) på se GRAMMATIK

KONJUNKTIONER

et og

GRAMMATIK

SÅDAN BØJES ADJEKTIVERNE

HUNKØN: -E, FLERTAL: -S

REGEL: Adjektivet retter sig i køn og tal efter det substantiv, det lægger sig til eller siger noget om. I hunkøn tilføjes endelsen **e**, som er stum, men som gør, at slutkonsonanten udtales. I flertal tilføjes den ligeledes stumme endelse **s**, som kun bliver udtalt i overtrækninger.

EKSEMPEL:

	hankøn	hunkøn
ental	un grand [grɑ̃] garçon	une grande [grɑ̃d] table
flertal	les grands [grɑ̃] garçons	les grandes [grɑ̃d] tables

BEMÆRK: Hvis adjektivet i hankøn ender på **e** (uden accent), er formen uændret i hunkøn. Det hedder altså *jeune* (ung) i begge køn.
Hvis adjektivet ender på **s** eller **x** i ental, er formen uændret i flertal. Det hedder altså *vieux* både i ental og flertal.

Vieux og nogle få andre adjektiver har en uregelmæssig bøjning i hunkøn:

	hankøn	hunkøn
ental	un vieux [vjø] livre	une vieille [vjɛj] table
flertal	les vieux [vjø] livres	les vieilles [vjɛj] tables

NB:

Det hedder: **des** portraits, men **de** petits portraits.

Regel: Ubestemt artikel i flertal afkortes til **de**, når den følges af et adjektiv.

à + le ► au à + les ► aux

Præpositionen **à** (i, på, til) smelter sammen med efterfølgende bestemt artikel i hankøn ental - og i flertal i begge køn:

Il y a un portrait **au** mur (à + le mur)
il y des portraits **aux** murs (à + les murs)

NB: hankøn ental er uforandret: **à la** – foran entalsord, der begynder på vokal hedder det **à l'**

HVAD BETYDER »de«?

Præpositionerne **de** og **à** kalder man undertiden de farveløse præpositioner, fordi de ikke har nogen særlig præcis betydning.
Grundbetydningen af **de** er »fra«, men **de** kan have mange andre betydninger afhængigt af sammenhængen: *un garçon de treize ans* (på), *un portrait de Voltaire* (af).
de bruges også som bindeled i ordsammensætninger: *une ville de province*, hvor det derfor ikke skal oversættes, og i genitiv (om ejendomsforhold):
les lunettes de Monsieur Leblanc (hr. Leblancs briller).

UDTALE

BEMÆRK, at t'et i **et** (og) aldrig må trækkes over. Ordet udtales altid [e].

VIGTIG UNDTAGELSE!

Læg igen mærke til udtalen af **monsieur**.

Ifølge udtalereglerne skulle den første stavelse *mon* udtales [mɔ̃]. Det gør den også i andre sammenhænge. Men i dette ord - og kun i dette - udtales *on* [ə] - som om der stod et e.

Monsieur udtales altså [mɔ̃sjø].

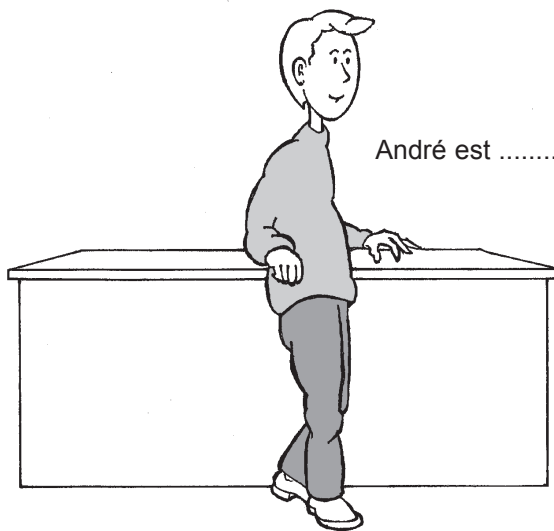
OPGAVE 1

I sætningerne herunder er adjektiverne i parentes anført i grundformen hankøn ental. Tag stilling til, hvilket køn og tal adjektivet skal stå i, og sæt den/de korrekte endelser på:

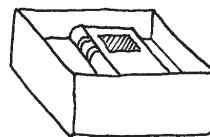
1. C'est une .. (grand) .. librairie
2. Sur les .. (petit) .. tables, il y a de .. (vieux) .. livres
3. Le .. (vieux) .. monsieur regarde la colonne .. (gris) ..
4. André regarde les .. (petit) .. portraits aux murs
5. André habite dans une .. (petit) .. ville .. (français)

OPGAVE 2

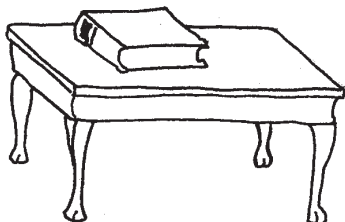
Indsæt præpositionerne **dans**, **devant**, **derrière** eller **sur** i eksemplerne herunder:



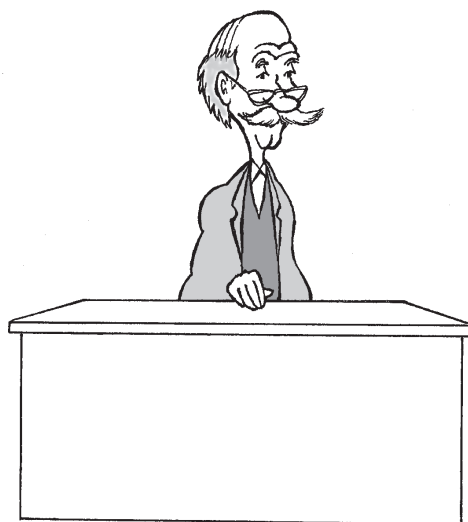
André est le comptoir



Le livre est la caisse



Le livre est la table



Monsieur Leblanc est le comptoir

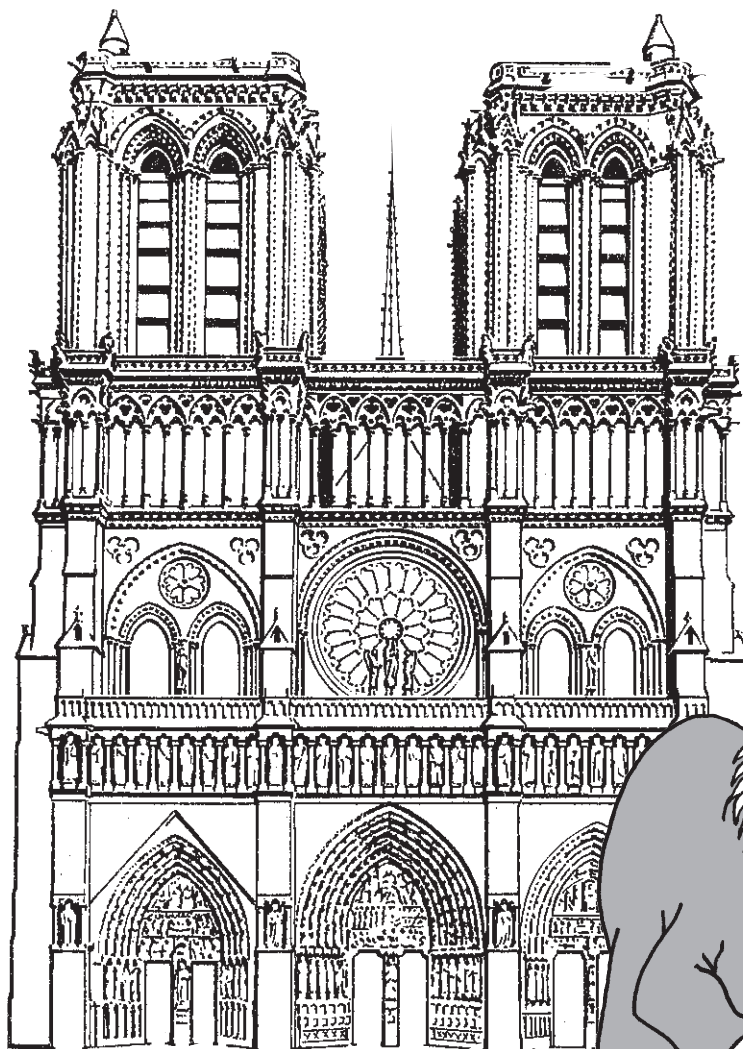
OPGAVE 3

Oversæt disse sætninger til fransk:

1. Det er en gammel fransk bog
2. Der er bøger på hylderne
3. André siger goddag
4. Det er en fransk forfatter
5. Hr. Leblanc er ejeren af boghandelen

3

NOTRE-DAME DE PARIS



¹ André aime bien l'atmosphère dans la librairie. Il y vient souvent pour acheter un livre ou seulement pour regarder et parler avec M. Leblanc. Il regarde longuement un des petits portraits au mur.

⁵

- C'est qui, ce monsieur-là?

- C'est Victor Hugo, dit M. Leblanc. Tu connais Victor Hugo, je suppose ... »Notre-Dame de Paris«, par exemple?

- Euh, oui. C'est un dessin animé, n'est-ce pas?

¹⁰ M. Leblanc sourit.

- Bien sûr. Et aussi un bon nombre de films. Mais d'abord, c'est un roman de Victor Hugo et même un très bon roman.

- 1 M. Leblanc cherche le livre sur un rayon.
- Voilà. »Notre-Dame de Paris«.

- André regarde le livre. Sur la couverture, il y a un dessin d'un homme bossu
5 devant la cathédrale.
- Qui est-ce? demande André.
- C'est Quasimodo, le sonneur de Notre-Dame, qui aime la belle Esmeralda.
- Cela finit bien?
- Non, c'est une histoire tragique.

GLOSER

VERBER

aime elsker, kan lide
aime bien kan godt lide
vient kommer
acheter at købe
parler at tale
connais kender
suppose formoder
sourit smiler
cherche leder efter
demande spørger
finir ender, slutter

SUBSTANTIVER

M. = Monsieur
Notre-Dame Vor Frue
(Notre-Dame-kirken i Paris)
Notre-Dame de Paris titlen på
Hugos roman: Klokkeren fra N.D.
un dessin animé en tegnefilm
un nombre et antal
un bon nombre de en hel masse
un homme en mand
un sonneur en klokker

une couverture et omslag
un dessin en tegning

ADJEKTIVER

bon god
bossu pukkelrygget
belle smuk

ADVERBIER

bien godt
y der
souvent ofte
seulement kun
longuement længe, indgående
bien sûr javist
d'abord først og fremmest
même endog, tilmed
très meget
voilà værsågod

INTERJEKTIONER

oui ja
non nej

PRONOMINER

je jeg
tu du
cela det *neutrumspronomen*
qui hvem? *spørgende*
qui som *relativt*
ce denne *demonstrativt*

KONJUNKTIONER

ou eller
mais men

PRÆPOSITIONER

pour for at
avec med

NB!

n'est-ce pas ikke sandt

GRAMMATIK

ELISION

I visse småord falder slutvokalen bort foran ord, der begynder med vokal, og erstattes af apostrof. Dette bortfald af vokal kalder man elision. Du er indtil nu stødt på det i ordene **le**, **la**, **ce**, **ne** og **de**.

Alt i alt drejer det sig ikke om ret mange ord - så her får du den komplette liste, selv om du ikke har haft alle ordene endnu:

je (jeg),
me (mig),
te (dig),
le (ham, den, det, best. artikel)
la (hende, den, det, best. artikel)

se (sig)
ne (første del af nægtelsen)
ce (det) *som subjekt for être*
que (at, som), **de** (af, fra + andre betydninger)
si (hvis, om) *kun foran il og ils*

1. BØJNING: PARLER

REGELMÆSSIGE VERBER I ENTAL

De regelmæssige verber inddeles på fransk i 3 bøjninger.

1. bøjning, som omfatter langt de fleste verber, ender i infinitiv på **-er**.

I dette stykke finder du 3 sådanne infinitiver: **regarder**, **acheter**, **parler**.

I teksten finder du ligeledes de tre personlige pronomener i ental: **je**, **tu**, **il**.

Nu kan vi opstille bøjningsmønstrer for et regelmæssigt verbun efter 1. bøjning i nutid, ental:

je parle	da både -e og -es er stumme,
tu parles	udtales alle tre former ens: [parl]
il parle	

Hvis verbet begynder med en vokal eller med stumt h, ændres **je** til **j'**: *j'ouvre la porte*.

Se afsnittet om elision på foregående side.

ce - cela - il

HVAD HEDDER »DET« PÅ FRANSK?

Det neutrale pronomen »det« hedder enten **ce** hvis det er subjekt for verbet *être* (at være) : *c'est* eller **cela** (kan også skrives **ça**) hvis det er subjekt for andre verber: *cela finit bien*.

I faste udtryk kan det også hedde **il**.

OPGAVE 1

- ° Læs afsnittet om intonation på side 9.
- ° Find dernæst spørgesætningerne i stykket, og prøv at udtale dem med den rigtige intonation.
- ° Lav selv tre korte sætninger med ligefrem ordstilling - og lav dem om til spørgsmål ved at udtale dem med spørgende intonation.

OPGAVE 2

Bøj disse 5 regelmæssige verber i nutid, ental.

Det er vigtigt, at du øver dig i at udtale formerne.

	je	tu	il/elle
supposer			
entrer			
porter			
habiter			
regarder			

OPGAVE 3

I de stykker, du har læst indtil nu, forekommer 4 navne på berømte franskmænd.

Det er dem, du ser nedenfor.

Under billederne står der nogle sætninger om de 4 personer anført i vilkårlig rækkefølge. Du skal prøve, om du kan finde ud af, hvilke sætninger der passer på de enkelte personer.

Brug evt. et leksikon. Hvis du må give op, kan du finde de rigtige svar nederst på siden.

1.



Blaise Pascal
(1623 - 1662)

2.



François Voltaire
(1694 - 1778)

3.



Victor Hugo
(1802 - 1885)

4.



Louis Pasteur
(1822 - 1895)

- a. c'est l'auteur de »Candide«
- b. c'est un philosophe qui s'intéresse aussi à la mathématique
- c. c'est l'auteur d'un énorme roman: »Les Misérables«
- d. c'est le fondateur de la microbiologie moderne
- e. c'est un philosophe, mais il est aussi poète et auteur de contes
- f. il invente une machine arithmétique
- g. il trouve un vaccin contre la rage
- h. il connaît bien Frédéric II, roi de Prusse

VERBER

s'intéresse à interesserer sig for
invente opfinder
trouve finder

SUBSTANTIVER

un fondateur en grundlægger
un conte en fortælling
une machine arithmétique en regnemaskine
la rage hundegalskab
roi de Prusse konge af Preussen

1: b, f 3: c
2: a, e, h 4: d, g

LØSNING

4 UN CADEAU POUR MON MARI



- 1 - Tragique, comment ça? demande André.
- Tragique ou mélodramatique, répond M. Leblanc. En tout cas, c'est une intrigue compliquée. Quasimodo aime la belle Esmeralda, mais elle n'aime pas Quasimodo.
- Pourquoi pas?
- 5 - D'abord parce qu'elle aime un beau capitaine, et puis parce que Quasimodo est un personnage grotesque ...

Pendant cette conversation des clients entrent dans la librairie. M. Leblanc s'adresse à une dame qui est accompagnée de sa petite fille de sept ans.

- 1 - Bonjour, Madame. Bonjour, Mademoiselle. Vous désirez?
 - Nous cherchons un cadeau pour mon mari, dit la mère.
 - Oui, un beau livre pour papa, dit la petite fille.
- 5 La dame explique que son mari s'intéresse beaucoup à l'histoire de France. M. Leblanc cherche sur les rayons et trouve deux ou trois livres.
 - Voici un livre sur la deuxième guerre mondiale ...
 La fille regarde la couverture avec enthousiasme.
 - Oh oui, maman. J'aime bien ce livre. C'est beau, ça. Qu'est-ce que c'est?
- 10 - Mais ... c'est la bombe atomique qui explose. Vraiment, Louise, ce n'est pas très beau. Et puis, ton père ne s'intéresse pas beaucoup à l'histoire moderne ...
- M. Leblanc dit: Vous préférez peut-être cette biographie de Napoléon, Madame. C'est une belle édition illustrée et pas trop chère.
- 15 - Combien?
 - Trois cents francs, Madame.
 - Bon, nous prenons.

GLOSER

VERBER

(opføres fra nu af i infinitiv)

répondre svare

s'adresser à henvende sig til

accompagner ledsage

accompagné de ledsaget af

désirer ønske

expliquer forklare

s'intéresser à interessere sig for

exploser eksplodere

préférer foretrække

prendre tage

SUBSTANTIVER

un cas et tilfælde (se *adverbier*)

une intrigue en intrige, handling

un capitaine en kaptajn

un personnage en person

un client en kunde

une fille en pige, datter

Madame frue

Mademoiselle frøken

un cadeau en gave

un mari en mand (ægtemand)

une mère en mor

papa far

une guerre en krig

un enthousiasme begejstring

maman mor

un père en far

une biographie en biografi, levnedsbetegnelse

un franc en frank (den tidligere franske møntenhed)

une édition en udgave

ADJEKTIVER

tragique tragisk

mélodramatique melodramatisk

compliqué kompliceret, indviklet

beau / belle smuk

mondial verdens-

atomique atom-

cher / chère dyr

ADVERBIER

comment hvordan

ne ... pas ikke

pourquoi hvorfor

en tout cas i hvert fald

puis dernæst

vraiment virkelig, ærlig talt

très meget

pas très ikke særlig

beaucoup (*alene*) meget

peut-être måske

trop (*foran adjektiv*) for

combien hvor meget?

PRÆPOSITIONER

pendant under, i løbet af

pour til

sur (*un livre sur*): om

avec med

PRONOMINER

mon / ma,

ton / ta, (*possessive*)

son / sa

se GRAMMATIK

elle hun

nous vi (*personlige*)

vous De, I

cette denne (*demonstrativt*)

que

qu'est-ce que } hvad (*spørgende*)

se sig (*refleksivt*)

KONJUNKTIONER

parce que fordi

que at

TALORD

sept 7

deux 2

trois 3

deux ou trois 2-3

deuxième anden (*ordenstal*)

cent 100

NB:

voici her er

ne ... pas = ikke

IKKE udtrykkes på fransk med to ord: **ne ... pas**
ne anbringes foran sætningens verballed, **pas** efter verbalet - sådan:
 Elle **ne** parle **pas** français

Hvis verbet begynder på vokal, forsvinder e'et i **ne**:
 (se også side 18: *ELISION*)

Elle **n'**aime **pas** ce livre. Ce **n'**est **pas** sa fille

Hvis der ikke er noget udtrykt verballed, bortfalder **ne**:
 Elle aime un jeune homme? Oui, mais **pas** Henri.
 Pourquoi **pas**?

ne ... pas står samlet foran en infinitiv: Pourquoi **ne pas** prendre le métro?
 og på begge sider af subjekt og verbum (forbundet med bindestreg), når der er omvendt ordstilling:
 Pourquoi **ne** prends-tu **pas** le métro?

Bemærk: il y a ► il n'y a **pas**

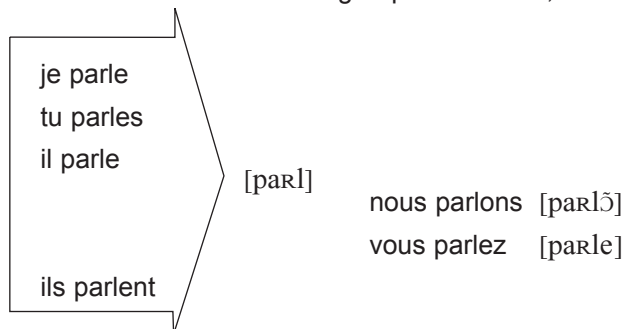
1. BØJNING: PARLER

REGELMÆSSIGE VERBER I ENTAL OG FLERTAL

I stk. 3 (s. 19) lærte du entalsformerne af de regelmæssige verber efter 1. bøjning.
 Nu kan vi føje flertalsformerne til:

je parle	nous parlons
tu parles	vous parlez
il/elle parle	ils/elles parlent

Læg mærke til, at det kun er endelserne i 1. og 2. person flertal, der udtales:



Hvis verbet begynder på vokal, trækkes s'erne fra subjektspronominerne
nous, **vous**, **ils** og **elles** over som stemt s [z]:
nous aimons [nuzɛmɔ̃], **ils** aiment [ilzɛm]

mon, ton, son - ma, ta, sa

POSSESSIVE PRONOMINER

Franskmændene kalder dem for *adjectifs possessifs*, altså adjektiver og ikke pronominer, fordi de i køn og tal retter sig efter det ord, de lægger sig til.

På dansk kan vi i 3. person skelne mellem **hans** og **hendes**. Vi kan med andre ord se, om det er Camilla eller Rasmus, der henvises til, når vi siger **hans bog** eller **hendes bog**. Det kan man ikke på fransk. Det hedder altid **son** livre - simpelthen fordi **livre** er hankøn.

Man kan altså kun ud fra sammenhængen afgøre,

om **son livre** skal oversættes med **hans** eller **hendes** bog.

Det problem, vi har på dansk med at skelne mellem **hans/hendes** og **sin/sit**, eksisterer derfor heller ikke på fransk.

I dette stykke har du mødt entalsformerne. De ser således ud:

hankøn	hunkøn	
mon père	ma mère	<i>min</i>
ton père	ta mère	<i>din</i>
son père	sa mère	<i>hans, hendes, sin, sit</i>

Læg mærke til de tre titler, som bruges i direkte tiltale: **Madame**, **Mademoiselle**, **Monsieur**, hvor den første del af ordet er det possessive pronomen. Man siger altså *min* frue, *min* frøken og *min* herre. Derfor hedder *en dame* også **une dame**, og en ung dame **une demoiselle**.

Derimod hedder *en herre* uændret **un monsieur**.

DET DEMONSTRATIVE PRONOMEN

retter sig ligeledes i køn og tal efter det ord, det lægger sig til.

Du har foreløbig mødt de to entalsformer:

ce monsieur (*denne herre*), **cette** dame (*denne dame*)

UREGELMÆSSIGE ADJEKTIVER

I stk. 3 mødte du første gang glosen **belle** (smuk) anvendt om Esmeralda.

I dette stykke fik du så hankønsformen **beau**, hvoraf du kan se, at der er tale om et uregelmæssigt bøjet adjektiv. Det komplette bøjningsmønster ser således ud:

	hankøn	hunkøn
ental	beau	belle
flertal	beaux	belles

Læg endvidere mærke til, at de fleste adjektiver, der ender på **-eux**, bøjes således:

	hankøn	hunkøn
ental	nombreux	nombreuse
flertal	nombreux	nombreuses

se også
side 15 om
adjektivernes
bøjning

OPGAVE 1

Bøj disse verber i alle personer: désirer
expliquer
regarder
aimer
trouver

- 1 **Ph.:** Bonjour, Gérard.
G.: Bonjour, Philippe. Je suis ici pour acheter un cadeau pour ma femme. Et toi?
Ph.: Je regarde seulement. Qu'est-ce que c'est, ce livre-là?
5 **G.:** »La Peste« d'Albert Camus. Tu connais?
Ph.: Non, je ne connais pas. C'est une pièce?
G.: Non, ce n'est pas une pièce. C'est un roman
Ph.: Ah bon. Tu prends?
10 **G.:** Non, Lucie préfère les romans historiques ou les romans d'amour.
Ph.: Alors, pourquoi ne pas prendre »La bicyclette bleue« de Régine Deforges? C'est un roman historique avec de nombreuses intrigues amoureuses.
15 **G.:** Mais non. Lucie n'aime pas Régine Deforges. Et puis, son roman est un plagiat.
Ph.: Peut-être bien, mais...
G.: Non, non, Lucie et moi, nous préférons les auteurs classiques: Stendahl, Balzac, Mérimée...
Ph.: Dans ce cas, pourquoi ne prends-tu pas »Le lys dans la vallée« de Balzac?
20 **G.:** En effet, c'est un très beau roman ... et puis, j'aime bien la couverture.



GLOSER

VERBER

je suis jeg er

SUBSTANTIVER

une femme en kone, hustru

bemærk udtalen [yn fam]

une pièce (de théâtre) et (teater) stykke

un amour kærlighed

d'amour kærligheds-

une bicyclette en cykel

un plagiat plagiat, efterligning

un lys en lilje

une vallée en dal

ADJEKTIVER

historique historisk

bleu blå

nombreux, nombreuse talrig

amoureux, amoureuse kærligheds-

classique klassisk

ADVERBIER

ici her

là der

puis *her:* desuden

dans ce cas i så tilfælde, så
en effet faktisk

PRÆPOSITIONER

avec med

PRONOMINER

toi dig; *her:* du

moi mig *her:* jeg

INTERJEKTIONER

mais non nej (med eftertryk)

ah bon såeh (konstaterende)

OPGAVE 2

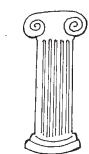
Læs side 24, hvad der står om nægtelser, og indsæt dernæst **ne...pas** i disse sætninger:

Model: je parle français ► je **ne** parle **pas** français

- | | |
|----------------------------|------------------------------------|
| 1. elle regarde la vitrine | 5. il trouve le livre sur le rayon |
| 2. elle aime son père | 6. elle est accompagné de sa mère |
| 3. c'est un bon film | 7. cela finit bien |
| 4. tu connais ce roman? | 8. elle habite en France |

OPGAVE 3

Qu'est-ce que c'est?



Model:

C'est une table?

Non, ce n'est pas une table.

C'est une colonne

1.

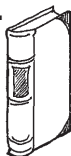


C'est un livre?

...

...

2.

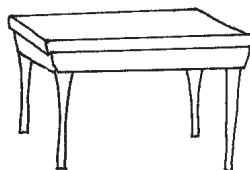


C'est une colonne?

...

...

3.

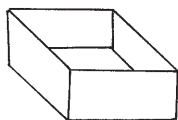


C'est un rayon?

...

...

4.



C'est une table?

...

...

5.



c'est un homme?

...

...

6.



c'est un vieux monsieur?

...

...

7.



c'est Voltaire?

...

...

OPGAVE 4

Læs side 25 om de possessive pronominer, og
Indsæt den korrekte form i disse sætninger:

1. C'est ton livre? Oui, c'est livre.
2. C'est le livre de Pierre? (*Pierres bog*) Oui, c'est livre.
3. C'est le livre de Jacqueline? (*Jacquelines bog*) Oui, c'est livre.
4. C'est ta boutique? Oui, c'est boutique.
5. C'est ta mère? Oui, c'est mère.
6. C'est ton père? Oui, c'estpère.

OPGAVE 5

Læs side 15 og 25 om adjektivernes bøjning, og indsæt den korrekte form af adjektivet i
disse sætninger.

I parentes til højre står det adjektiv, du skal sætte ind, anført i grundformen hankøn ental.

1. Elle trouve deux livres illustrés (beau)
2. Au mur, il y a de portraits (petit)
3. C'est une dame (vieux)
4. Devant la boutique, il y a deux tables (vieux)
5. Je connais cette fille (petit)
6. Regarde les filles (beau)
7. C'est une fille (jeune)
8. C'est une histoire (compliqué)

OPGAVE 6

Repetition af gloser:

Hvad betyder disse ordpar?

...og disse spørgeord?

GRAND – PETIT

VIEUX – JEUNE

CHERCHER – TROUVER

DEMANDER – RÉPONDRE

OUVRIR – FERMER

DEVANT – DERRIÈRE

POURQUOI – PARCE QUE

ICI – LÀ

COMBIEN

QUI

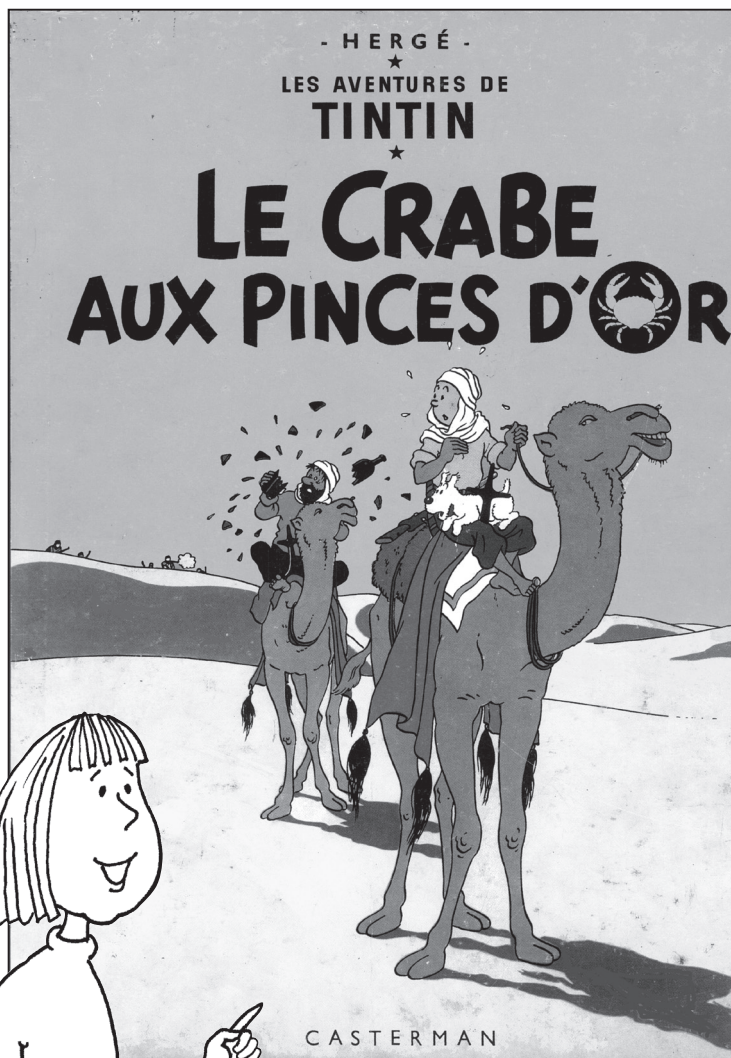
QUE

COMMENT

5

S'IL TE PLAÎT, MAMAN!

- 1 La mère ouvre la porte pour sortir, mais sa petite fille reste devant une table où il y a des livres pour enfants et des bandes dessinées.
- 5 - Viens, Louise, dit la mère. Nous sommes pressées.
- 10 Louise ne répond pas. Elle regarde un album. Sur la couverture, il y a un dessin de Tintin et de son ami le capitaine Haddock. Ils sont dans un désert sur le dos de deux dromadaires.
- 15 - Maman, est-ce que je peux avoir cet album?
- 20 Il n'est pas cher.
- Pas aujourd'hui, Louise. Tu as déjà plein de bandes dessinées à la maison. Et puis, nous n'avons pas beaucoup de temps. J'ai un rendez-vous chez le coiffeur dans 10 minutes.
- S'il te plaît, maman ...
- 25 - Louise, je suis pressée!
- Louise murmure: Tu n'es vraiment pas gentille, maman.
- La mère sourit à M. Leblanc.
- Au revoir, Monsieur.
- Au revoir, Madame. Merci. Au revoir, Mademoiselle.
- 30 M. Leblanc ferme la porte.



GLOSER

VERBER

sortir gå ud

rester blive, blive stående

venir (viens) komme

être (sommès, sont, suis, es) være

SE GRAMMATIK

pouvoir (peux) kunne

avoir (ai, avons, as) have, få

SE GRAMMATIK

plaire behage

s'il te plaît vær så venlig, her: vil du

ikke nok (jfr. engelsk: please)

murmurer mumle

fermer lukke

SUBSTANTIVER

un/une enfant et barn

des bandes dessinées tegneserier

un album et hæfte

un ami en ven

un désert en ørken

un dos en ryg

une maison et hus

à la maison *se under adverbier*

le temps tid

un rendez-vous en tid, aftale

un coiffeur en frisør

ADJEKTIVER

être pressé have travlt

gentil/gentille rar, flink

ADVERBIER

aujourd'hui i dag

déjà allerede

plein de masser af

à la maison hjemme

beaucoup de meget

PRONOMINER

où (*spørgende*) hvor

PRÆPOSITIONER

pour (*foran infinitiv*) for at

pour (*foran substantiv*) for, til

chez hos

dans (*efterfulgt af tidsudtryk*) om

INTERJEKTIONER

au revoir farvel

merci tak

GRAMMATIK

être - avoir

I dette stykke stifter du bekendtskab med verberne **être** (at være) og **avoir** (at have). Man kalder dem også hjælpeverber, fordi de bruges, når man skal danne sammensatte tider, f.eks. før nutid: han *har* spist, han *er* gået, osv., men i dette stykke møder du dem som selvstændige verber. *Être* og *avoir* hører til de uregelmæssige verber, som du meget hyppigt vil få brug for - derfor er det vigtigt, at du lærer formerne:

être

je suis [ʒə sɥi]

tu es [ty ɛ]

il est [ty ɛ]

nous sommes [nu sɔm]

vous êtes [vuzɛt]

ils sont [il sɔ̃]

avoir

j'ai [ʒɛ] (*bemærk udtalen [ɛ] af ai*)

tu as [ty a]

il a [il a]

nous avons [nuzavɔ̃]

vous avez [vuzave]

ils ont [ilzɔ̃]

ce - cet - cette

Læg mærke til formen **cet** af det demonstrative pronomen (denne, dette). Den bruges foran ord i hankøn ental, der begynder på vokal eller stumt h. Derfor bliver der tre forskellige former i ental:

hankøn

hankøn foran vokalord

hunkøn

ce garçon

cet album, **cet** homme

cette dame

HVORDAN LAYER MAN EN SPØRGENDE SÆTNING?



HVIS SUBJEKTET ER ET PRONOMEN

1. mulighed:

en sætning med ligefrem ordstilling gøres spørgende, ved at man udtaler den med spørge-intonation (stigende intonation)
- se side 8: intonation.



2. mulighed:

man kan også vælge at lave omvendt ordstilling – ligesom på dansk.



HVIS SUBJEKTET ER ET SUBSTANTIV ELLER ET PROPRIUM

1. mulighed:

man sætter komma efter subjektet og gentager det med et pronomen.



2. mulighed:

man sætter **est-ce que** foran sætningen
- denne mulighed kan altid bruges, uanset hvilket subjekt der er anvendt.

Hvis sætningen indledes med et spørgeord, bruger man som hovedregel omvendt ordstilling:
Où est Janine? - Où est-elle?

hvad hedder »meget«?

1. Hvis »meget« lægger sig til et adjektiv, over sættes det med **très**:
il est **très** grand *han er meget høj*
2. Hvis »meget« står alene, dvs. lægger sig til sætningens verballed, oversættes det med **beaucoup**:
il fume **beaucoup** *han ryger meget*
3. Hvis »meget« lægger sig til et substantiv i ental, oversættes det med **beaucoup de**:
il a **beaucoup de** temps *han har meget tid*
il boit **beaucoup de** vin *han drikker meget vin*

NB: hvis **beaucoup de** lægger sig til et substantiv i flertal, betyder det **mange**:
il a **beaucoup de** livres *han har mange bøger*

OPGAVE 1

Lav disse sætninger om til spørgende sætninger:
(Der er mere end én løsningsmulighed – se side 31)

1. La mère est pressée.
2. Elle est française.
3. Louise ouvre la porte.
4. Cet album est cher.
5. Tu habites ici.

OPGAVE 2

Hvad betyder disse tre spørgeord: qui, que, où?

Se på tegningen side 13, og svar på disse spørgsmål:

1. Qui est le vieux monsieur derrière le comptoir?
2. Qui est André?
3. Qu'est-ce qu'il y a dans la boutique?

Se på tegningen side 17, og svar på disse spørgsmål:

1. Qui est l'homme sur le dessin?
2. Où est-il?
3. Pourquoi est-ce qu'il ne sourit pas?

Se på tegningen side 29, og svar på disse spørgsmål:

1. Qui est la fille sur le dessin?
2. Est-ce que la mère achète un album à sa fille?
3. Qui sont les deux personnages sur la couverture de l'album?

OPGAVE 3

Indsæt den korrekte form af enten **être** eller **avoir** i disse replikker –
une clé betyder en nøgle.



Jeanne, tu ... là?

Oui je ... là.

Où ... la clé?

La clé?

Oui, tu ... la clé?

Non, je n'... pas la clé.

Mais alors, qui ... la clé?

Jean et Philippe, peut-être.



Jean et Philippe, vous ... là?

Oui, nous ... là.

Vous ... la clé?



Non, nous n'... pas la clé.

Véronique et Marie-France ... la clé,
mais elles ne ... pas ici.



OPGAVE 4

Oversæt disse sætninger til fransk:

1. Hun kan ikke lide denne forfatter.
2. Vi leder efter hans far.
3. Louise og hendes mor er i butikken.
4. Du kender måske denne dame?
5. Vi lukker ikke døren.

6

OÙ EST LA GARE, S'IL VOUS PLAÎT?

Kronenbourg



- ¹ Quelle heure est-il? pense André.
Il regarde sa montre. Il est trois heures et quart.
- Il faut que je rentre, dit-il. Je suis déjà en retard. Mes parents m'attendent à trois heures. Au revoir, M. Leblanc.
⁵ - Au revoir, André. A bientôt.

André sort de la boutique. Il tourne à droite et traverse la rue. Là, devant un café, il rencontre un touriste américain typique: casquette de sport, pantalon à grands carreaux et chemise multicolore. Il porte un appareil photographique en bandoulière.

- 1 Le touriste s'adresse à André (il a un fort accent américain):
 - Pardon, Monsieur. Où est la gare, s'il vous plaît?
 André répond: La gare? C'est facile à trouver. Vous prenez la deuxième rue à gauche, puis la première à droite. Vous allez jusqu'au bout de cette rue. Là, il y a une grande
 5 place, et vous avez la gare en face de vous sur la droite.
 - C'est loin d'ici?
 - Non, c'est seulement à cinq minutes.
 - Ah, c'est bien, parce que mon train part à quatre heures moins dix. Comme ça, j'ai bien le temps ... Eh bien, je prends la deuxième rue à gauche ... C'est là-bas?
 10 - Oui, il y a une pharmacie au coin de la rue.
 - Bon. Et puis la première à droite ... et je continue tout droit, n'est-ce pas, jusqu'à la place? Je traverse la place?
 - Oui, Monsieur, il faut traverser la place.
 - Très bien. Il y a une banque près d'ici?
 15 - Oui, juste à côté de la gare.
 - Merci beaucoup.
 - Je vous en prie, Monsieur.
- Le touriste part en direction de la gare. André regarde de nouveau sa montre.
 20 - Zut! Il est trois heures et demie!

GLOSER

VERBER

penser tænke
falloir (il faut) være nødvendigt
 SE GRAMMATIK
rentrer gå hjem
attendre vente
sortir gå ud
 SE GRAMMATIK
aller gå
tourner dreje
traverser gå over
rencontrer møde
prendre (prenez, prends) tage
 SE GRAMMATIK
continuer fortsætte
partir (part) afgang, gå af sted
 SE GRAMMATIK
prier bede
je vous en prie jeg be'r

SUBSTANTIVER

une heure en time
un quart et kvarter
 SE GRAMMATIK
les parents forældrene
une montre et armbåndsur
un pantalon et par bukser
un carreau en tern
une chemise en skjorte
un appareil et apparat

une bandoulière en skrårem
porter en bandoulière bære om halsen
une gare en banegård
un bout en ende
la droite højre side
un train et tog
avoir bien le temps have god tid
une pharmacie et apotek
une banque en bank
un coin et hjørne
au coin de på hjørnet af

ADJEKTIVER

multicolore spraglet
typique typisk
fort kraftig, udpræget
facile let
demi halv

ADVERBIER

en retard forsinket
bientôt snart
à bientôt på snarligt gensyn
à droite til højre
là der
loin langt borte
loin d'ici langt herfra
à cinq minutes 5 minutter herfra

à gauche til venstre
comme ça således
de nouveau på ny, igen
là-bas derhenne
tout droit lige ud
de nouveau på ny, igen

PRONOMINER

mes *possessivt* mine
me *objekt* mig
vous *objekt* Dem
il *om klokkeslet* den (klokken)
quel/quelle hvilken

PRÆPOSITIONER

jusqu'à indtil
au bout de for enden af
en face de over for
à côté de ved siden af
en direction de i retning af

INTERJEKTIONER

zut pokkers

TALORD

premier, première
trois
cinq
 SE GRAMMATIK

UREGELMÆSSIGE VERBER

I teksten forekommer der to uregelmæssige verber, **partir** og **sortir**, som bøjes efter samme mønster:

sortir

je sors	}	[sɔ̃ʀ]
tu sors		
il sort		
nous sortons		[sɔʀtɔ̃]
vous sortez		[sɔʀte]
ils sortent		[sɔʀt]

partir

je pars	}	[paʀ]
tu pars		
il part		
nous partons		[paʀtɔ̃]
vous partez		[paʀte]
ils partent		[paʀt]

Verbet **prendre** (tage) mødte du første gang i stk 4 (sidste sætning) - her forekommer det igen, så nu er det på tide, at du lærer alle formerne i nutid:

prendre

je prends	}	[pʀɑ̃]
tu prends		
il prend		
nous prenons		[pʀənɔ̃]
vous prenez		[pʀəne]
ils prennent		[pʀɛn]

il faut (af falloir)

»det er nødvendigt«

Endvidere forekommer verbet **falloir**, som på flere måder er usædvanligt:

- 1) det findes kun i 3. person
- 2) det kan ikke have et personligt subjekt (je, tu osv), men har altid som subjekt det upersonlige **il**, der betyder »det«.

Il faut er altså et upersonligt udtryk, der betyder »det er nødvendigt«.

Det kan enten efterfølges af en at-sætning eller en infinitiv:

infinitiv: *il faut partir* betyder »det er nødvendigt at tage af sted« eller »jeg/vi må tage af sted«

at-sætning: *il faut que tu restes* betyder »det er nødvendigt, at du bliver« eller »du må blive«.

NB: *il faut que* efterfølges af konjunktiv - konjunktiv lærer du om på et senere tidspunkt - i de eksempler, der er brugt her, kan du ikke se forskel, fordi formerne i henholdsvis indikativ og konjunktiv er ens i 1. bøjning nutid 1. og 2. person.

123 talord

1 un [œ̃]	13 treize [tʁɛz]
2 deux [dø]	14 quatorze [katɔʁz]
3 trois [tʁwa]	15 quinze [kɛ̃z]
4 quatre [katʁ(ə)]	16 seize [sɛz]
5 cinq [sɛ̃k]	17 dix-sept [disɛt]
6 six [sis]	18 dix-huit [dizvit]
7 sept [sɛt]	19 dix-neuf [diznœf]
8 huit [vit]	20 vingt [vɛ̃]
9 neuf [nœf]	21 vingt-et-un [vɛ̃tœ̃]
10 dix [dis]	22 vingt-deux [vɛ̃dø]
11 onze [ɔ̃z]	
12 douze [døz]	

Bemærk, at »et« kun indskydes i 21, herefter tilføjes kun tallet.

ORDENSTAL

Den første hedder **le premier** eller **la première**

Den anden kan hedde **le second**, **la seconde** [səgɔ̃(d)]

Den anden kan også hedde **le/la deuxième**, og det er

sådan man normalt danner ordenstal: ved at tilføje endelse **-ième** [jɛm]

Ender talordet på -e, bortfalder dette.

Altså: **troisième**, **quatrième**, **cinquième**, **sixième**, **septième**, **huitième**, **neuvième**, **dixième**, **onzième**, **douzième** osv.

TIPS OM UDTALEN

foran konsonant udtales slutkonsonanten ikke i 5, 6, 8 og 10:

six jours [si ʒur] huit jours [viʒur]
cinq jours [sɛ̃ ʒur] dix jours [di ʒur]

foran vokal trækkes slut-s og slut-x over efter de almindelige regler

trois ans [tʁwazɑ̃]
six ans [sizɑ̃]
dix ans [dizɑ̃]

slutkonsonanten [f] i neuf udtales [v]

foran »ans« og »heures«:

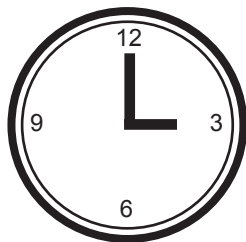
neuf ans [nœvɑ̃]
neuf heures [nœvøʁ]

QUELLE HEURE EST-IL? hvad er klokken?

Der kan svares på dette spørgsmål på følgende måder:

hele klokkeslet:

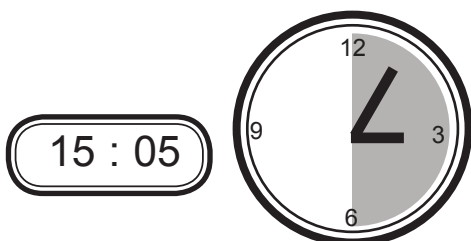
15:00



IL EST TROIS HEURES

NB: il est une heure: kl. er et
il est midi: kl. er 12 om dagen
il est minuit: kl. er 12 om natten
il est l'heure: den er hel

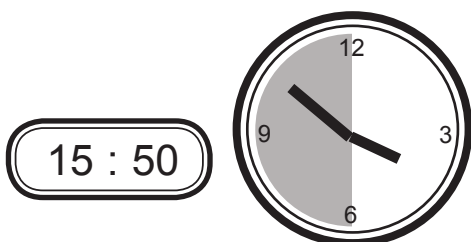
Hvis klokken er x antal minutter over, tilføjes minuttallet:



IL EST TROIS HEURES CINQ

NB: il est trois heures **et quart**: den er kvart over 3
il est trois heures **et demie**: den er halv fire
(altså 3 + en halv)

hvis klokken er x antal minutter i, sættes »moins« foran minuttallet:



**IL EST QUATRE HEURES
MOINS DIX**

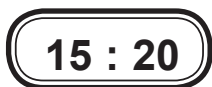
NB: il est quatre heures **moins le quart**: den er kvart i 4

kl. 3 hedder: à trois heures

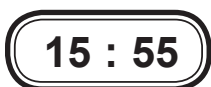
OPGAVE 1

Nu skulle du være i stand til at svare på,
hvad klokken er
i disse eksempler:

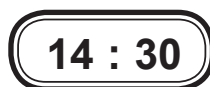
1.



2.



3.



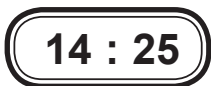
4.



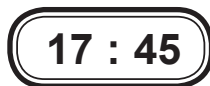
5.



6.



7.



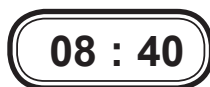
8.



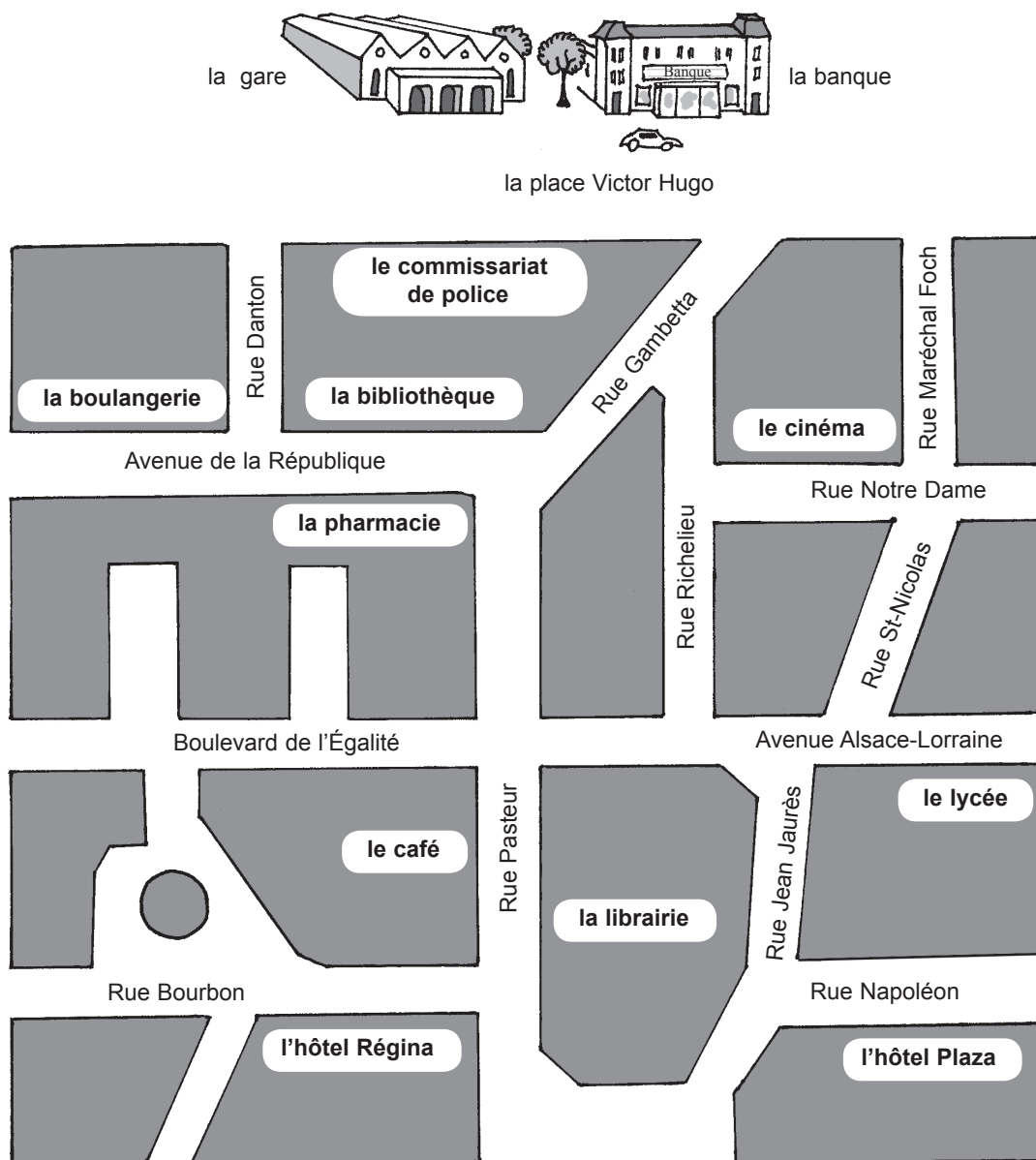
9.



10.



OPGAVE 2



une boulangerie et bageri, en bagerforretning
un commissariat de police en politistation
un lycée et gymnasium

un hôtel et hotel
égalité (f) lighed (af de tre slagord for republikken:
 Liberté, Égalité, Fraternité: frihed, lighed, broderskab)

- Find ud af, hvor André befinder sig, da han møder den amerikanske turist.
- Forestil dig, at du er turisten, som vil spørge om vej. Vælg en anden lokalitet end bane-
gården, og stil spørgsmålet til én i klassen.
Øvelsen kan varieres med, at du vælger et nyt udgangspunkt og spørger om vej derfra.

Her er de vigtigste gloser, du skal bruge:

vous prenez { la première rue
la deuxième rue
la troisième rue } à gauche til venstre
à droite til højre

vous continuez } tout droit De fortsætter lige ud
vous allez De går lige ud

vous tournez { à gauche til venstre
à droite til højre

jusqu'à indtil au bout de for enden af à côté de ved siden af au coin de på hjørnet af

DIALOGUE

Les personnages:



Victor
(17 ans)



Une vieille dame



Mme Perrin
la concierge



M. Bonnard
le facteur

La scène: Le vestibule d'un grand immeuble, 21 rue Danton.

Victor est dans le vestibule devant les boîtes aux lettres. La vieille dame entre par la porte d'entrée.

La vieille dame (à Victor): Vous cherchez quelqu'un?

Victor: Oui, Madame, je cherche Michel Davenne.

La vieille dame: Davenne? Ah oui, les Davenne. Le père est ingénieur, n'est-ce pas...

Victor: Non, Madame, je...

La vieille dame: ... oui, oui, un grand blond, qui a une petite moustache ... et la mère... une jolie brunette... Combien d'enfants ont-ils? Deux ou trois?

Victor: Non, Madame. Michel vit seul avec sa mère.

La vieille dame: Ah bon? Dans ce cas, je ne connais pas la famille. Il faut demander à la concierge.

(Elle frappe à une porte) Madame Perrin! Vous êtes là?

La concierge *(ouvre la porte)*: Madame?

La vieille dame: Le jeune homme cherche quelqu'un.

Victor: Michel Davenne, Madame.

La concierge: Davenne? Je regrette, mais il n'y a personne de ce nom ici.

En ce moment, le facteur entre dans le vestibule.

La concierge: Ah, Monsieur Bonnet, vous tombez bien! Ce jeune homme cherche un monsieur Davenne. Vous connaissez?

Le facteur: Les Davenne? Bien sûr. Ils habitent 3, rue Gambetta, au quatrième.

Victor: Rue Gambetta? C'est loin?

Le facteur: Non, ce n'est pas loin. Quand vous sortez d'ici, vous tournez à droite, et vous allez jusqu'à l'avenue de la République. Là, vous tournez à droite, vous passez devant la bibliothèque, vous continuez tout droit et la rue Gambetta, c'est la première rue à gauche.

Victor: Merci beaucoup, Monsieur.

GLOSER

VERBER

vivre (vit) leve, bo

frapper banke

regretter beklage

tomber falde

tomber bien komme i det rette

øjeblik, komme belejligt

passer devant gå forbi

SUBSTANTIVER

une concierge en portnerkone

un facteur et postbud

un vestibule vestibule, forrum

un immeuble en etageejendom

une boîte aux lettres en brevboks

une porte d'entrée en indgangsdør, gadedør

les Davenne familien Davenne

bemærk, at egennavne ikke tilføjer flertalsendelse

un/une enfant et barn

une brunette kvinde med brunt hår

un nom et navn

ADJEKTIVER

joli køn

seul alene

KONJUNKTIONER

quand når

PRONOMINER

ne ... personne ingen (*nægtende ubestemt pronomen*)

quelqu'un nogen, en eller anden (*ubestemt pronomen*)

NB:

combien (alene) hvor meget

combien de (+substantiv i ental): hvor meget – (+ subst. i flertal): hvor mange

OPGAVE 3

Kan du finde de ord, der mangler i dette resumé af dialogen?

Un ... garçon, Victor, entre dans le vestibule d'un grand immeuble. Là, il ... une vieille dame, qui demande s'il cherche Puis, il parle avec la ..., mais elle ne connaît pas Michel Davenne. Il n'y a ... de ce nom dans l'immeuble. A ce moment le ... entre dans le vestibule. Il dit que ... Davenne habitent rue Gambetta. La rue Gambetta, ce n'est pas C'est ... à trouver.

OPGAVE 4

Oversæt disse sætninger til fransk:

1. André og den amerikanske turist er på gaden
2. Vi har ikke travlt i dag.
3. Er I forsinkede?
4. Er der nogen i vestibulen?
5. Nej, der er ikke nogen.

7 COMMENT VAS-TU?



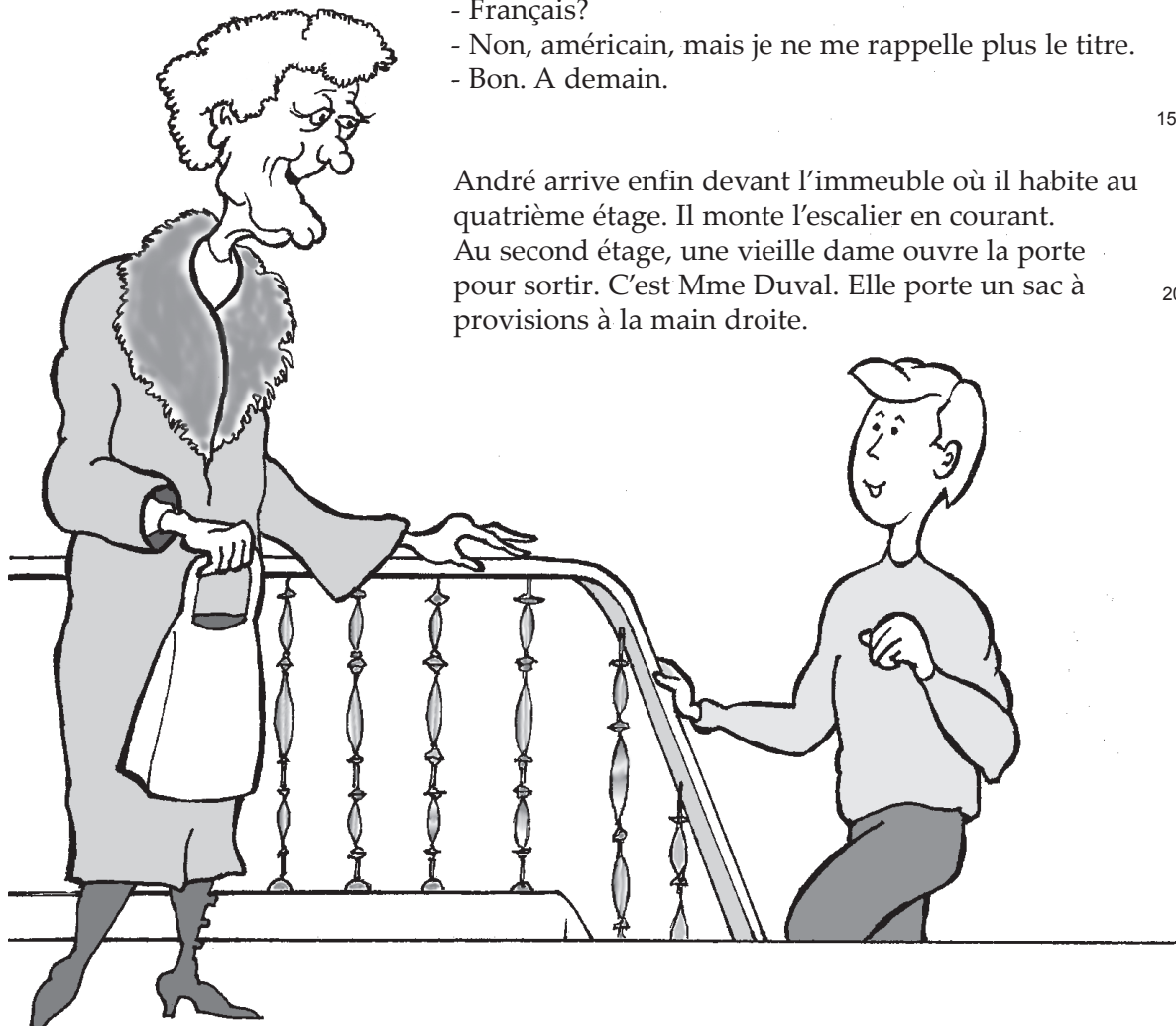
- 1 Un peu plus loin, André rencontre un copain qui s'appelle Jean-Louis.
- Salut, dit Jean-Louis. Ça va?
- Oui, ça va.
- 5 - Où vas-tu?
- Je rentre chez moi. Tu m'accompagnes?
- Non, je n'ai pas le temps. Il faut que je passe d'abord au bureau de poste, et puis, mon frère et moi, nous allons au cinéma cet après-midi. Le film commence à quatre heures et quart. Tu vois bien, je suis pressé.
- 10 - Qu'est-ce que vous allez voir?
- C'est un film policier.

- Français?
- Non, américain, mais je ne me rappelle plus le titre.
- Bon. A demain.

15

André arrive enfin devant l'immeuble où il habite au quatrième étage. Il monte l'escalier en courant. Au second étage, une vieille dame ouvre la porte pour sortir. C'est Mme Duval. Elle porte un sac à provisions à la main droite.

20



- 1 Elle est très vieille, elle ne voit pas très bien et elle est peut-être aussi un peu sénile, mais c'est une dame très gentille. Elle sourit à André.
 - Bonjour, mon ami, dit-elle. Ah, j'oublie ton nom. Comment t'appelles-tu?
 - Je m'appelle André, madame.
- 5 - André? Oh oui, je me rappelle maintenant, tu es le fils des Martin, n'est-ce pas?
 - Oui, madame.
 - Comment vas-tu?
 - Je vais bien, merci.
 - Et tes parents?
- 10 - Ils vont bien aussi, madame.

La vieille dame commence à descendre l'escalier et André monte les deux derniers étages. Quand il ouvre la porte de l'appartement, il est quatre heures moins vingt! Sa mère est dans la cuisine. Heureusement elle ne regarde pas l'heure quand elle le voit passer.

GLOSER

VERBER

accompagner ledsage, gå med én

s'appeler hedde

aller gå; "have det " (om helbred, velbefindende)

SE GRAMMATIK

passer gå hen til, gå videre

commencer begynde

voir se

se rappeler huske

arriver ankomme, nå frem

oublier glemme

monter gå op (ad)

courir løbe

monter en courant løbe op (ad)

descendre gå ned (ad)

SUBSTANTIVER

un copain en kammerat

un bureau de poste et postkontor

un frère en bror

un après-midi en eftermiddag

cet après-midi i eftermiddag

un film policier en kriminalfilm

un titre en titel

un immeuble en etageejendom

un escalier en trappe

un sac à provisions en indkøbs-taske

une main en hånd

un ami en ven

un nom et navn

un fils en søn

les Martin familien Martin

un appartement en lejlighed

une cuisine et køkken

l'heure klokken

PRONOMINER

moi mig

tes dine

le objekt ham

ADVERBIER

un peu (*her brugt substantivisk*)

en smule, lidt

plus loin længere borte, henne

d'abord først

puis dernæst

demain i morgen

à demain vi ses i morgen

enfin til sidst, endelig

peut-être måske

maintenant nu

heureusement heldigvis

ADJEKTIVER

gentil, gentille rar, venlig

dernier, dernière sidste

PRÆPOSITIONER

chez hos, hjem hos/til

INTERJEKTIONER

salut hej, dags

KONJUNKTIONER

quand da

Vigtige glosser, som det er klogt at lære udenad:

monter

descendre

oublier

aller

voir

regarder

d'abord

puis

enfin

s'appeler

se rappeler

FLERE UREGELMÆSSIGE VERBER

aller:

Verbet **aller** bruges i mange sammenhænge. Grundbetydningen er »at gå«, men som du kan se i teksten, bruges det også, når man taler om, hvordan det *går* nogen, hvordan de *har det*.

Endvidere bruges **aller** som en slags modalverb til at beskrive det, der skal ske i den nærmeste fremtid. Denne konstruktion kaldes *le futur proche* (nær fremtid)

I teksten spørger André: Qu'est-ce que vous **allez** voir? Hvad **skal** I se?

je vais	[vɛ]
tu vas	[va]
il va	[va]
nous allons	[nuz alɔ̃]
vous allez	[vuz ale]
ils vont	[vɔ̃]

voir:

På fransk er der to verber, der betyder »at se«: **regarder** og **voir**. Som hovedregel bruger man **regarder** om den bevidste målrettede handling i betydningen *se på, rette blikket mod, betragte*.

Voir betegner derimod den passive skuen, det at man ser, simpelthen fordi øjnene er åbne. Forskellen kommer frem i den sidste sætning i teksten - du kan også sammenligne med engelsk *look at, watch* (regarder) og *see* (voir).

je vois	[vwa]
tu vois	[vwa]
il voit	[vwa]
nous voyons	[vwajɔ̃]
vous voyez	[vwaje]
ils voient	[vwa]

...OG ET PAR REGELMÆSSIGE

descendre:
3. bøjning

Du har indtil nu lært at bøje regelmæssige verber efter 1. bøjning, altså de verber, der ender på -er i infinitiv: parler, monter, entrer osv.

Verbet **descendre** er et regelmæssigt verbum efter 3. bøjning. Bøjningsskemaet for nutid ser du på næste side.

Læg mærke til udtrykkene **descendre l'escalier** og **monter l'escalier** (gå ned ad trappen, gå op ad trappen), hvor de to verber tager direkte objekt.

je descends	[desã]
tu descends	[desã]
il descend	[desã]
nous descendons	[desãdõ]
vous descendez	[desãde]
ils descendent	[desãd]

APPELER: Bemærk de tre varianter af verbet **appeler**:

appeler kalde

s'appeler kalde sig, dvs. hedde

se rappeler genkalde sig, dvs. huske

appeler er et regelmæssigt verbum efter 1. bøjning, men man skal lægge mærke til konsonantfordoblingen i de former, hvor der ikke er en betonet endelse: j'appelle, men kun et l i: nous appel**ons**.

se er det *refleksive* pronomen i 3. person: *sig*.

I 1. og 2. person ental bruges hhv. **me** og **te**: je m'appelle, tu t'appelles

DIALOGUE



- Comment t'appelles-tu?
- Je m'appelle Thérèse.
- Quel âge as-tu?
- J'ai huit ans.
- Il y a combien d'enfants dans ta famille?
- Nous sommes quatre. J'ai deux sœurs et un frère.
- Quel âge ont-ils?
- Marie, ma sœur aînée, a dix ans. Sylvie, ma sœur cadette, a cinq ans et Gustave, mon frère cadet, a trois ans.

un âge en alder
une sœur en søster
une sœur aînée en storesøster
une sœur cadette en lillesøster
un frère en bror
un frère aîné en storebror
un frère cadet en lillebror

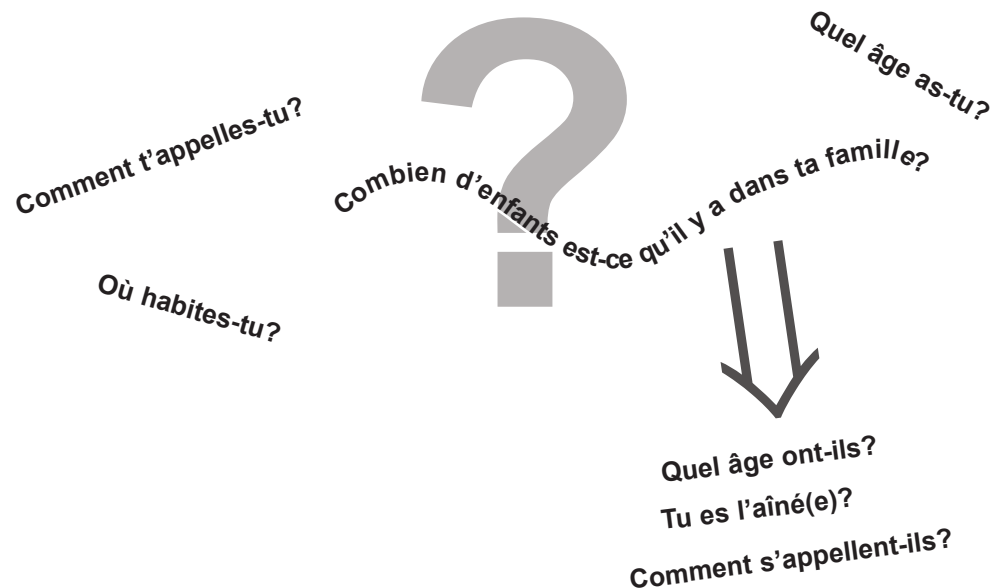
OPGAVE 1

PRÆSENTER DIG SELV FOR KLASSEN:

Øvelsen kan gennemføres på mange måder.

I kan f.eks. stille hinanden spørgsmål eller hver især sige så meget om jer selv, som I er i stand til at formulere.

Her er nogle spørgsmål, I kan bruge:



OPGAVE 2

Svar på disse spørgsmål til teksten:

1. Où est-ce qu'André rencontre son ami?
2. Comment s'appelle son ami?
3. Pourquoi est-ce que Jean-Louis ne va pas avec André?
4. Où habite André?
5. Qui est-ce qu'il rencontre dans l'escalier?
6. Pourquoi est-ce que Mme Duval ne se rappelle son nom?
7. Quelle heure est-il quand il rentre?
8. Où est la mère quand il ouvre la porte?

OPGAVE 3

Svar både bekræftende og benægtende på disse spørgsmål:

Model: Tu es le fils des Martin?

Oui, je suis le fils des Martin.

Non, je ne suis pas le fils des Martin.

1. Tu habites ici?

Oui, j'...

Non, je...

7. Tu es pressé?

Oui, je...

Non, je...

2. Tu as quinze ans?

Oui, j'...

Non, je...

8. Vous aimez les films français?

Oui, nous...

Non, nous...

3. Vous prenez ce livre?

Oui, nous...

Non, nous...

9. M. Leblanc est dans sa boutique?

Oui, il...

Non, il...

4. Mme Duval descend l'escalier?

Oui, elle...

Non, elle...

10. Vous voyez cet immeuble?

Oui, nous...

Non, nous...

5. Vous allez bien?

Oui, nous...

Non, nous...

11. Tu pars aujourd'hui?

Oui, je...

Non, je...

6. Tu vas bien?

Oui, je...

Non, je...

12. Tu t'appelles Henri?

Oui, je...

Non, je...

OPGAVE 4

Oversæt disse sætninger til fransk:

Hun ser ikke André, da han åbner døren.

Han har en bog i højre hånd.

Den gamle dame kan ikke huske (= husker ikke) hans navn.

Han begynder at gå op ad trappen.

Hun glemmer sin taske på postkontoret.

Han skal se en fransk kriminalfilm.

8 JE FAIS MES DEVOIRS



- 1 André est dans sa chambre. Il est assis derrière son bureau où il fait ses devoirs.
Au mur, il y a une grande affiche qui représente Napoléon.
La mère d'André ouvre la porte.
- Tu es là?
- 5 - Oui, maman.
- Qu'est-ce que tu fais?
- Je fais mes devoirs.
- C'est difficile?
- Pas tellement. J'ai un problème d'arithmétique qui est assez facile. C'est tout.
- 10 - Et, en histoire, tu n'as rien à préparer?
- Non, notre professeur est malade.
- Bon, on dîne dans un quart d'heure.

- 1 - C'est un peu tôt, non?
 - Oui, bien sûr. Nous sommes pressés, ton père et moi.
 - Pourquoi ça? Vous faites quelque chose ce soir?
 - Tu ne te rappelles pas? Nous allons au théâtre avec Maurice Durand et sa femme.
- 5 - Qui?
 - Tu ne les connais probablement pas. Maurice Durand est un collègue de ton père. Il est marié avec la sœur du directeur. Cela ne t'ennuie pas d'être seul ce soir?
 - Non, cela ne fait rien. Je vais regarder la télévision. Vous rentrez à quelle heure?
 - A onze heures, onze heures et demie peut-être, pas plus tard.
- 10 La mère sort de la chambre et va dans la cuisine. André continue à travailler.

GLOSER

VERBER

être assis sidde
représenter forestille
faire gøre, lave
préparer forberede
dîner spise middag
ennuyer gøre ked af det
travailler arbejde

SUBSTANTIVER

une chambre et værelse
un bureau et skrivebord
une affiche en plakat
un devoir en pligt, her: lektie
un problème d'arithmétique et regnestykke
un professeur en lærer
un quart d'heure et kvarter

un soir en aften
ce soir i aften
une chose en ting
quelque chose noget
un théâtre et teater
une femme en kone, hustru
un collègue en kollega
une sœur en søster
un directeur en direktør
la télévision fjernsynet

ADJEKTIVER

difficile svær, vanskelig
malade syg
seul alene

ADVERBIER

tellement så meget

pas tellement ikke særligt
assez temmelig
tôt tidligt
probablement sandsynligvis
tard sent
plus tard senere

PRONOMINER

ses sine
mes mine
SE GRAMMATIK
tout alt
ne ... rien ikke noget, intet
on man (oversættes ofte: vi)

PRÆPOSITIONER

du (de + le)
SE GRAMMATIK

GRAMMATIK

quelqu'un – ne...personne

quelque chose – ne...rien

I stk. 6 (dialogen s. 40-41) lærte du modsætningsparret **quelqu'un** (nogen, en eller anden) og **ne...personne** (ingen, ikke nogen).

Læg mærke til, at **quelqu'un** ikke kan kombineres med nægtelsen (ne...pas), **quelqu'un** er med andre ord altid positivt.

Det samme gælder **quelque chose** (noget, et eller andet), som også er et positivt udtryk – »ikke noget« hedder **ne...rien**.

Eks.: *Tu vois quelque chose? Non, je ne vois rien.*
 (Kan du se noget? Nej, jeg kan ikke se noget)

POSSESSIVE PRONOMINER

I stykke 4 lærte du entalsformerne af de possessive pronominer (s. 25).

Her er alle formerne både i ental og flertal:

ental, dvs.
kun én ting
ejes af én eller
flere personer:
mon livre: min
bog; leur livre:
deres bog



<i>hankøn + ord, der begynder på vokal</i>	<i>hunkøn</i>	
mon	ma	<i>min</i>
ton	ta	<i>din</i>
son	sa	<i>hans, hendes, sin, sit, dens, dets</i>
<i>begge køn</i>		
notre		<i>vores</i>
votre		<i>Deres, jeres</i>
leur		<i>deres</i>

flertal, dvs.
flere ting
ejes af én eller
flere personer:
mes livres:
mine bøger;
vos livres: jeres
bøger



*Når det possessive pronomen lægger sig til et
substantiv i flertal, bruges denne række*

mes	<i>mine</i>
tes	<i>dine</i>
ses	<i>hans, hendes, sine, dens</i>
nos	<i>vore</i>
vos	<i>Deres, jeres</i>
leurs	<i>deres</i>

de + le ► du de + les ► des

I stk. 2 (s. 16) lærte du, at præpositionen **à** smelter sammen med efterfølgende bestemt artikel i hankøn ental til **au** – og med bestemt artikel i flertal til **aux**.

Noget tilsvarende sker med præpositionen **de**:

Victor Hugo est l'auteur **du** roman (de + le roman)

il parle **des** enfants (de + les enfants)

I hunkøn ental sker der ingen sammensmeltning. Det hedder **de la**.

Hvis det efterfølgende substantiv begynder på vokal hedder det **de l'** i begge køn:

elle parle **de l'**auteur de ce roman

elle parle **de l'**intrigue de ce roman

SÅDAN KONSTRUERER DU EN GENITIV

Reglerne om **de** + bestemt artikel, som du lige har læst på forrige side, får du bl.a. brug for, når du skal konstruere en genitiv. På fransk bruger man nemlig præpositionen **de** til at forbinde de to substantiver, der betegner henholdsvis »ejeren« og »det ejede«. Lad os se på et eksempel:

drengens værelse

Drengen (ejeren) hedder **le garçon** – værelset (det ejede) hedder **la chambre**.

Det første, vi gør, er at anbringe de to led, begge i bestemt form, i omvendt rækkefølge – sådan:

la chambre – le garçon

Dernæst forbinder vi de to led med et **de** – sådan:

la chambre – de – le garçon

og eftersom **de** + bestemt artikel, hankøn ental, smelter sammen til **du**, bliver resultatet:

la chambre du garçon

Alt i alt får du følgende kombinationsmuligheder:

la chambre du garçon	<i>hankøn ental</i>
la chambre de la fille	<i>hunkøn ental</i>
la chambre de l'auteur	<i>entalsord på vokal, begge køn</i>
la chambre de l'actrice	
la chambre des garçons	<i>flertal, begge køn</i>
la chambre des filles	

Foran *proprier* (egennavne) bruges ikke artikel: **la chambre de Maurice**, **la chambre d'André**

Der bruges heller ikke artikel foran **Monsieur**, **Madame** og **Mademoiselle** efterfulgt af et
personnavn: **La chambre de Madame Durand**

faire

je fais	[fɛ]
tu fais	[fɛ]
il fait	[fɛ]
nous faisons	[fəzɔ̃] <i>bemærk, at ai udtales [ə]</i>
vous faites	[fɛt]
ils font	[fɔ̃]

På grund af sin betydning er **faire** (gøre, lave) et verbum, du ofte får brug for.

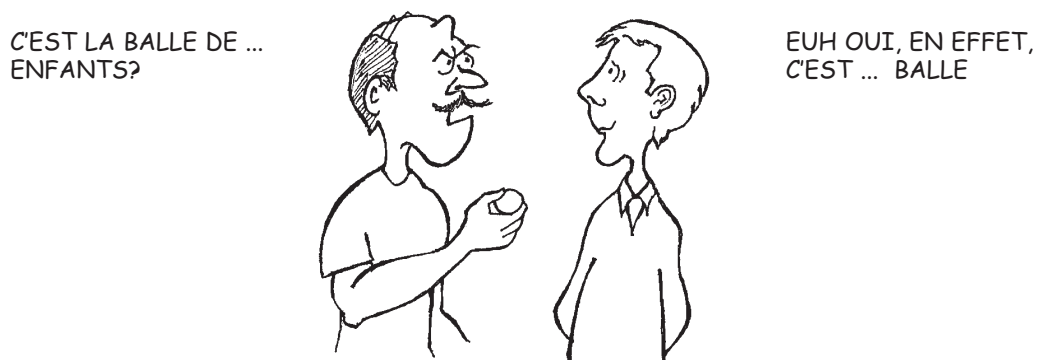
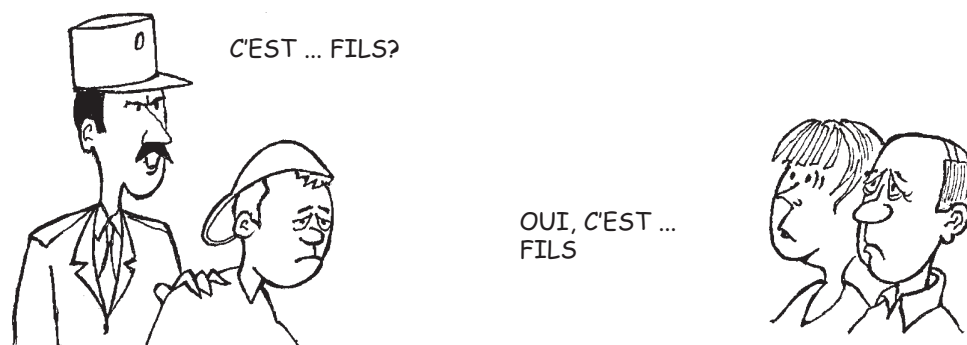
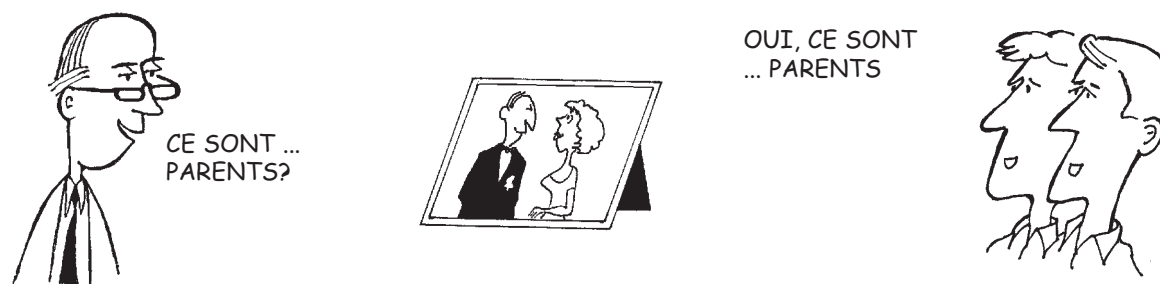
faire forekommer også i en lang række faste vendinger,

f.eks. **faire la cuisine** lave mad.

Det har også betydningen »udgøre, blive til«: **Cela fait combien?** Hvor meget bliver det?

OPGAVE 1

INDSÆT DEN KORREKTE FORM AF DET POSSESSIVE PRONOMEN



OPGAVE 2

Lav sætninger med genitiv efter denne model:
Pierre a une chambre ► C'est la chambre de Pierre

1. Le directeur a deux filles. Ce sont ...
2. La vieille dame a un sac à provisions. C'est ...
3. Le professeur a un livre. C'est ...
4. La mère a un appareil photographique. C'est ...
5. Les enfants ont des albums. Ce sont ...
6. Monsieur Leblanc a une boutique. C'est ...
7. L'ami de mon frère a une bicyclette. C'est ...
8. Le père d'André a un collègue. C'est ...

OPGAVE 3

Se på illustrationen side 48, og svar på disse spørgsmål:

1. Que fait la mère d'André?
2. Où est André?
3. Qu'est-ce qu'il fait?
4. Qui est l'homme sur l'affiche?
5. Est-ce que la famille va dîner bientôt?
6. Pourquoi est-ce que les parents sont pressés?
7. Qu'est-ce qu'André va faire ce soir?
8. Qui est Maurice Durand?

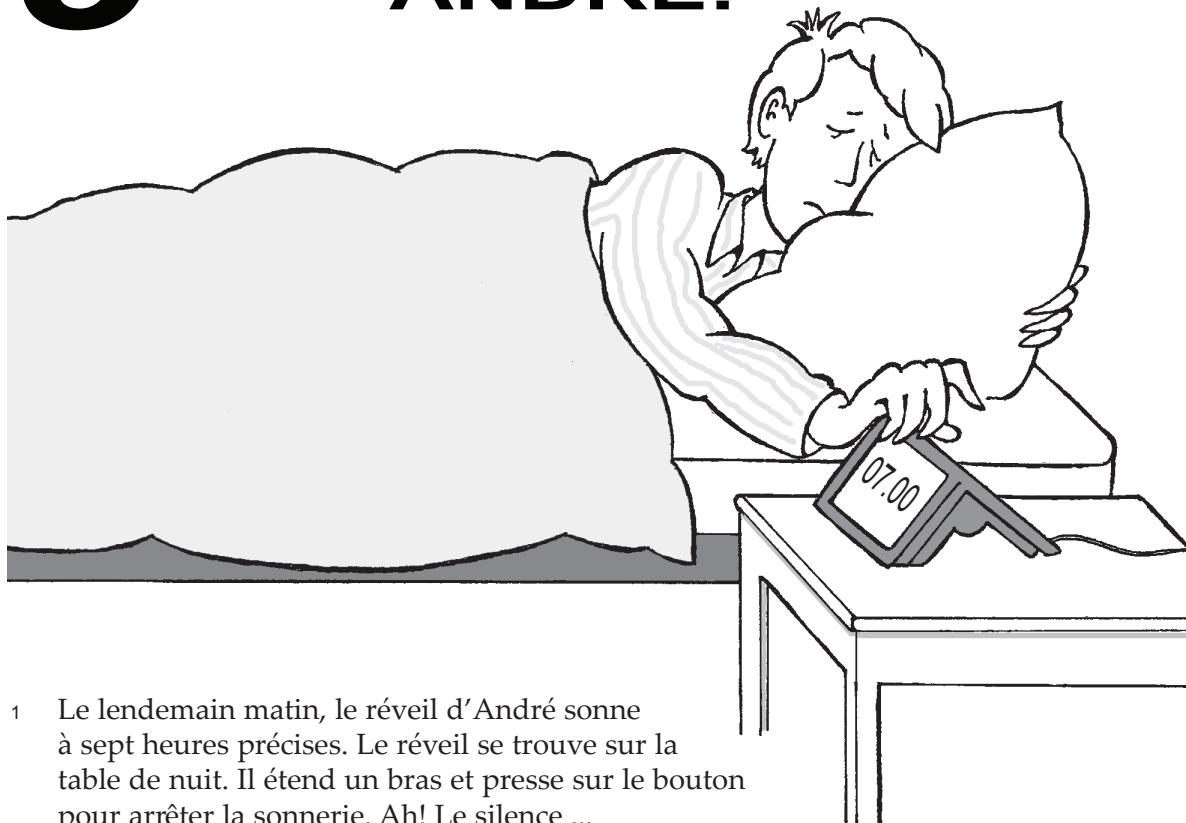
OPGAVE 4

Oversæt disse sætninger til fransk:

1. Det er en vanskelig opgave.
2. Er det jeres bøger?
3. I aften laver vi ikke noget.
4. Mine forældre kommer hjem om en time.
5. De laver altid deres lektier.
6. Hun er gift med min mors bror.

9

RÉVEILLE-TOI, ANDRÉ!



- 1 Le lendemain matin, le réveil d'André sonne à sept heures précises. Le réveil se trouve sur la table de nuit. Il étend un bras et presse sur le bouton pour arrêter la sonnerie. Ah! Le silence ...
- 5 André s'endort de nouveau.

Cinq minutes plus tard, il se réveille en sursaut en entendant la voix de sa mère.

- André, tu es encore au lit? Réveille-toi, il est sept heures passées!

André murmure des mots imperceptibles.

- 10 - André, tu m'entends?
- Oui, maman. J'arrive.

Il se lève et va à la salle de bains. Là, il se lave la figure et se brosse les dents.

Ensuite, il prend une douche et se sèche avec une serviette-éponge. Enfin, il revient dans sa chambre pour s'habiller.

- 15 La mère appelle encore une fois.
- Dépêche-toi, André. Viens prendre ton petit déjeuner.

GLOSER

VERBER

sonner ringe
se trouver befinde sig
étendre strække ud
presser sur trykke på

arrêter standse
s'endormir falde i søvn
se réveiller vågne
entendre høre
en entendant ved at høre

se lever stå op
se laver vaske sig
brosser børste
se brosser les dents børste tænder
se sécher tørre sig

revenir komme tilbage
s'habiller klæde sig på
appeler kalde
se dépêcher skynde sig
prendre *her*: indtage, spise

SUBSTANTIVER

le lendemain den næste dag
le lendemain matin den næste dag om morgenen
un réveil et vækkeur
une table de nuit et natbord
un bras en arm

un bouton en knap
une sonnerie en ringen
un silence en stilhed
une voix en stemme
un lit en seng
un mot et ord
une salle de bains et badeværelse
une figure et ansigt
une dent en tand
une douche et brusebad
une serviette-éponge et frottéhånd-klæde
une fois en gang

le petit déjeuner morgenmad

ADJEKTIVER

précis præcis
à sept heures précises præcis kl. 7
imperceptible uforståelig
sept heures passées over 7

ADVERBIER

en sursaut brat, med et sæt
ensuite dernæst
encore endnu

GRAMMATIK

REFLEKSIVE PRONOMINER OBJEKTSPRONOMINER

I stk. 4 (s. 22) stødte du første gang på det refleksive pronomen **se** (3. person).

Det er det eneste »ægte« refleksive pronomen, der eksisterer på fransk.

I de øvrige personer bruger man objektspronominerne.

Ligesom på dansk findes der en række verber, der konstrueres med refleksivt pronomen (sig):
rejse sig, more sig, sætte sig osv.

Det er med enkelte undtagelser de samme verber, der er refleksive på dansk og fransk.

De refleksive pronominer

je me dépêche	<i>jeg skynder mig</i>
tu te dépêches	<i>du skynder dig</i>
il se dépêche	<i>han skynder sig</i>
nous nous dépêchons	<i>vi skynder os</i>
vous vous dépêchez	<i>I skynder jer / De skynder Dem</i>
ils se dépêchent	<i>de skynder sig</i>

Objekts-pronominerne

il me connaît	<i>han kender mig</i>
il te connaît	<i>han kender dig</i>
il le connaît	<i>han kender ham, den, det</i>
il la connaît	<i>han kender hende, den, det</i>
il nous connaît	<i>han kender os</i>
il vous connaît	<i>han kender jer, Dem</i>
il les connaît	<i>han kender dem</i>



IMPERATIV (BYDEMÅDE)

I teksten forekommer der nogle eksempler på refleksive verber i imperativ (bydemåde).

Lad os se på, hvordan man konstruerer en imperativ på fransk:

REGEL: Hvis man taler til én, man siger du til, bruger man 2. person ental, altså du-formen:

Prends le livre! Attends-moi ici!

Hvis verbet ender på -er i infinitiv (1. bøjning, men også visse uregelmæssige verber), bortfalder -s: *Ferme la porte! Ouvre ton livre! Va chercher ton livre!*

Hvis man taler til én, man siger De til, eller til flere, man siger du til, bruger man 2. person flertal, altså De-formen: *Prenez vos livres! Ouvrez la porte!*

Pronominer sættes efter verbet. Der bruges bindestreg: *Prends-le!*

Læg mærke til, at **me** og **te** erstattes af **moi** og **toi**:

Regarde-moi! Dépêche-toi! (se dépêcher)

DE UBUNDNE (BETONEDE) PRONOMINER

Formerne **moi** og **toi** kaldes ubundne, fordi de kan stå adskilt fra verbet –

f.eks. som prædikat: *C'est toi? Oui, c'est moi*

for at fremhæve et subjektspronomen: **Moi**, je n'aime pas ce livre

eller styret af præposition: **Je pense à toi** (jeg tænker på dig)

Her er alle formerne:	moi	mig
	toi	dig
	lui	ham
	elle	hende
	nous	os
	vous	jer/Dem
	eux	dem (hankøn)
	elles	dem (hunkøn)

UREGELMÆSSIGE VERBER

venir komme

je viens	[vjɛ̃]
tu viens	[vjɛ̃]
il vient	[vjɛ̃]
nous venons	[vənɔ̃]
vous venez	[vəne]
ils viennent	[vjɛ̃n]

dormir sove (s'endormir falde i søvn)

je dors	[dɔr]
tu dors	[dɔr]
il dort	[dɔr]
nous dormons	[dɔrmɔ̃]
vous dormez	[dɔrme]
ils dorment	[dɔrm]

se lever, se sécher
er regelmæssige verber,
men læg mærke til,
at stammevokalen ændrer sig
til [ɛ], når den bliver betonet
- altså i de former,
hvor der ikke er en betonet endelse:
je me lève nous nous levons
je me sèche nous nous séchons

BEMÆRK tidsudtrykkene: *à sept heures précises*

il est sept heures passées

I begge tilfælde er der på fransk brugt adjektiver, der i køn og tal retter sig efter *heures*. På dansk vil vi i begge tilfælde bruge adverbielle udtryk: kl. 7 præcis – klokken er over 7.

OPGAVE 1

Se på bøjningsskemaet side 55 for de refleksive verber, og bøj disse verber i alle personer:

se réveiller (vågne)

s'habiller (klæde sig på)

se lever (stå op) (se rammen nederst side 56)

se laver (vaske sig)

se dépêcher (skynde sig)

se trouver (befinde sig)

OPGAVE 2

I disse sætninger skal du erstatte objektet med objektspronomen.

Dernæst skal du indsætte nægtelsen **ne ... pas** (læg mærke til, at **ne** står foran pronominet)

Model: Il connaît **le professeur**

Il **le** connaît ► Il **ne le** connaît **pas**

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. Il prend la voiture | 6. Tu connais Julie? |
| 2. Elle trouve ses lunettes | 7. Elle achète une voiture |
| 3. Elle aime son mari | 8. Nous lisons le livre |
| 4. Ils voient la boutique | 9. Elle regarde le portrait |
| 5. Je fais mes devoirs | 10. Il entend la voix de sa mère |

OPGAVE 3

Svar på disse spørgsmål til teksten:

1. Où se trouve André?
2. Quelle heure est-il?
3. Que fait-il quand le réveil sonne?
4. Quand est-ce qu'il se lève?
5. Qu'est-ce qu'il fait dans la salle de bains?
6. Et ensuite?

9a

PETIT DÉJEUNER



André entre dans la cuisine. 1
 Son père est assis à la table.
 Il lit le journal pendant qu'il
 boit son café au lait.
 André ouvre le réfrigérateur. 5
 - Il y a du pain?
 La mère répond: Il ne faut
 pas regarder dans le frigo.
 Regarde dans la boîte à pain.
 - Et le beurre? 10
 - Il y a du beurre, du fromage
 et de la confiture sur la table,
 là, à côté de ton père.
 - Il n'y a pas de yaourt?
 - Non, pas aujourd'hui. 15

André s'assied en face de son père. Celui-ci est caché derrière son journal.
 Pendant qu'il mange André commence à lire les titres à la première page du journal de son père.

- 20 - Ils vont augmenter les impôts, dit-il.
 - Comment? Où est-ce que tu lis ça?
 - A la une.

Le père retourne le journal et regarde l'article.

- Oh, ça ne m'étonne pas. Avec ce gouvernement, il faut s'attendre à tout!

GLOSER

VERBER

lire læse
boire drikke
s'asseoir sætte sig
manger spise
augmenter sætte op, forøge
retourner vende om
étonner forbavse
s'attendre à vente sig, forvente

SUBSTANTIVER

un journal en avis
café au lait kaffe med varm mælk

un réfrigérateur et køleskab

un pain et brød

un frigo et køleskab (*daglig tale*)

une boîte à pain en brødkasse

du beurre smør
du fromage ost
de la confiture syltetøj
du yaourt [jaurt] yoghurt

SE GRAMMATIK
 NÆSTE SIDE

un titre en overskrift

un page en side

un impôt en skat, afgift

la une forsiden

un gouvernement en regering

ADJEKTIVER

caché skjult

PRONOMINER

celui-ci denne *demonstrativt*

KONJUNKTIONER

pendant que mens

GRAMMATIK

DELINGSARTIKEL: DU, DE LA, DE L', DES

I stk.1 lærte du, at ubestemt artikel i flertal hedder **des**.
Denne ubestemte artikel kalder man også *delingsartikel*.

Des garçons betyder *drenge*, dvs. **et ubestemt antal** drenge.

I ental kan man med **de + bestemt artikel** (delingsartikel) foran substantivet angive **en ubestemt mængde**:

du beurre (smør, noget smør)

de l'argent (penge, nogle penge)

de la confiture (syltetøj, noget syltetøj)

(Se iøvrigt s. 50 om sammensmeltningen af **de + bestemt artikel**)

Hvis delingsartiklen kombineres med en nægtelse, reduceres den til **de**:

Il n'y a **pas de** beurre sur la table (der er ikke noget smør på bordet)

Il n'a **pas d'**argent (han har ingen penge)

Il n'a **pas d'**amis (han har ingen venner)

Det danske »ikke noget« skal altså – hvis det efterfølges af et substantiv – oversættes med **ne ... pas de**.

Hvis det derimod står alene i betydningen »intet«, skal det oversættes med **ne ... rien** (se side 49)

UREGELMÆSSIGE VERBER

boire (drikke)

je bois [bwa]

tu bois [bwa]

il boit [bwa]

nous buvons [byvɔ̃]

vous buvez [byve]

ils boivent [bwav]

lire (læse)

je lis [li]

tu lis [li]

il lit [li]

nous lisons [lizɔ̃]

vous lisez [lize]

ils lisent [liz]

OPGAVE

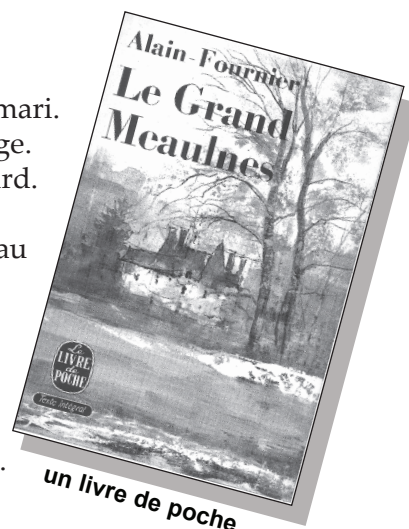
OVERSÆT:

Der er ingen biler på gaden. Er der smør i køleskabet? Der er ikke noget ost på bordet.
Hvor er hun? Hun sidder ved siden af sin mand. Hvad laver hun? Hun læser sin avis.
Det er noget godt brød.

9b

TU AS DE L'ARGENT?

- 1 La mère interrompt leur conversation.
 - Tu prends l'autobus aujourd'hui? demande-t-elle à son mari.
 - Oui, il faut bien, puisque la voiture est toujours au garage.
 - Alors, il faut que tu te dépêches pour ne pas être en retard.
- 5 André et son père se lèvent. Le père va mettre son manteau dans l'entrée.
 - Maman, dit André, j'ai besoin d'argent pour acheter un livre. C'est seulement un livre de poche.
- 10 La mère cherche dans son sac.
 - Je ne trouve pas mon porte-monnaie. Il est peut-être sur la petite table ronde dans la salle de séjour. Ou bien ... Mais nous n'avons plus le temps! Demande à ton papa.
 - Papa, tu as de l'argent?
- 15 - Combien?
 - Cinquante francs, cinquante-cinq francs peut-être.
 - Je n'ai pas de monnaie, mais voici un billet de cent francs. N'oublie pas de me rendre le reste ce soir.
 - Merci, papa.
- 20 Monsieur Martin embrasse sa femme et sort dans l'escalier en fermant la porte derrière lui.
 - Eh bien, André, qu'est-ce que tu attends? demande la mère.
 - J'ai encore cinq minutes. Le temps de préparer mon sac et je pars aussi.



GLOSER

VERBER

interrompre afbryde
mettre anbringe, her: tage på
rendre give tilbage
embrasser kysse
en fermant SE GRAMMATIK
attendre vente på
préparer forberede her: pakke

SUBSTANTIVER

un autobus en bus
un garage et autoværksted
un manteau en overfrakke
une entrée en entré, forstue
un besoin et behov

avoir besoin de have brug for

de l'argent penge
un livre de poche en billigbog, paper-back
un porte-monnaie en pung
une salle de séjour
 en dagligstue
de la monnaie småpenge, mønter
un billet en seddel
le temps de tiden til at... oversæt: jeg skal bare lige ...

ADJEKTIVER

rond rund

ADVERBIER

ne ... plus ikke længere
toujours altid, her: stadigvæk
voici her er

KONJUNKTIONER

puisque eftersom

INTERJEKTIONER

eh bien nå, nuvel

TALORD

cinquante 50
cent 100

GRAMMATIK

LE GÉRONDIF: EN ENTENDANT, EN FERMANT

Præsens participium (lang tillægsmåde - dansk: løbende, gående)
har på fransk endelsen **-ant**: **parlant**.

En præsens participium styret af præpositionen **en** kalder man **le gérondif**.
Le gérondif kan have to betydninger:

1) **samtidig**: Monsieur Martin ... sort ... **en fermant** la porte (s. 60 linie 21):
idet han lukker døren

2) **middel**: il se réveille en sursaut **en entendant** la voix de sa mère (s. 54 linie 7):
ved at høre sin mors stemme

OPGAVE 1

REPETITION AF 3. BØJNING: I stk. 7 (s. 44-45) lærte du 3. bøjning af de regelmæssige verber –
altså de verber, der ender på -re i infinitiv.

I dette stykke forekommer der flere verber efter denne bøjning.
Prøv at bøj disse verber i nutid i alle personer:

étendre strække ud

entendre høre

interrompre afbryde (NB: *føjer -t på i 3. person: interrompt*)

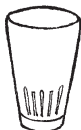
rendre give tilbage

prendre er uregelmæssigt – bøj også det! (se side 36)

OPGAVE 2

Indsæt delingsartiklen i disse sætninger:

1. Elle met margarine sur la poêle.
2. Il boit thé, mais aussi café.
3. Il montre courage.
4. Les tigres mangent viande.
5. Il verse (hælder) bière et whisky dans les verres.
6. Elle verse liqueur dans son verre.
7. Il met sucre et lait dans son café.
8. Elle met crème fraîche sur la tarte.
9. Le cognac, c'est alcool?
10. Elle met tomates dans une casserole.
11. Ils mangent spaghetti.
12. Il boit seulement eau minérale.



un verre



une poêle [pwâl]

alcool (m)
la bière øl
le café
le courage mod
la crème fraîche
eau (f) vand
le lait
la liqueur
la margarine
le spaghetti
le sucre sukker
le thé
la tomate
la viande kød
le whisky

10

L'ORDINATEUR DE MICHEL

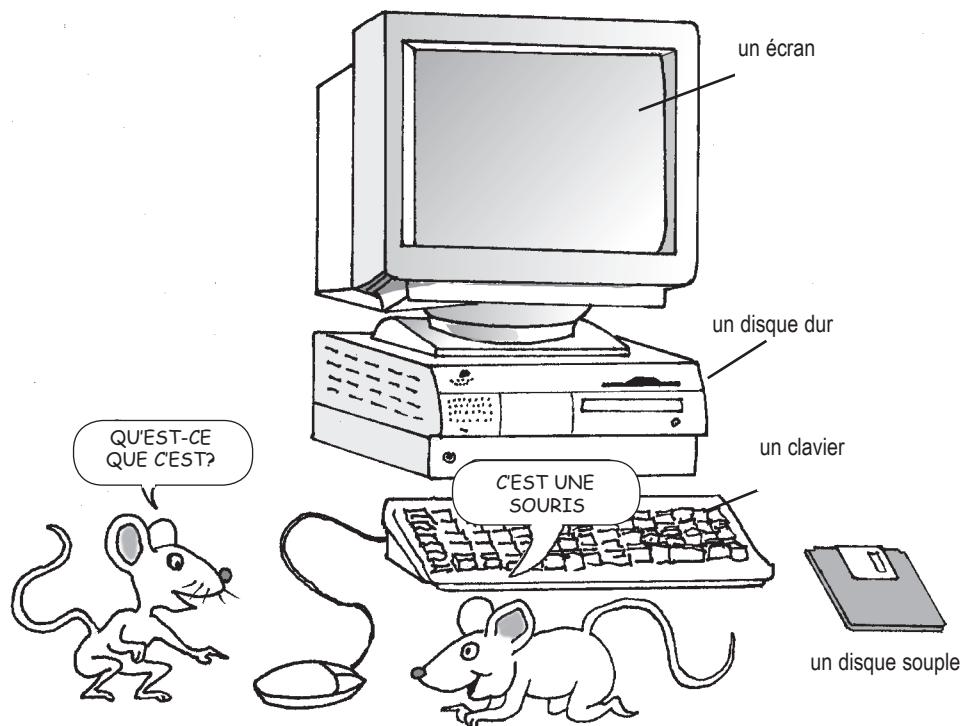


- 1 André est chez son ami Michel. Les deux garçons travaillent sur l'ordinateur de Michel. Ils préparent ensemble une composition française.

Michel: Tu peux taper, toi aussi, si tu veux.

- 5 André: Oh, tu sais, les ordinateurs, je n'y connais rien, moi.
- Mais voyons, c'est facile. C'est un peu comme une machine à écrire. Tu tapes sur le clavier et tout le temps tu peux voir le texte sur l'écran.
- Et si je fais une faute de frappe?
- Ça ne fait rien. Tu la corriges. Rien de plus facile, d'ailleurs. Tu vois ce petit truc-là?
10 C'est le curseur. Regarde-moi maintenant. Je presse cette touche et voilà, la dernière lettre disparaît. A l'aide de la souris tu peux mettre le curseur où tu veux.
André et Michel continuent de travailler. C'est André qui tape maintenant.

- 1 Michel: Tu vois, ça va très bien. C'est un programme assez simple.
André: Oui, ce n'est pas du tout difficile.
Il regarde l'heure.
-Tiens, il est déjà cinq heures passées. Il faut que je rentre. On continue demain?
- 5 - Oui, bien sûr.
- Alors, qu'est-ce que je fais maintenant?
- Je vais te montrer. Voici un disque souple. Nous pouvons enregistrer notre texte sur ce disque ou sur le disque dur et le rappeler à tout moment. Avec un ordinateur comme celui-ci on peut stocker des milliers de pages.
- 10 - Et ce machin, à quoi ça sert?
- C'est une imprimante. Si tu veux un exemplaire de notre texte...
- Non, ce n'est pas la peine, puisque je reviens demain. Mais enfin, ce petit machin-là, qu'est-ce que c'est?
- C'est un modem. Mon PC est connecté à Internet.
- 15 - Alors, tu peux surfer sur Internet?
- Bien sûr, si nous avons le temps demain je vais te montrer comment naviguer dans le Web.
- Le Web?
- Oui, le Web ou la Toile Mondiale. Il y a beaucoup de pages Web très intéressantes et
- 20 aussi des jeux. Pour naviguer dans le Web il faut avoir un explorateur Web, et puis, j'ai aussi un programme qui s'appelle Eudora. Dans Eudora, on peut envoyer un email.
- Et tu dis que ce n'est pas compliqué!
- Pas vraiment, mais quand on recherche sur le Web il faut avoir de la patience parce que la vitesse de transfert varie beaucoup.



GLOSER

VERBER

taper slå; i udtrykket **taper à la**

machine: skrive (på maskine)

vouloir ville

savoir vide

pouvoir kunne

corriger rette

presser trykke på

disparaître forsvinde

mettre anbringe

montrer vise

enregistrer/stocker gemme, lagre

rappeler her: kalde frem

servir à tjene til, kunne bruges til

connecter à forbinde til

envoyer sende

rechercher søge

varier variere

SUBSTANTIVER

un ordinateur en computer

une composition en stil

une machine à écrire en skrive-maskine

un clavier et tastatur

un écran en skærm

une faute de frappe en slåfejl

un truc en dims

un curseur en curser

une touche en tast

une lettre et bogstav

une aide en hjælp

à l'aide de ved hjælp af

une souris en mus

un disque souple en diskette

un disque dur en harddisk

un millier 1000, ca. 1000

des milliers tusindvis

un machin en tingest, dims

une imprimante en printer

la peine ulejlighed

ce n'est pas la peine det er ikke ulejligheden værd, ikke nødvendigt

la toile nettet

un explorateur Web en browser

un jeu et spil

la patience tålmodighed

la vitesse de transfert overførsels-hastighed

ADJEKTIVER

simple simpel, enkel

ADVERBIER

ensemble sammen

comme lige som, som

pas du tout slet ikke

à tout moment når som helst

demain i morgen

PRONOMINER

quoi hvad

INTERJEKTIONER

tiens hør

GRAMMATIK

UREGELMÆSSIGE VERBER: CONNAÎTRE, DISPARAÎTRE

Der forekommer to uregelmæssige verber i teksten, som bøjes på samme måde.

Connaître (kende) har du allerede mødt flere gange,

disparaître (forsvinde) møder du første gang i dette stykke.

Verbet findes også uden forstavelsen dis-. **Paraître** betyder "vise sig", "dukke op".

je connais

je disparais

tu connais

tu disparais

il connaît

il disparaît

nous connaissons

nous disparaissions

vous connaissez

vous disparaissez

ils connaissent

ils disparaissent

*Læg mærke til,
at man sætter accent circonflexe over i'et,
når det står umiddelbart foran et "t":
il connaît, connaît...*

MODALVERBER

Sådan kalder man en gruppe verber (dansk: kunne, skulle, burde, ville) som har den egenskab, at de kan optræde sammen med et hovedverb i infinitiv: Han **kan komme** i morgen, han **vil blive** hjemme, han **bør gøre** arbejdet nu, osv.

I teksten finder du tre modalverber alle med endelsen **-oir** i infinitiv. De er uregelmæssige og bøjes således:

pouvoir (kunne)	vouloir (ville)	savoir (vide, kunne)
je peux [pø]	je veux [vø]	je sais [sɛ]
tu peux [pø]	tu veux [vø]	tu sais [sɛ]
il peut [pø]	il veut [vø]	il sait [sɛ]
nous pouvons [puvɔ̃]	nous voulons [vulɔ̃]	nous savons [savɔ̃]
vous pouvez [puve]	vous voulez [vule]	vous savez [save]
ils peuvent [pæv]	ils veulent [vœl]	ils savent [sav]

I sætninger med modalverbum anbringes nægtelsen på begge sider af modalverbet, som jo er den bøjede form af verbet:

Je **ne peux pas** partir demain

Hvis der forekommer et objektspronomen, sættes dette foran hovedverbet (som det jo også er objekt for):

Je peux **le voir** maintenant

BEMÆRK at **savoir** kun sjældent bruges som modalverbum.

Som selvstændigt verbum betyder det "at vide".

Brugt som modalverbum oversættes det med "at kunne", når der er tale om tillærte færdigheder.

Det giver mulighed for en nuance, som vi ikke på samme måde kan udtrykke på dansk:

»Jeg kan ikke læse« kan således hedde to ting på fransk:

Je ne **sais** pas lire

Je ne **peux** pas lire

Den første sætning skal forstås således: Jeg kan ikke læse (fordi jeg aldrig har lært det, jeg er m.a.o. analfabet).

Den anden sætning betyder: Jeg kan ikke læse (fordi en eller anden ydre omstændighed hindrer mig i det: dårligt lys, utydelig skrift o.l.).

y = à + styrelse

I stykke 3 mødte du første gang ordet **y** i sætningen: Il **y** vient souvent pour acheter un livre...

I denne sammenhæng kan **y** oversættes som et stedsadverbium "der".

Men **y** kan også været et såkaldt pronominaladverbium, dvs. en mellemting mellem et adverbium og et pronomen. I denne funktion erstatter **y** præpositionen **à + styrelse**:

André ne connaît rien **aux ordinateurs** % André n'**y** connaît rien

André s'intéresse **à la littérature française** % André s'**y** intéresse

Le père d'André est assis **à la table** % Il **y** est assis

OPGAVE 1

MODALVERBER

Svar på disse spørgsmål. Svaret skal indeholde et modalverbum.

MODEL: Tu pars aujourd'hui?

Non, je ne peux pas partir aujourd'hui.

1. Tu vas à Bordeaux aujourd'hui? Non, je ...
2. Elle accompagne sa mère? Oui, elle ...
3. Ils travaillent le soir? Non, ils ...
4. Vous sortez ce soir? Non, nous ...
5. Elle danse bien? Non, elle ...
6. Je prends la voiture? Oui, tu ...

OPGAVE 2

Udfyld de manglende bogstaver i felterne:

Le matin, je me v à sept heures.

La porte est fermée. v –la!

Où sont les clés? Je ne me p pas.

Pourquoi veut-il rentrer? q sa femme l'attend.

Il est jeune? Mais non, il est u .

Ça fait m ? 250 francs, Madame.

Je vais à la salle de bains pour n une douche.

Elle cherche son sac, mais elle ne le r pas.

Elle b son café et son journal.

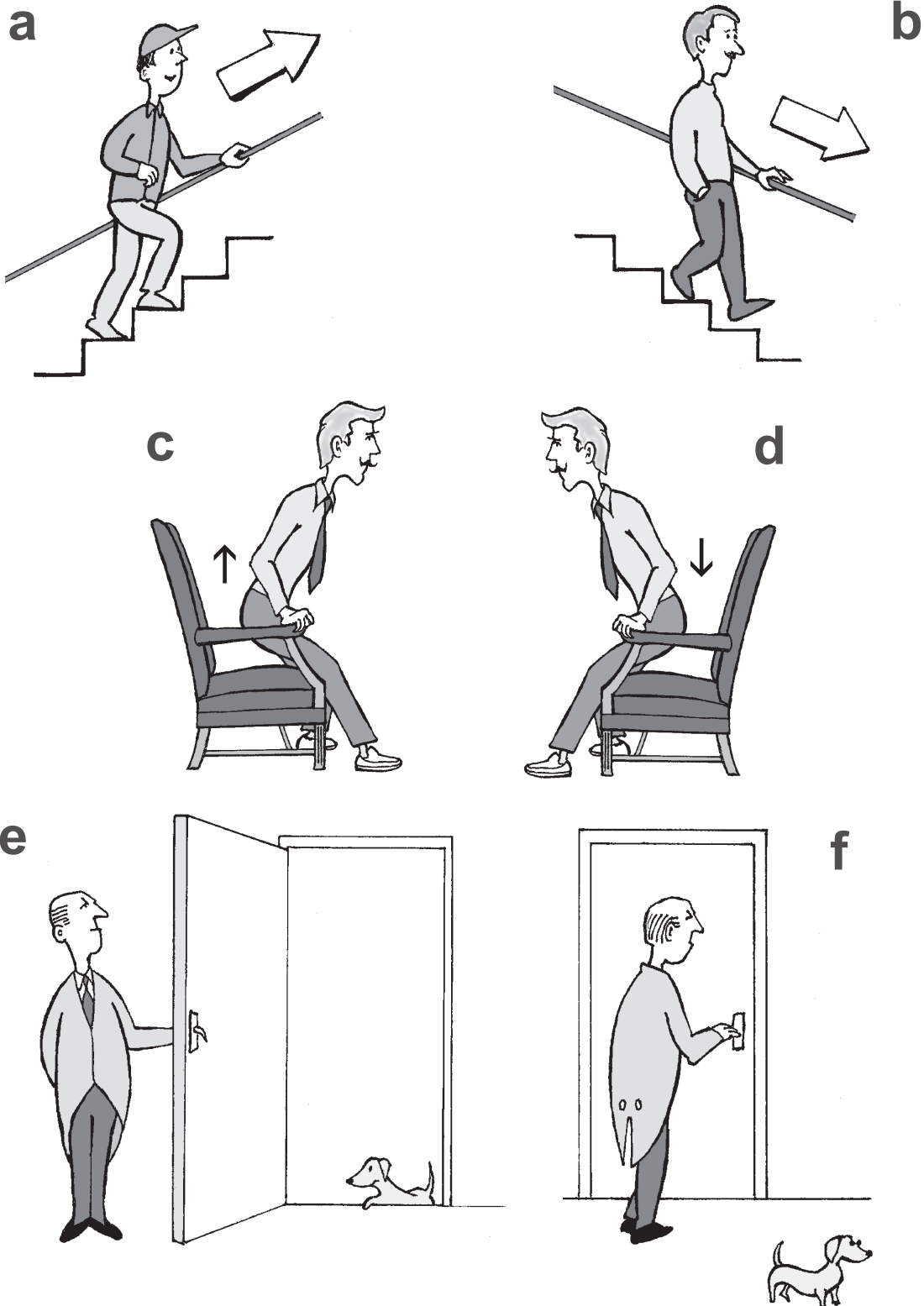
Regarde! Il y a quelqu'un devant la porte...

Qui? Je ne i p

Vous t du sucre dans votre thé?

OPGAVE 3

QU'EST-CE QU'ILS FONT?



11 DE NOUVELLES CHAUSSURES



- 1 André se trouve dans un grand magasin avec sa mère et sa tante Lucie. Lucie est la
sœur aînée de sa mère. Elle est assez grosse et parle tout le temps. André trouve que
c'est embarrassant de se promener en ville avec ces deux femmes et surtout avec sa
tante Lucie parce que celle-ci se fait remarquer par sa voix perçante. Chaque fois
5 qu'elle lui adresse la parole, il rougit. Cependant il est obligé d'accompagner sa mère
parce qu'elle va lui acheter de nouvelles chaussures.

En ce moment ils se trouvent dans le rayon des chaussures. André s'écarte un peu
pour regarder en paix tandis que les femmes s'attardent devant des chaussures de
10 soirée.

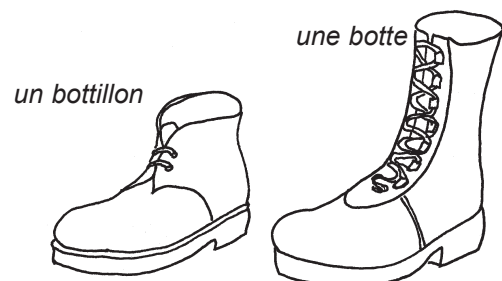
- Regarde, Marie-Louise, dit la tante Lucie à la mère d'André, elles sont chics celles-ci,
n'est-ce pas?

Celles-là? Vraiment, Lucie, ce n'est pas mon
genre. Et puis, je n'aime pas la couleur.

- 15 Celles-là sont plus élégantes à mon avis.

- Élégantes oui, mais elles coûtent les yeux
de la tête!

- Oui, tu as raison. D'ailleurs il ne s'agit pas
de moi aujourd'hui. Il faut que je trouve
20 quelque chose pour André. Tiens, où est-il
passé?



- 1 André est en train de mettre des chaussures de sport quand les deux femmes arrivent accompagnées d'une vendeuse.
- Vraiment, André, dit la mère, tu n'as pas besoin de chaussures de sport.
Puis elle se retourne et dit à la vendeuse: Nous cherchons quelque chose de plus
- 5 solide, enfin, des chaussures de promenade, mais pas trop chères. Les enfants grandissent si vite!
La vendeuse: Je peux vous montrer ce modèle d'importation italienne. C'est une chaussure de bonne qualité, souple et légère.
La tante Lucie: Pourquoi ne pas choisir une belle botte comme celle-là?
- 10 La vendeuse: En effet, c'est une botte d'un prix très intéressant, et nous vous garantissons que c'est un modèle solide.
- Pendant que les femmes discutent, André choisit une paire de bottillons à son goût. Il les met, mais ils sont trop larges. La vendeuse finit par trouver une paire à sa taille.
- 15 - C'est un bottillon de très belle qualité, dit-elle à la mère, un modèle confortable de tous les jours.
La mère: Ils sont plus chers que les bottes?
La vendeuse: Mais non, Madame, ils sont même moins chers.
La mère: Bon, nous prenons.

GLOSER

VERBER

se trouver befinde sig
se promener gå tur, spadserere
se faire remarquer gøre sig bemærket
adresser henvende
rougir rødme
être obligé de være nødt til
s'écarter fjerne sig, gå afsides
s'attarder blive stående
coûter koste
coûter les yeux de la tête koste det hvide ud af øjnene
s'agir de dreje sig om
se retourner vende sig om
grandir vokse
choisir vælge
garantir garantere
discuter diskutere
finir slutte, afslutte
finir par trouver finde til sidst

SUBSTANTIVER

un grand magasin et stormagasin
une sœur aînée en storesøster
une parole et ord
une ville en by

une chaussure en sko
un rayon en afdeling
la paix fred
en paix i fred og ro
une chaussure de soirée aftensko, selskabsko
un genre en stil
une couleur en farve
un avis mening, opfattelse
à mon avis efter min mening
avoir raison have ret
en train de i færd med
une vendeuse en ekspeditrice
une chaussure de promenade en spadseresko
une botte en støvle
un bottillon en støvlet
le goût smag
une paire et par
une taille en størrelse, et nummer

ADJEKTIVER

nouveau/nouvelle ny (*bøjes som beau/belle – se bøjning s. 25*)
beau/belle – se bøjning s. 25)
gros, grosse kraftig, tyk
embarrassant pinlig
perçant skinger, gennemtrængende

large bred, stor
chaque hver
cher, chère dyr
souple smidig, blød
léger, légère let
confortable behagelig
de tous les jours hverdags-

ADVERBIER

tout le temps hele tiden
surtout især
cependant imidlertid
vite hurtigt
en effet faktisk
même endda, endog

KONJUNKTIONER

tandis que mens

PRONOMINER

celle-ci denne
celles-ci disse
 SE GRAMMATIK

INTERJEKTIONER

tiens (af *tenir*) hør engang

REGELMÆSSIGE VERBER: 2. BØJNING: FINIR

I dette stykke forekommer en række regelmæssige verber efter 2. bøjning:

rougir, agir, choisir, grandir, garantir og finir.

De bøjes i nutid efter dette skema:

je finis	[fini]
tu finis	[fini]
il finit	[fini]
nous finissons	[finisɔ̃]
vous finissez	[finise]
ils finissent	[finis]

Bemærk den fremhævede stavelse **iss**, som er karakteristisk for 2. bøjning - den finder man ikke i de uregelmæssige verber på -ir, f. eks sortir: nous sortons, eller partir: nous partons

GRADBØJNING AF ADJEKTIVER: GRAND – PLUS GRAND – LE PLUS

Adjektiver gradbøjes normalt således:

<i>positiv</i>	il est grand (stor)
<i>komparativ</i>	il est plus grand que son frère (større)
<i>superlativ</i>	il est le plus grand (størst)

Der kan også gradbøjes med adverbiet **moins**:

il est moins grand que son frère (han er mindre end, ikke så stor som sin bror)

En superlativ, der står efter substantivet, har altid bestemt artikel:

la question **la plus intéressante** (det mest interessante spørgsmål)

très, trop, beaucoup foran adjektiver

Læg mærke til disse to forstærkende adverbier, som kan sættes foran adjektivet:

il est **très** grand (han er **meget** stor)

il est **trop** grand (han er **for** stor)

trop kan yderligere forstærkes med **beaucoup**:

il est **beaucoup trop** grand (han er **alt for** stor)

Hvis adjektivet er bøjet i komparativ, bruger man **beaucoup** i betydningen »meget«

il est **beaucoup plus** grand que moi (han er meget større end jeg)

Og i superlativ sætter man et **de** foran:

il est **de beaucoup le plus** grand (han er (den) allerstørst(e))

DEMONSTRATIVE PRONOMINER SUBSTANTIVISKE FORMER

Du har lært de adjektiviske former af det demonstrative pronomen, altså *dem*, der lægger sig til et substantiv: **ce** livre, **cette** table, osv. (se side 30).

Nu lærer du de substantiviske former, altså *dem*, der kan stå alene:

	<i>hanhøn</i>	<i>hunkøn</i>
<i>ental</i>	celui-ci	celle-ci (denne, dette)
<i>flertal</i>	ceux-ci	celles-ci (disse)

pronomet kan både hedde **celui-ci** og **celui-là**.
-**ci** bruges om det nære,
-**là** om det fjerne

DATIVOBJEKT (hensynsled)

Et dativobjekt kan enten udtrykkes med et substantiv – så står det med præpositionen **à**:

il donne le livre **au professeur**

– eller det kan udtrykkes med et pronomen,
som lige som objektspronomet (se side 55) står foran verbet:

il **lui** donne le livre

Dativpronomet har kun selvstændige former i 3. person (lui, leur).

Ellers er formerne de samme som for objektspronomet:

elle me donne une cigarette (mig)	elle nous donne une cigarette (os)
elle te donne une cigarette (dig)	elle vous donne une cigarette (jer, Dem)
elle lui donne une cigarette (ham, hende)	elle leur donne une cigarette (dem)

OPGAVE 1

Erstat dativobjektet (**à + substantiv**) med pronomen:

Model: Je donne l'argent **à ma sœur**

Je **lui** donne l'argent

1. Il dit à son père qu'il rentre tard ce soir.
2. La vendeuse montre une paire de chaussures au client.
3. Ils donnent de l'argent à leurs enfants.
4. Elle adresse la parole à André.
5. Il ne parle pas à sa femme.
6. Elle montre la maison à son amie.

OPGAVE 2

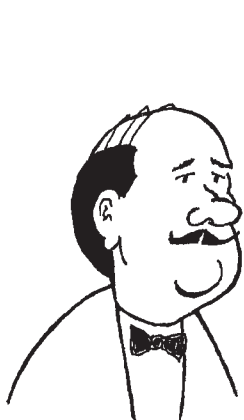
Øv dig i at bøje verberne efter 2. bøjning: **choisir**, **garantir**, **grandir**, **rougir**

OPGAVE 3

OVERSÆT

1. Hun er tykkere end sin søster.
2. Hun er meget tykkere end jeg.
3. Lucie er ikke mindre end sin søster.
4. Det er den mest solide sko i butikken.
5. Denne støvle er mere elegant end den der.

DIALOGUE



Le patron



Bertrand



Louis



Le garçon de café

- 1 **La scène: un café-tabac. Il pleut.**

Le patron: Bonjour, monsieur. Vous désirez?

Bertrand: Un paquet de Gauloises, s'il vous plaît.

- 5 **Le patron:** Voilà, monsieur. C'est tout?

Bertrand: Donnez-moi encore une boîte d'allumettes.

Le patron: Bien, monsieur.

Bertrand: Ça fait combien?

Le patron: Vingt-cinq francs, monsieur.

- 10 **Bertrand** (*il met l'argent sur le comptoir*): Voilà, monsieur.

Le patron: Merci, monsieur.

- ¹ *Un nouveau client, Louis, entre dans le café. Il voit Bertrand, le reconnaît, et lui dit en souriant:*
Louis: Bonjour, mon vieux. Ça va?
Bertrand: Ah, bonjour, Louis. Oui, ça va bien.
Louis: Sale temps, hein?
- ⁵ **Bertrand:** Oui, toujours la pluie.
Louis (*il s'adresse au patron*): Deux timbres à quatre francs et puis... (*il regarde les cartes postales*) ...je prends celle-ci.
Il met une carte postale sur le comptoir et donne un billet de cinquante francs au patron.
Le patron: Merci, monsieur. (*Il murmure*): Deux timbres à quatre francs ... huit francs ...
¹⁰ plus cinq francs pour la carte ... (*à haute voix*): Ça fait treize francs en tout, monsieur.
Il met le billet dans la caisse et rend la monnaie à Louis.
Louis (*à Bertrand*): Tu prends un verre avec moi?
Bertrand: Bien sûr, je n'ai pas envie de sortir sous cette pluie.
Ils choisissent une table et appellent le garçon.
- ¹⁵ **Le garçon:** Messieurs?
Louis (*à Bertrand*): Qu'est-ce que tu prends, toi?
Bertrand: Euh, pour moi, une bière.
Le garçon: A la pression ou en bouteille?
Bertrand: En bouteille. Un Kronenbourg.
²⁰ **Louis:** Et pour moi, un verre de vin blanc.
Le garçon: Grand ou petit?
Louis: Petit, s'il vous plaît.
Le garçon: Bien, messieurs.
Un quart d'heure plus tard. Louis regarde par la fenêtre.
- ²⁵ **Louis:** Tiens, il ne pleut plus.
Bertrand: Tu as raison. Il fait même beau maintenant.
Louis: Bon, je file.
Bertrand: Moi, aussi. Au revoir, Louis. A bientôt.
Louis: Au revoir, Bertrand.

GLOSER

VERBER

pleuvoir (il pleut) regne
désirer ønske
reconnaître genkende
sourire smile
appeler kalde på
tiens (af **tenir**) se, ser man det

SUBSTANTIVER

un café-tabac en café med tobaksudsalg
le patron (café)værten
un paquet en pakke
Gauloises cigaretmærke
une allumette en tændstik
le temps her: vejret
la pluie regn

un timbre et frimærke

une carte postale et postkort
envie (f) lyst
avoir envie de have lyst til
une bière en øl
une bière à la pression en fadøl
une bouteille en flaske
Kronenbourg fransk bryggeri
le vin blanc hvidvin
une fenêtre et vindue

ADJEKTIVER

sale snavset, *her*: pokkers til

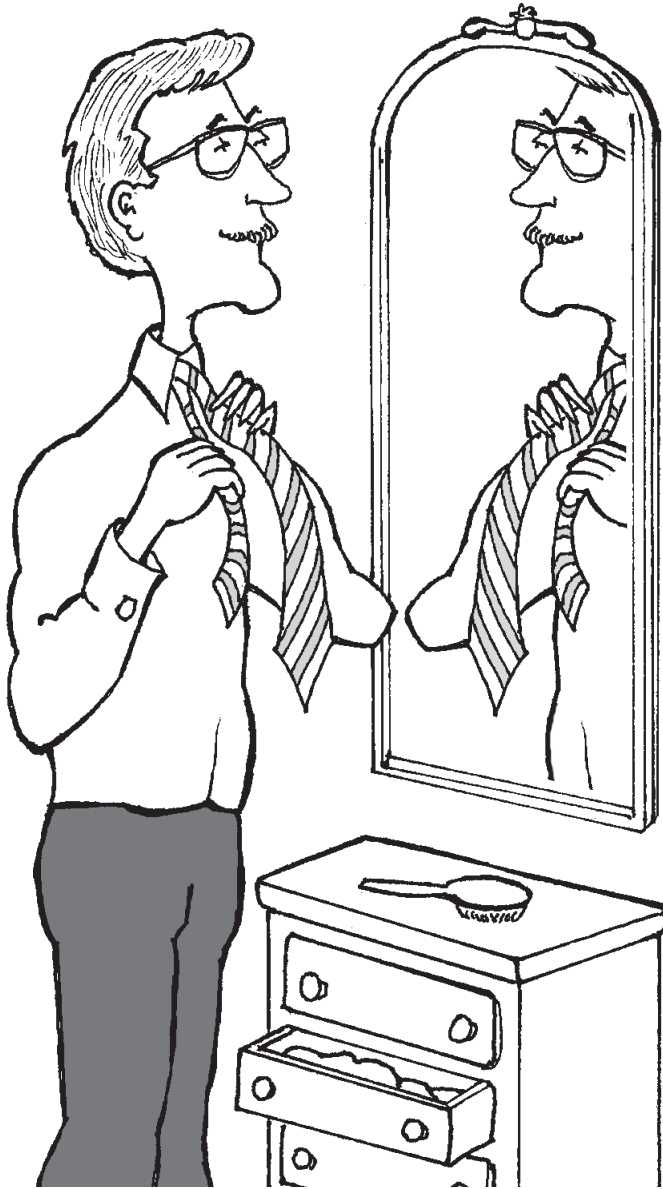
ADVERBIER

même endog, endda
à bientôt vi ses snart igen

INTERJEKTIONER

hein ikke sandt, hva'

Læg mærke til
vejr-udtrykkene:
il pleut
 det regner
il fait beau
 det er smukt vejr
le temps
 betyder altså både
 "tid" og "vejr"
quel temps fait-il?
 hvordan er vejret?



12

NOUS ALLONS AU THÉÂTRE

1 Ce soir, les Martin vont au théâtre. Ils vont voir une pièce d'Eugène Ionesco qui s'appelle »Rhinocéros«. En ce moment, tout le monde est pressé. André et sa mère sont dans la cuisine. Ils sont en train de faire la vaisselle.

5 La mère: Quelle heure est-il maintenant?

André: Il est sept heures et quart.

La mère: Déjà? Oh là là, le spectacle commence à huit heures précises. Nous n'avons pas une minute à perdre. Va te changer. Moi, je peux finir la vaisselle seule.

André: Me changer, pourquoi?

10 La mère: Ne discute pas! Tu ne penses pas aller au théâtre en jeans, au moins!

André va à la salle de bains, mais la porte est fermée à clé. Il frappe à la porte.

- Papa, tu as bientôt fini?

- Oui, oui, répond le père, je n'en ai que pour deux minutes.

- 1 Peu après, le père sort de la salle de bains et va dans la chambre à coucher des parents.
 - Marie-Louise, crie-t-il, je ne trouve pas ma chemise!
 - Regarde sur le lit.
 - Mais voyons, je ne peux pas porter une chemise de cette couleur avec mon costume!
- 5 Il me faut une chemise blanche.
 - Regarde dans le placard à vêtements.

Le père s'habille vite. Il choisit une cravate bleue avec des rayures rouges et met des chaussures noires. Ensuite, il va dans le couloir.

- 10 - Tout le monde est prêt?
 La mère: Je ne sais pas. Je ne suis pas sûre que cette robe me va bien.
 Qu'est-ce que tu penses?
 Le père: Mais, au contraire, elle te va très bien!
 La mère: Tu dis seulement ça parce que nous sommes pressés.
- 15 Le père: Mais non, je t'assure... Où est André? Qu'est-ce qu'il fait? André!
 André (*de la salle de bains*): J'arrive.
 La mère (*au père*): Va sortir la voiture et attends-nous là-bas. (*A André qui sort de la salle de bains enveloppé dans une serviette-éponge*): Il faut faire vite maintenant! Je ne veux pas être en retard. Il y a des sous-vêtements propres dans le placard. Et mets ton nouveau
- 20 pantalon gris avec les chaussettes bleues ou grises!

Trois minutes plus tard, André et sa mère descendent l'escalier en courant et montent dans la voiture. La voiture se met en marche et les Martin arrivent juste à temps pour le spectacle.

GLOSER

VERBER

perdre spilde, miste
se changer skifte tøj
penser tænke på at, have i sinde
 at, mene, synes
fermer à clé låse
frapper banke
avoir fini have gjort sig færdig,
 være færdig
je n'en ai que pour det varer kun,
 jeg er færdig om...
crier råbe
aller (*i forbindelse med tøj*) klæde
assurer forsikre
sortir (*med objekt*) køre frem
attendre vente
enveloppé indhyllet, pakket ind
faire vite skynde sig
se mettre en marche starte, sætte
 sig i bevægelse

SUBSTANTIVER

une pièce et stykke
un rhinocéros et næsehorn
tout le monde alle
la vaisselle service
faire la vaisselle vaske op
un spectacle en forestilling
des jeans cowboybukser
la chambre à coucher soveværelset
une chemise en skjorte
un costume et sæt tøj, en habit
une couleur en farve
un placard à vêtements
 et klædeskab
une cravate et slips
une rayure en stribe
un couloir en gang, korridor
une robe en kjole
une voiture en vogn, en bil
des sous-vêtements undertøj

un pantalon et par bukser
une chaussette en sok

ADJEKTIVER

blanc/blanche hvid
bleu blå
rouge rød
prêt klar, parat
sûr sikker på
propre ren
gris grå

ADVERBIER

au moins i det mindste, vel
ne ... que kun
après derefter, senere
vite hurtigt
au contraire tværtimod
là-bas dernede
juste à temps lige til tiden

Bemærk: Du har lært (s. 36), at det upersonlige udtryk **il faut** betyder: det er nødvendigt. Sammen med et dativpronomen **il me faut** oversættes det lidt anderledes:
 jeg har brug for, jeg må have

GRAMMATIK

FARVEADJEKTIVER

Farveadjektiver er altid efterstillede – dvs. de stilles efter det substantiv, de lægger sig til:
une chemise bleue, une robe rouge.

I teksten forekommer disse farveadjektiver: **bleu/bleue** [blø] blå
blanc/blanche [blɑ̃/blɑ̃ʃ] hvid
rouge [RUʒ] rød
noir/noire [nwaʁ] sort
gris/grise [gʁi/gʁiz] grå

Andre: **jaune** [ʒon] gul
vert/verte [vɛʁ/vɛʁt] grøn
brun/brune [brœ̃/bʁyn] brun
rose [roz] lyserød, rosa

Bemærk: bleu **clair** lyseblå bleu **foncé** mørkeblå

mettre

Verbet **mettre** har du mødt flere gange.

Grundbetydningen er: stille, sætte, lægge, anbringe.

Brugt i forbindelse med beklædningsgenstande (tøj, sko) betyder det »tage på«.

mettre hører til de uregelmæssige verber, men i nutid bøjes det lige som de regelmæssige verber efter 3. bøjning: je mets, tu mets, il met, nous mettons, vous mettez, ils mettent.

perfektum participium

Perfektum participium (kort tillægsmåde) ender i første bøjning på **é**: enveloppé (s. 75, linie 18).

I 2. bøjning (finir) ser formen således ud: **fini** (s. 74, linie 13)

og i 3. bøjning (vendre): **vendu**.

Det hører du mere om i stykke 13.

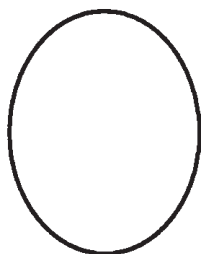
OPGAVE 1

RÉPONDEZ AUX QUESTIONS

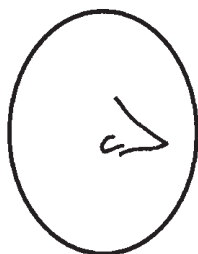
1. Où se trouve André quand l'histoire commence?
2. Qu'est-ce qu'il fait?
3. Pourquoi est-ce que ses parents sont pressés?
4. Le père s'habille. Qu'est-ce qu'il met?
5. Où est-ce qu'il trouve une chemise blanche?
6. De quelle couleur est sa cravate?
7. Où se trouve André quand le père sort de sa chambre?
8. Qui est l'auteur de la pièce que les Martin vont voir au théâtre?

COMMENT EST-IL?

HVORDAN SER HAN UD?



la tête
[la tɛt]



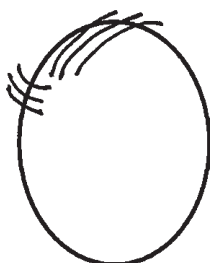
le nez
[lə nɛ]



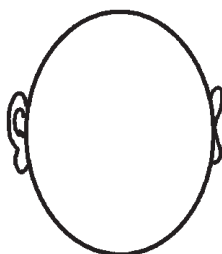
les yeux
[lezjø]



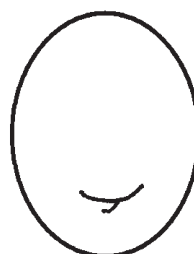
les sourcils
[lə sursi]



les cheveux
[lə ʃ(ə)vø]



les oreilles
[lezɔʁɛj]



la bouche
[la buʃ]



le visage, la figure
[lə vizaʒ], [la figyʁ]

De enkelte ansigtstræk kan selvfølgelig beskrives med forskellige adjektiver:

il a un grand nez, il a de petits yeux, une grande bouche osv.

Når man skal beskrive hår- og øjenfarve bruges denne konstruktion med bestemt artikel:

il a les cheveux {
blonds
bruns
noirs
roux (rødt, kun om hår)

il a les yeux {
bleus
bruns
noirs
verts

Du kan også få brug for adjektiverne

long, longue [lɔ̃, lɔ̃g] lang

og **court, courte** [kur, kurt] kort,

f.eks.: il a un nez long, elle a les cheveux courts

Om legemshøjde: høj: **grand** – lille: **petit**.

Du har allerede haft adjektivet **gros, grosse** tyk, kraftig.

Mager, tynd hedder **maigre** eller **mince** (spinkel).

Endelig kender du en del andre karakteriserende adjektiver.

Kan du f.eks. huske, hvad disse ord betyder?

beau, belle – joli, jolie – vieux, vieille – gentil, gentille

– grim hedder **laid, laide**

QU'EST-CE QU'IL PORTE?

Når man skal beskrive, hvad en person har på, bruger man verbet **porter**.
I dette og andre stykker har du lært, hvad en del beklædningsgenstande hedder.
Kan du huske, hvad disse ord betyder?

des vêtements
des sous-vêtements
une chemise
un pantalon
une cravate
des chaussettes

des chaussures
un costume
une robe
des jeans
une casquette
une botte, un bottillon

Her er et par stykker til, du kan få brug for:
un chandail [ʃɑ̃daj] sweater, trøje
un pull(over) [pul(ɔ̃væʁ)/pyl(ɔ̃væʁ)]
une jupe nederdel
un chapeau hat
un gant handske

Disse substantiver kan du igen kombinere med f.eks. farveadjektiverne (s. 76):
il porte un costume bleu, elle porte une robe rouge

OPGAVE 2

Nu skal du prøve selv at lave nogle beskrivelser af personer.
Start med at oversætte disse sætninger:

1. Hun er høj og køn.
2. Hun har en grøn nederdel og en lyserød pullover på.
3. Han er lille og temmelig grim.
4. Han har et mørkeblåt sæt tøj på og et slips med gule striber
5. Hun har langt hår og blå øjne.

Vælg dernæst en af illustrationerne i bogen og beskriv en af personerne,
eller vælg en person i klassen - det kan også være dig selv.
Med til beskrivelsen kan også høre, hvor gammel man er, hvad man hedder,
hvor man bor osv.

OPGAVE 3

I dette stykke forekommer der igen et eksempel på, at verbet **aller** bruges til en slags fremtidsomskrivning (se side 44). Denne form kalder man **le futur proche**, den nære fremtid:
s. 74, linie 2: Ils **vont voir** une pièce d'Eugène Ionesco

Omskriv sætningerne nedenfor efter denne model: Elle part demain
Elle va partir demain

1. Elle prend la voiture pour aller au théâtre
2. Je mets mon costume bleu
3. Nous faisons la vaisselle ensemble
4. Ils parlent avec le directeur
5. Elle descend l'escalier

DIALOGUE



La scène: un grand magasin
Les personnages: Michèle (16 ans)
et sa mère.

- 1 **La mère:** Tu trouves quelque chose?
Michèle: Non, rien. C'est toujours la même chose. Je ne trouve jamais rien d'intéressant. Et si, à la fin, je trouve quelque chose qui me plaît, ce n'est pas la bonne taille.
La mère: De quoi as-tu besoin au juste?
5 **Michèle:** Il me faut absolument un pull ou un corsage pour samedi soir ... quelque chose qui peut aller avec mon pantalon noir.
La mère: Samedi soir?
Michèle: Oui, pour la fête, au lycée.
La mère: Ah bon ... mais, dans ce cas, pourquoi ne mets-tu pas ton pull blanc?
10 **Michèle:** Parce qu'il n'est plus mettable!
La mère (regarde sa montre): Et ce corsage-là? Il n'est pourtant pas si mal.
Michèle: Celui-là?! Vraiment maman, tu plaisantes! Je n'ai pas quarante ans, moi!

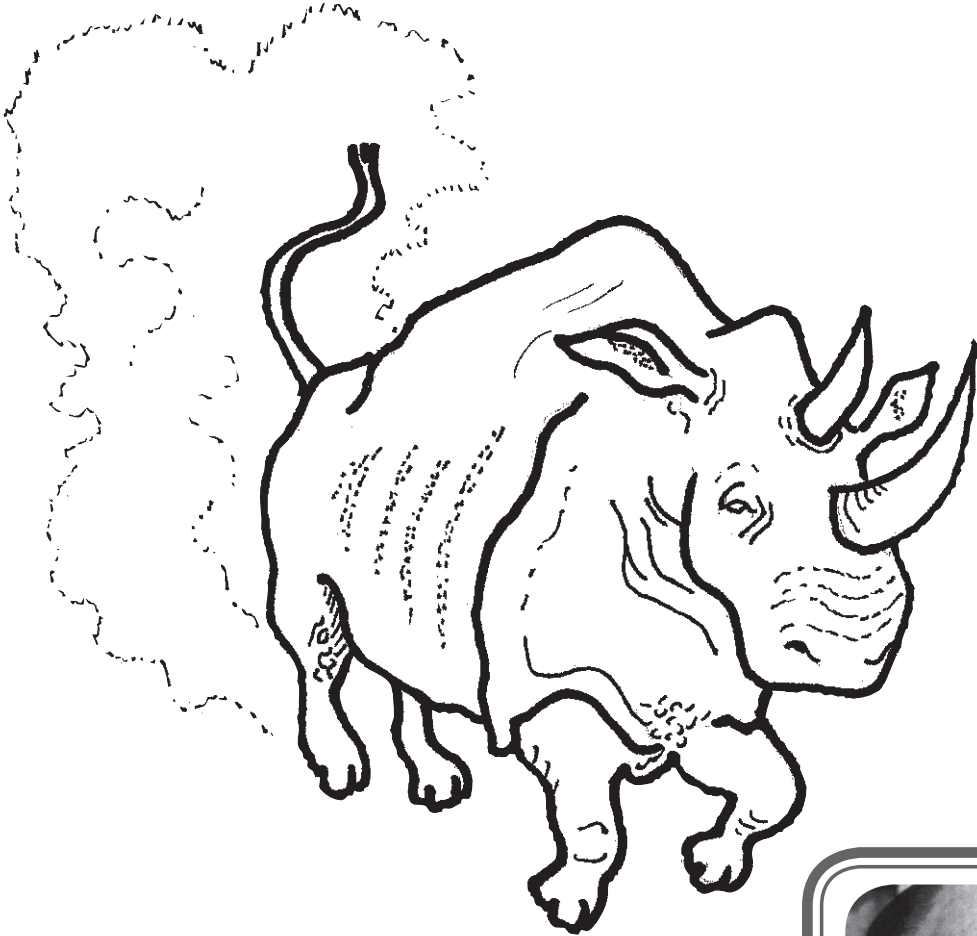
15 *Michèle et sa mère continuent à regarder. Quelques minutes après, Michèle choisit un corsage très élégant à longues manches et le montre à sa mère.*

- La mère:** Oui, en effet, il est très chic. C'est quelle marque?
Michèle: Yves Saint-Laurent.
La mère: Et il coûte combien? (*elle regarde le prix*) Mais, voyons, Michèle, c'est
20 un prix fou!
Michèle: Pas pour un Yves Saint-Laurent.

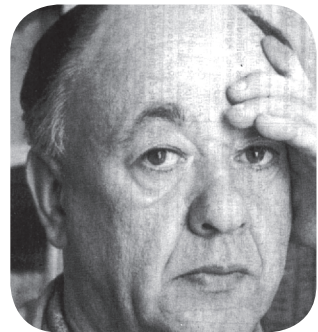
la même chose det samme
ne ... jamais aldrig
au juste helt præcis, egentlig
corsage bluse. overdel
samedi lørdag
une fête en fest

ne... plus mettable ikke længere til at have på
(f.eks. gået af mode eller slidt)
mal dårlig
plaisanter spøge, sige noget for sjov
une manche et ærme
fou vanvittig, urimelig

13 RHINOCÉROS



- 1 André et ses parents rentrent chez eux après le spectacle. Dans la voiture ils parlent de la pièce de Ionesco.
- Eh bien, André, qu'est-ce que tu en penses? lui demande sa mère.
- 5 - C'est une pièce franchement bizarre: des hommes et des femmes qui se transforment en rhinocéros. C'est un peu comme dans les livres de science-fiction, mais je trouve quand même que c'est fascinant.
- Je vois bien ce que tu veux dire. Ionesco n'est pas toujours facile à comprendre. Sa première pièce est encore plus bizarre. Elle s'appelle »La Cantatrice chauve«. Le dialogue en est tout à fait absurde et l'histoire ne tient pas debout. Ionesco l'appelle d'ailleurs lui-même une anti-pièce.
- 10 - Mais pourquoi est-ce qu'il écrit des choses comme ça? demande André.
- Sans doute, dit sa mère, pour exprimer que nous



Eugène Ionesco

Auteur dramatique né en Roumanie d'un père roumain et d'une mère française en 1912. Il vit en France de 1938 jusqu'à sa mort en 1994.

Ses pièces les plus importantes:

La Cantatrice chauve 1950

La leçon 1951

Rhinocéros 1959

Le roi se meurt 1962

Jeux de massacre 1970

- 1 vivons dans un monde absurde...
 - Pourtant, dit le père, cette pièce n'est pas tellement difficile à comprendre.
 - Peut-être pas, dit André, mais je ne suis pas sûr que je comprends ce que cela veut dire que de devenir rhinocéros. Tu peux me l'expliquer?
- 5 - Tu sais, Ionesco est né en Roumanie avant la guerre, et là il a vu des gens fascinés d'abord par le fascisme et ensuite par le communisme. Pour lui ces idéologies sont plus ou moins équivalentes, puisque ce sont des idéologies totalitaires...
 - Alors, devenir rhinocéros, ça veut dire devenir fasciste ou communiste?
 - Je crois qu'on peut l'interpréter d'une manière plus générale: devenir rhinocéros,
 10 c'est peut-être tout simplement renoncer à penser et à agir comme un être humain, se moquer de la morale...
 - Est-ce qu'il vit toujours, Ionesco?
 - Non, il est mort en 1994.
 - Quand a-t-il écrit cette pièce?
 15 - En 1959.

GLOSER

VERBER

penser de tænke, mene om
se transformer forvandle sig
vouloir dire mene
comprendre forstå
tenir debout hænge sammen, give mening
écrire skrive
exprimer udtrykke
vivre leve
devenir blive (til)
expliquer forklare
né (af *naître*: blive født) født
vu (af *voir*: se) set
croire tro
interpréter fortolke
renoncer à afstå fra, undlade
agir handle
se moquer de lade hånt om, være ligeglad med
vit af vivre leve
il est mort han er død *eller* han døde (af *mourir*: dø)

SUBSTANTIVER

une cantatrice en sangerinde

La Cantatrice chauve da. titel:

Den skaldede sangerinde
l'histoire historien, handlingen
une chose en ting
un monde en verden
des gens folk
une manière en måde
un être humain et menneske
la mort døden
la Roumanie Rumænien
une leçon en undervisningstime
La leçon da. titel: Enetime
un roi en konge
Le roi se meurt da. titel:
 Kongen skal dø
un jeu en leg, et spil
Jeux de massacre da. titel:
 Dødens triumf

ADJEKTIVER

bizarre mærkelig
fascinant fascinerende, spændende
chauve skaldet
fasciné par fascineret, betaget af
équivalent ens, af samme værdi
totalitaire totalitær (som kun tillader

én bestemt opfattelse)

général generel
roumain rumænsk

ADVERBIER

franchement rent ud sagt, virkelig
un peu comme næsten lige som, lidt i retning af
quand même alligevel
toujours altid, stadigvæk
tout à fait helt, fuldstændig
d'ailleurs iøvrigt
sans doute sikkert, uden tvivl
pourtant dog
tellement så, i den grad
plus ou moins mere eller mindre
tout simplement ganske enkelt, slet og ret

PRÆPOSITIONER

après efter
avant før

PRONOMINER

lui-même selv
ce que hvad (i spørgebisætninger)

VIGTIGE GLOSER

penser

- 1) grundbetydningen er **at tænke**: i teksten denne side l. 10: *penser et agir comme un être humain*
 2) dernæst kan det betyde **mene, synes**: i teksten s. 79, l. 3: *qu'est-ce que tu en penses?*

trouver

- 1) du kender ordet i dets grundbetydning: **at finde**
 2) dernæst kan det lige som *penser* betyde **mene, synes**: i teksten s. 79, l. 7-8: *mais je trouve ...*

vouloir dire

- 1) kan betyde **mene** (med noget): i teksten s. 79, l. 9: *Je vois bien ce que tu veux dire.*
- 2) eller **betyde**: i teksten s. 80, l. 3-4: *ce que cela veut dire*

ce que

I de to eksempler ovenfor skal du også lægge mærke til, at **ce que** over sættes med **hvad**. Du har lært, at **hvad** i direkte spørgsmål hedder **que** eller **qu'est-ce que**. I indirekte spørgsmål hedder det **ce que**, når det står som objekt (og det gør det i langt de fleste tilfælde):

- Altså: **qu'est-ce qu'il fait?**
eller
que fait-il?
men: je ne sais pas **ce qu'il fait**

toujours har to betydninger:

- 1) **altid**: i teksten s. 79, l. 9-10: *Ionesco n'est pas toujours facile à comprendre.*
- 2) **stadigvæk**: i teksten s. 80, l. 12: *Est-ce qu'il vit toujours, Ionesco?*

GRAMMATIK

MERE OM TALORD

På side 37 lærte du tallene fra 1-29.

Her lærte du, at 21 hedder *vingt-et-un* med et indskudt »et«, mens 22 og de følgende ikke har noget »et«. Denne regel gælder til og med 70:

30 trente [trāt]

31 trente-et-un [trāte œ]

32 trente-deux [trāt dø]

40 quarante [karāt]

41 quarante-et-un [karāt e œ]

43 quarante-trois [karāt trwa]

50 cinquante [sɛkāt]

51 cinquante-et-un [sɛkāt e œ]

54 cinquante-quatre [sɛkāt katʁ]

60 soixante [sɔwasāt]

61 soixante-et-un [sɔwasāt œ]

65 soixante-cinq [sɔwasāt sɛk]

70 soixante-dix [sɔwasāt dis]

71 soixante-et-onze [sɔwasāt e ɔz]

76 soixante-seize [sɔwasāt sez]

80 quatre-vingts [katʁœvɛ]

81 quatre-vingt-un [katʁœvɛ œ]

87 quatre-vingt-sept [katʁœvɛ sɛt]

90 quatre-vingt-dix [katʁœvɛ dis]

91 quatre-vingt-onze [katʁœvɛ ɔz]

98 quatre-vingt-dix-huit [katʁœvɛ disɥit]

100 cent [sɑ̃], **101** cent un [sɑ̃ œ], **102** cent deux

200 deux cents, **206** deux cent six

1000 mille [mil], **2000** deux mille

– i årstal anvendes formen **mil**

ÅRSTAL

1999 *dix-neuf cent* quatre-vingt-dix-neuf
eller mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf

2011 deux mil onze

læg
mærke
til, at »s« i
quatre-vingts
bortfalder, når der
kommer et tal bagefter –
det samme sker med »s« i cent –
mille derimod bøjes slet ikke

LE PASSÉ COMPOSÉ

Indtil nu har du lært nutidsformerne af verberne. I dette stykke tager vi fat på en ny tid **le passé composé**, som svarer til dansk »førnutid«. Først ser vi på, hvordan den dannes:

En *passé composé* består af **hjelpeverbum (être eller avoir) + perfektum participium** (kort tillægsform) af verbet.

I de tre regelmæssige bøjninger ser den således ud:

REGELMÆSSIGE

1. bøjning: parler: j'ai parlé 2. bøjning: finir: j'ai fini 3. bøjning: vendre: j'ai vendu

De uregelmæssige verber vil ofte, men ikke altid have en uregelmæssig form, som du er nødt til at slå efter. Foreløbig kan du finde de former, du har brug for, på denne liste:

UREGELMÆSSIGE

s'asseoir je me suis assis(e) aller je suis allé(e) apprendre + <i>prendre</i> avoir j'ai eu	être j'ai été faire j'ai fait falloir (<i>il faut</i>) il a fallu	prendre j'ai pris promettre + <i>mettre</i> reconnaître + <i>connaître</i> revenir + <i>venir</i>
boire j'ai bu	lire j'ai lu	savoir j'ai su servir j'ai servi sortir je suis sorti(e) sourire j'ai souri suivre j'ai suivi
comprendre + <i>prendre</i> connaître j'ai connu courir j'ai couru croire j'ai cru	mettre j'ai mis mourir je suis mort(e) naître je suis né(e)	
devoir j'ai dû dire j'ai dit disparaître + <i>paraître</i> dormir j'ai dormi	ouvrir j'ai ouvert	tenir j'ai tenu
écrire j'ai écrit s'endormir je me suis endormi(e)	paraître j'ai paru partir je suis parti(e) plaître j'ai plu pleuvoir il a plu (<i>uperson- ligt il: det har regnet</i>) pouvoir j'ai pu	valoir j'ai valu venir je suis venu(e) vivre j'ai vécu voir j'ai vu vouloir j'ai voulu

Når du har fundet verbet i listen, er der kun tilbage at bøje det i den rigtige person.

FØRNUTID ELLER DATID?

En **passé composé** kan enten oversættes til dansk som en førnutid eller som en enkel datid:

il a mangé son petit déjeuner

kan altså både betyde »han **har spist** sin morgenmad« og »han **spiste** sin morgenmad«.

Hvilken oversættelse der er den bedste, må fremgå af sammenhængen.

I langt de fleste tilfælde er det let af afgøre, hvilken oversættelse der passer bedst.

en ► substantiv i ubestemt form

en ► de + styrelse

Du har foreløbig mødt **en** som præposition, f.eks. med betydningen »i«: **en France**, i Frankrig.

En kan imidlertid også være et **pronominaladverbium**. Dem er der to af på fransk –
det første: **y** (= à + styrelse) lærte du om på side 65 –
en som pronominaladverbium kan **1)** repræsentere **et substantiv i ubestemt form**,
hvor vi på dansk ofte nøjes med at underforstå det ord, der henvises til:

A-t-elle **des enfants**? Non, elle n'**en** a pas.

Har hun børn? Nej, hun har ikke (nogen)

2) de + styrelse (uanset hvad **de** betyder i sammenhængen):

ils parlent **de la pièce** " ils **en** parlent (*de taler om det,*
de taler om stykket eller: *de taler derom*)

en kan altså have mange forskellige betydninger – helt afhængigt af
hvilke ord det repræsenterer i sammenhængen.

I teksten (s. 79, l. 3) spørger Andrés mor: Qu'est-ce que tu **en** penses?
og mener dermed: Qu'est-ce que tu penses **de la pièce**?
Her kunne **en** oversættes med »derom« eller »om det«.

Senere (samme side, l. 12) møder du sætningen: Le dialogue **en** est tout à fait absurde.
Her er underforstået en genitiv: Le dialogue **de cette pièce** est tout à fait absurde.
I dette tilfælde ville det falde naturligt ikke at oversætte **en**:
Dialogen (underforstået: i stykket) er helt absurd.

Læg mærke til, at **en** skal stå foran verbalet!

écrire vivre

Disse to verber er uregelmæssige. De bøjes således i nutid:

j'écris	je vis
tu écris	tu vis
il écrit	il vit
nous écrivons	nous vivons
vous écrivez	vous vivez
ils écrivent	ils vivent

OPGAVE 1

Øv dig i at bruge tallene!
Hvad hedder f.eks. disse tal?

43 66 19 22 252 147 8 1.339

Og hvad hedder disse årstal?

**1945 1789 1848
1922 1973 2012**

I hvilket år er du selv født? Svar med en hel sætning!

OPGAVE 2

Indsæt **en** i disse sætninger (se eksemplerne s. 84):

1. Elle achète des tomates.
2. Je ne veux pas de café.
3. Elle ne me parle pas de ses affaires.
4. Tu connais le nom de cette rue?
5. Je suis content de ma nouvelle voiture.
6. Elle a besoin d'argent.
7. Je suis heureux de te voir ici.
8. Elle revient de Paris.

OPGAVE 3

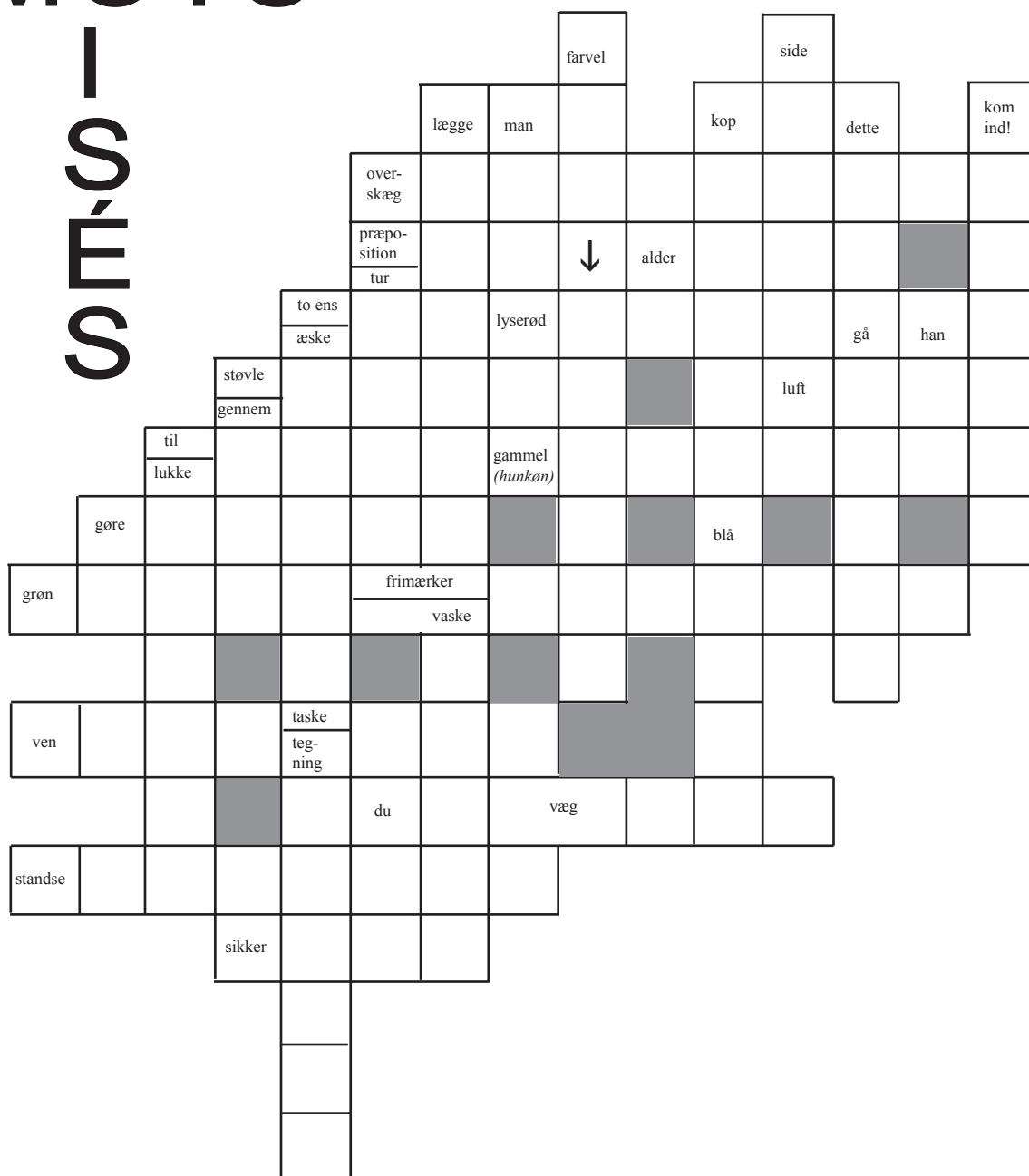
I disse sætninger skal du sætte verbet i **le passé composé**:

1. Le père parle avec André.
2. Il achète une belle voiture.
3. Je prends une bière.
4. Il choisit une cravate rouge.
5. Elle répond à la question.
6. Je vais à la bibliothèque
7. Tu comprends la question?

OPGAVE 4

C R MOTS I S E S

Ordene i denne krydsogtvær
skal oversættes til fransk



BISÆTNINGER

En bisætning er en sætning, der er led i en anden sætning. Derfor kan den som hovedregel ikke stå alene, men skal stå sammen med en hovedsætning.
På fransk kan man kende en bisætning på, at den indledes med en konjunktion eller et pronomen.
Her er de mest almindelige bisætningstyper:

at-sætninger: <i>je sais qu'il n'est pas là</i>	que at
spørgebisætninger: <i>je ne sais pas s'il est là</i>	si om s' foran il, ils
spørgebisætninger indledt af spørgeord: <i>je ne sais pas pourquoi il est là</i> <i>je ne sais pas ce qu'il a fait</i>	pourquoi hvorfor ce que hvad
relativsætninger: <i>c'est Pierre qui a fait cela</i> (pronominet er subjekt) <i>c'est un roman que je connais bien</i> (pronominet er objekt)	qui, que som, der
tids- og årsagssætninger: <i>quand il rentre chez lui, sa mère est dans la cuisine</i> <i>puisque tu es là, prends un verre avec moi!</i> <i>il ne peut pas entrer parce que la porte est fermée à clé</i> <i>je finis mon travail pendant que tu prépares le dîner</i>	quand når, da puisque eftersom parce que fordi pendant que mens

OPGAVE 5

Hvilket af de ovenstående ord (listen i højre side) synes du passer bedst i sammenhængen? Indsæt det manglende ord!

1. Je suis sûr elle m'aime.
2. André demande à sa mère quelqu'un a téléphoné.
3. C'est un film intéressant j'ai vu deux ou trois fois, mais je ne sais pas tu en penses.
4. Je suppose Victor n'est pas chez lui il ne répond pas au téléphone.
5. Demande-lui elle peut venir ce soir.
6. Il est sept heures passées! Je ne comprends pas il n'est toujours pas arrivé.
7. il rentre de l'école, sa mère est toujours là.
8. Il ne comprend pas le texte il est trop difficile
9. Je veux tu restes ici.
10. Je ne sais pas ils sont partis déjà.

14 ALLÔ... ALLÔ



- 1 Le téléphone sonne chez les Martin.
Le père d'André est dans la salle de
séjour où il regarde la télévision. Il n'a
pas envie de se lever et reste assis devant
le téléviseur.
- 5 La mère entre.
- Il n'y a personne qui répond au téléphone?
demande-t-elle.
Elle décroche.
- 10 - Allô? ... Pardon? ... Non Madame, ce n'est pas le 45 32 51 29 ... Le 28, Madame ...
Il n'y a pas de quoi, Madame.
- Encore une erreur? demande M. Martin.
- Oui, c'est au moins la troisième fois aujourd'hui... Une vieille dame qui demande à
parler avec la concierge.
- 15 Deux minutes après, le téléphone sonne de nouveau. Cette fois M. Martin doit se
lever de son fauteuil.
- Allô ... Comment? ... Non Madame... Pas le 29, c'est le 28 ... Oui, je dis bien le 28 ...
Je vous en prie, Madame.
- 20 Il raccroche et retourne à son fauteuil en disant: »Vraiment, cette femme doit être
sénile«.

- 1 Quelques minutes plus tard, M. Martin est sur le point de s'endormir devant le téléviseur quand il est réveillé brusquement par la sonnerie du téléphone.
- Encore une fois! crie-t-il. C'est trop fort!!
Il se lève et décroche.
- 5 - Allô! Non, ce n'est pas... Euh, comment? Ah, c'est toi, Jean-Louis. Bonjour. Je vais voir si André est là. Ne quitte pas.

A ce moment André entre dans la salle de séjour. Son père lui tend le combiné en soupirant. André le prend et dit au téléphone:

- 10 - Allô, Jean-Louis? ... Ça va? ... Tu m'as appelé hier soir? ... Non ... Ce que j'ai fait? ... Eh bien, je suis allé au théâtre avec mes parents. Nous avons vu une pièce de Ionesco... Oui, Rhinocéros... Tu connais? ... Mais oui, la pièce m'a beaucoup plu ... Non, nous sommes rentrés assez tard, alors je me suis couché tout de suite après ... En biologie?
- 15 Franchement, je ne sais pas. Je n'ai pas encore eu le temps de faire mes devoirs... Oui, bien sûr ... Bon, à demain!

André rentre dans sa chambre. M. Martin s'est enfin endormi dans son fauteuil.

GLOSER

VERBER

rester blive, forblive
décrocher tage (røret af) telefonen
devoir måtte, burde, skulle
prier bede
raccrocher lægge (røret) på igen
s'endormir falde i søvn
quitter forlade
ne quitte pas læg ikke på, et øjeblik
tendre række
soupirer sukke
vu af voir se
plu af plaie behage

SUBSTANTIVER

envie (f) lyst

avoir envie de have lyst til
un téléviseur et fjernsynsapparat
une erreur en fejltagelse, *her*: galt nummer
une concierge en portnerkone, vicevært
une sonnerie en ringen
un combiné et telefonrør

ADJEKTIVER

fort stærkt

ADVERBIER

sur le point de på nippet til at
brusquement pludselig
là der, her, hjemme

tout de suite straks
franchement ærlig talt
hier i går

PRONOMINER

ne ... personne ingen

**Bemærk de to
høflighedsformularer:**

il n'y a pas de quoi
ingen årsag,
det gør ikke spor

je vous en prie
jeg be'r

VIGTIGE GLOSER

répondre au téléphone } tage telefonen
décrocher

raccrocher lægge røret på igen

ne quitte(z) pas et øjeblik

pardon } hva'be'ha'r
comment

(**pardon**, som egentlig betyder undskyld,
er lidt høfligere end **comment**)

MERE OM LE PASSÉ COMPOSÉ

SKAL PARTICIPIET BØJES?

	Nous	avons	parlé
En passé composé består af	<i>hjælpe- verbum i nutid</i>	<i>perfektum participium (kort tillægsform) af hovedverbet</i>	

REGEL 1

Hvis hjælpe verbet er **avoir**, bøjes participiet som hovedregel ikke:

il a **pris** la voiture
elle a **pris** la voiture
ils ont **pris** la voiture
elles ont **pris** la voiture

REGEL 2

Hvis hjælpe verbet er **être**, retter participiet sig i køn og tal efter **subjektet**:

il est **arrivé** *hankøn, ental: ingen endelse*
elle est **arrivée** *hunkøn, ental: -e*
ils sont **arrivés** *hankøn, flertal: -s*
elles sont **arrivées** *hunkøn, flertal: -es*

REGEL 3 (undtagelse fra REGEL 1)

Hvis der er et foranstillet objekt, dvs. et objekt, der står foran verbet, retter participiet sig i køn og tal efter dette.

Tu as lu les livres **que** je t'ai donnés?
Marie et Chantal? Je ne **les** ai pas vues aujourd'hui.

être eller avoir?

REGEL:

avoir: alle transitive verber (verber, der kan tage objekt) samt de fleste intransitive.

être: alle reflektive verber (verber, der konstrueres med **se** (sig) f.eks. **se lever**)
rester
naître, mourir
aller, venir, arriver, partir
entrer, sortir, descendre, monter, tomber, retourner

For de sidste 6 verber gælder det, at de som oftest er intransitive, men at de også kan være transitive. Er det sidste tilfælde, bøjes de med **avoir** og får også dermed en noget ændret betydning. F.eks.:

Elle est montée au troisième étage (hun gik op på 3. sal)

Elle a monté les valises au troisième étage (hun bar kufferterne op på 3. sal)

ORDSTILLING

Det kan være svært at finde ud af, hvilken rækkefølge ordene skal stå i.
På dette skema kan du se, hvor nogle af de vigtigste led i en sætning skal stå i forhold til hinanden.

SUBJEKT	NÆGTELSE 1	BUNDNE PERSONLIGE PRONOMINER + y, en	VERBAL 1	NÆGTELSE 2	VERBAL 2
Je	ne	la	connais	plus	
Pierre	ne	l'	a	jamais	vue
Elle	ne	lui	répond	pas	
Le garçon	ne	s'	est	pas	levé
Je		vous en	prie		
Nous	n'	y	allons	jamais	
Elles	n'	y	sont	pas	allées
Elle	ne	m'en	a	jamais	parlé

NB: Mellem subjekt og verbal 1 må der **kun** stå de led, der er vist i skemaet. Man kan altså ikke – som f.eks. på engelsk – anbringe adverbier på dette sted.

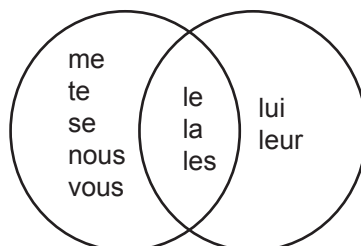
Læg også mærke til, at nægtelsen står på begge sider af hjælpeverbet i *passé composé*.

Hvis der både forekommer et objektspronomen (se side 55) og et dativpronomen (se side 71), er rækkefølgen dativ–akkusativ (lige som på dansk) undtagen når dativpronomet er 3. person:

Elle **me le** donne *hun giver mig den*
 Elle **te les** donne *hun giver dig dem*
 Elle **nous la** donne *hun giver os den*
 Elle **vous le** donne *hun giver jer den*

Elle **la lui** donne *hun giver ham den*
 Elle **le leur** donne *hun giver dem den*

Det kan også vises således:



Der må kun kombineres
inden for den samme ring –
og kun fra venstre
mod højre

Verbet **devoir** har flere betydninger:

- 1) *modalverbum*: burde, skulle: *Je dois réparer la voiture* (jeg skal/bliver nødt til at/ reparere bilen)
- 2) skyld: *Je lui dois 200 francs* (jeg skylder ham 200 francs)
- 3) måtte (om sandsynlighed): *Elle doit être sénile* (hun må være/er sandsynligvis senil)

devoir er et uregelmæssigt verbum, der bøjes således:

je dois	[dwa]
tu dois	[dwa]
il doit	[dwa]
nous devons	[dəvɔ̃]
vous devez	[dəve]
ils doivent	[dwaʁv]

passé composé:

j'ai dû

I dette stykke bliver du mindet om, at **devoir** også er et substantiv med betydningen: pligt, i flertal: pligter, opgaver, lektier

OPGAVE 1

RÉPONDEZ À CES QUESTIONS:

1. Où est M. Martin et que fait-il quand le téléphone sonne?
2. Est-ce qu'il répond au téléphone?
3. Qui est à l'appareil?
4. Qui répond au téléphone la deuxième fois?
5. Qu'est-ce que M. Martin doit faire pour pouvoir répondre au téléphone?
6. Pourquoi est-ce que la vieille dame continue à appeler le même numéro?
7. Qui est à l'appareil la troisième fois?
8. Pourquoi André n'a-t-il pas répondu quand Jean-Louis lui a appelé hier soir?
9. Pourquoi ne peut-il pas répondre à la question de Jean-Louis?

OPGAVE 2

OVERSÆT DISSE SÆTNINGER TIL FRANSK:

1. Vi har ikke lyst til at se fjernsyn.
2. Der er ingen i dagligstuen.
3. Hun vil ikke tage telefonen.
4. Vi skal tage hjem kl. 4.
5. Han har set et stykke af Ionesco.
6. Han har ikke lavet sine lektier.

OPGAVE 3

A: Find verbalet i disse sætninger og sæt det i *le passé composé* (brug evt. oversigten s. 83, hvis du ikke kan huske formerne)

1. Elle parle avec sa mère
2. Elle se lève à huit heures ce matin
3. Je vois Jeanine
4. M. Martin choisit une belle cravate
5. André téléphone à son ami.
6. M. Martin tend le combiné à André
7. Nous prenons la voiture aujourd'hui
8. Vous connaissez André?
9. Ils restent chez eux ce soir
10. Je comprends ce problème
11. Il fait ses devoirs
12. Elle oublie son sac dans l'autobus
13. Nous avons la clé
14. Elle porte les livres
15. Elle descend dans la salle à manger

B: Find dernæst de sætninger, der indeholder et objekt, og erstat objektet med et objektspronomen.
(se side 55: objektspronominer)

C: Indsæt til sidst nægtelsen (ne ... pas) i alle de sætninger, du har lavet i både A og B – altså både med og uden objektspronomen.

Model med objekt: A: Il répare la voiture
Il a réparé la voiture

B: Il l'a réparée

C: Il ne l'a pas réparée

uden objekt: A: Elle monte au troisième étage

Elle est montée au troisième étage

C: Elle n'est pas montée au troisième étage

Brug
skemaet side 91,
hvis du er i tvivl om,
hvilken rækkefølge ordene skal stå i.

DIALOGUE



Chantal Lafargue est secrétaire dans une
firme d'exportation, la société Latour.
Elle est assise derrière son bureau
quand le téléphone sonne.
Elle décroche.

1

ALLÔ, ICI LA SOCIÉTÉ LATOUR.
CHANTAL LAFARGUE À L'APPAREIL.

BONJOUR, MADEMOISELLE.
JE VOUDRAIS PARLER À M. FAJOUR,
S'IL VOUS PLAÎT.

C'EST DE LA PART DE QUI?

DE JEAN LEGRAND
DE LA SOCIÉTÉ LASCOMBE

NE QUITTEZ PAS. JE VOUS LE PASSE.

2

ALLÔ, ICI LA SOCIÉTÉ LATOUR
À VOTRE SERVICE

ICI CHARLES FUMERON, M. DUPONT EST LÀ?

JE SUIS DÉSOLÉE, MONSIEUR, MAIS MONSIEUR
DUPONT EST ABSENT POUR L'INSTANT.

QUAND EST-CE QUE JE PEUX LE JOINDRE?

PAS AVANT DEMAIN. VOULEZ-VOUS LAISSER UN MESSAGE?

NON, JE PRÉFÈRE LE RAPPELER DEMAIN.

BIEN, MONSIEUR. AU REVOIR MONSIEUR.

AU REVOIR, MADEMOISELLE.

3

BONJOUR, SOCIÉTÉ LATOUR
À VOTRE SERVICE

SOCIÉTÉ LA... ?
EUH, EXCUSEZ-MOI.
JE ME SUIS TROMPÉ DE NUMÉRO.
(CLIC)

4

BONJOUR, SOCIÉTÉ LATOUR,
CHANTAL LAFARGUE À L'APPAREIL

BONJOUR MADEMOISELLE. ICI MARIE DUCLOS.
EST-CE QUE MA FILLE EST LÀ?

BONJOUR, MADAME DUCLOS.
UN INSTANT, S'IL VOUS PLAÎT. JE VAIS VOIR SI ELLE EST ENCORE LÀ.

LUCIE! TU ES LÀ?
C'EST TA MÈRE QUI TE DEMANDE AU TÉLÉPHONE.

BON. TU PEUX ME LA PASSER?

OUI, BIEN SÛR.

(À L'APPAREIL):
JE VOUS PASSE VOTRE FILLE MAINTENANT, MADAME.

MERCI, MADEMOISELLE.

une firme et firma
une société et selskab, et firma
un appareil et (telefon)apparat
à l'appareil her: De taler med...
je voudrais jeg ville gerne
passer stille om til
à votre service til tjeneste

se tromper tage fejl
se tromper de numéro få galt
nummer
désolé ked af det
absent ikke til stede
pour l'instant i øjeblikket
joindre træffe

laisser efterlade, lægge
un message en besked
rappeler ringe igen til
demander quelqu'un au téléphone
bede om at tale med én i telefonen

15 UN LIVRE SUR LA DEUXIÈME GUERRE MONDIALE

**Europe
en 1937**



- 1 C'est vendredi après-midi. André est passé chez M. Leblanc pour acheter un livre. Il feuillette un gros livre illustré qu'il a trouvé sur un rayon. M. Leblanc, en passant, jette un coup d'œil sur le livre.
- Tu t'intéresses à la deuxième guerre mondiale? dit-il.
- 5 - Oui, répond André. Nous en parlons, en ce moment, en histoire, et je dois faire une composition pour jeudi, mais notre livre d'histoire ne dit pas grand-chose.
- Eh bien, ce livre-là est intéressant, mais aussi un peu cher. J'en ai plusieurs d'autres. Voyons ... les Mémoires de guerre du général de Gaulle en trois volumes, c'est un peu long, n'est-ce pas? Mais j'ai ici un livre bon marché qui n'est pas trop difficile à lire et

1 qui parle des événements les plus importants de la guerre.

André: Oui, parce que ce n'est pas facile de se faire une idée de tout ce qui s'est passé en France et ailleurs. J'ai du mal à me rappeler tous les détails. Par exemple, je ne suis même pas sûr si la guerre a éclaté en 39 ou en 40.

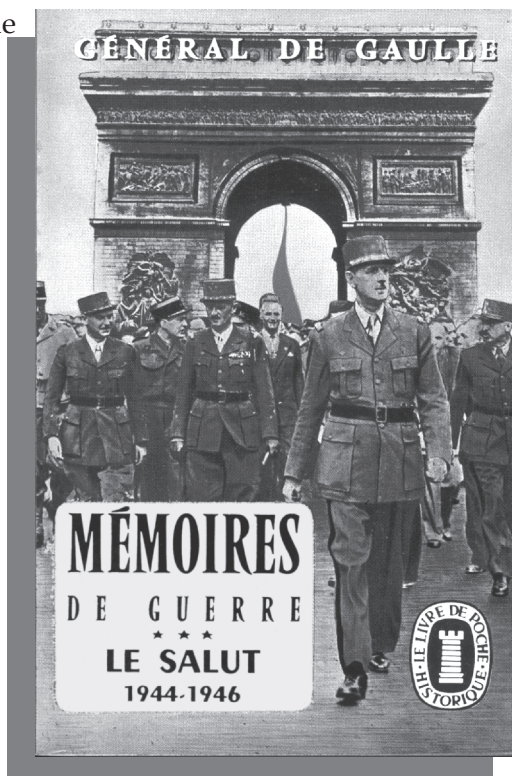
5 - La guerre a duré de 1939 à 1945, mais ce n'est qu'en mai 1940 que les Allemands ont attaqué la France.

10 - Qu'est-ce qui s'est passé entre-temps?
- On appelle cette époque-là »la drôle de guerre«. Tu vois, Hitler est entré en Pologne le premier septembre 1939 et c'est pourquoi l'Angleterre et la France ont déclaré la guerre à l'Allemagne. Mais après, on n'a rien fait.

15 En effet, nous avons hésité trop longtemps.

A ce moment la conversation est interrompue par un client: Le livre que j'ai commandé mercredi, vous l'avez?

20 - Non, Monsieur, je regrette, répond M. Leblanc. Revenez lundi ou mardi.



GLOSER

VERBER

feuilleter blade i
jeter kaste
parler de her: handle om
se passer foregå, ske
éclater bryde ud
durer vare
attaquer angribe
déclarer erklære
hésiter tøve
interrompre afbryde
commander bestille
regretter beklage

SUBSTANTIVER

un coup d'œil et blik
grand-chose meget
pas grand-chose ikke særlig meget
un événement en begivenhed, *bemærk udtalen* [evenmã]
une idée en forestilling
se faire une idée de danne sig en forestilling om, få begreb om
le mal her: besvær
avoir du mal à have svært ved
un détail en detalje
une époque en periode

ADJEKTIVER

long langt, langstrakt
bon marché billig
drôle underlig, »sjov«

ADVERBIER

ailleurs andre steder
même pas ikke engang
ne ... que her: først
entre-temps i mellemtiden

NB:

c'est pourquoi derfor

Les jours de la semaine

LUNDI [lœ̃di] **MARDI** [mardi] **MERCREDI** [mɛʁkrɛ̃di]
JEUDI [ʒœ̃di] **VENDREDI** [vɑ̃dʁɛ̃di] **SAMEDI** [samdi]
DIMANCHE [dimɑ̃ʃ]

une semaine en uge

Les mois et les saisons

vinter: **l'hiver:** [ivɛʀ]

décembre [desɑ̃br]

janvier [ʒɑ̃vjɛ]

février [fɛvʀijɛ]

sommer: **l'été** [ɛtɛ]

juin [ʒyɛ̃]

juillet [ʒyijɛ]

août [u]

forår: **le printemps:** [prɛ̃tɑ̃]

mars [mars]

avril [avʀil]

mai [mɛ]

efterår: **l'automne** [ɔ(o)tɔ̃]

septembre [septɑ̃br]

octobre [ɔktɔbr]

novembre [nɔvɑ̃br]

un mois en måned une saison en årstid

Europe en 2011



Landenes køn

For de europæiske lande gælder der en meget enkel regel: alle lande, der ender på -e er hunkøn:
la France, la Finlande, l'Allemagne, la Suisse osv.

Lande, der ender på konsonant, er hankøn: le Danemark, le Portugal, le Luxembourg osv.

Nedenfor ser du en liste over landenes navne
og de adjektiver, der betegner nationalitet:

LANDETS NAVN

L'Albanie
L'Allemagne
L'Angleterre / La Grande Bretagne
L'Autriche
La Belgique
La Bulgarie
La Croatie
Le Danemark
L'Espagne
L'Estonie
La Finlande
La France
La Grèce
La Hollande / Les Pays-Bas
La Hongrie
L'Irlande
L'Italie
La Lettonie
La Lituanie
Le Luxembourg
La Macédoine
La Norvège
La Pologne
Le Portugal
La Roumanie
La Russie
La Slovaquie
La Slovénie
La Suède
La Suisse
La Tchéquie
La Turquie
L'Ukraine

DET TILSVARENDE ADJEKTIV

albanais, albanaise
allemand, allemande
anglais, anglaise
autrichien, autrichienne
belge
bulgare
croate
danois, danoise
espagnol, espagnole
estonien, estonienne
finlandais, finlandaise
français, française
grec, grecque
hollandais, hollandaise
hongrois, hongroise
irlandais, irlandaise
italien, italienne
letton, lettonne
lituanien, lituanienne
luxembourgeois, luxembourgeoise
macédoine
norvégien, norvégienne
polonais, polonaise
portugais, portugaise
roumain, roumaine
russe
slovaque
slovène
suédois, suédoise
suisse
tchèque
turc, turque
ukrainien, ukrainienne

Adjektiverne kan også bruges som substantiver om personer i betydningen:
en franskmænd, en dansker osv.

I så tilfælde skrives de med stort begyndelsesbogstav: un Français, une Française

Hvad hedder: i Frankrig?

»i« et land kan hedde to ting: i forbindelse med lande, der er hunkøn, bruges præpositionen **en**: det hedder altså **en** France, **en** Suisse osv

I forbindelse med lande, der er hankøn, bruges præpositionen **à + bestemt artikel**: det hedder altså **au** Danmark, **au** Portugal osv.

BYNAVNE I EUROPA

Mange byer skrives på samme måde, som vi gør på dansk, men udtales naturligvis på fransk:

Berlin [bɛrlɛ̃]. Endvidere er der en del, som både skrives og udtales anderledes – f.eks. er det jo ikke så mærkeligt, at franskmændene ikke kan finde ud af at sige København. Den hedder:

Copenhagen [kɔpənag]

London hedder **Londres** [lɔ̃dr]

Lissabon hedder **Lisbonne** [lisbɔ̃n]

Rom hedder **Rome** [rɔ̃m]

Wien hedder **Vienne** [vjɛ̃n]

Haag hedder **La Haye** [la ɛ]

Antwerpen hedder **Anvers** [ɑ̃vɛr]

Warszawa hedder **Varsovie** [varsɔvi]

Moskva hedder **Moscou** [mɔsku]

Athen hedder **Athènes** [atɛ̃n]

Köln hedder **Cologne** [kolɔ̃ʃ]

München hedder **Munich** [mynik]

Hvad hedder: i Paris?

Man bruger normalt præpositionen **à** foran et bynavn i betydningen »i«: **à** Paris, **à** Copenhagen osv

Hvad hedder »om« i forbindelse med...?

årstider: det hedder **en** été men: **au** printemps
en automne
en hiver

ugedage: her bruges ikke præposition, men bestemt artikel:
La boutique est fermée **le** lundi

tidspunkter i

løbet af døgnet: her bruges ligeledes bestemt artikel:
il travaille **la** nuit (om natten)
le matin il se lève à 7 heures (om morgenen)

BEMÆRK

man bruger ordenstal i forbindelse med datoer – undtagen ved den første:
le premier janvier
le deux janvier
le trois janvier
osv.
– og ved regentnavne:
Ludvig d. 14 hedder Louis **quatorze**

OPGAVE 1

Fortæl om dig selv ved at svare på disse spørgsmål:

Comment t'appelles-tu?
Quel âge as-tu?
Quand es-tu né(e)? (date/année)
Où es-tu né(e)? (ville/pays)

Du skal svare med en hel sætning!

OPGAVE 2

QUESTIONS

1. Où se trouve André?
2. C'est quel jour de la semaine?
3. Avec qui est-ce qu'il parle et de quoi parlent-ils?
4. En quelle année est-ce que la deuxième guerre mondiale a éclaté?
5. Qui ont déclaré la guerre à l'Allemagne et pourquoi?
6. Comment s'appelle le chef d'État de l'Allemagne à cette époque-là?
7. Comment s'appelle l'officier sur la couverture du livre et où se trouve-t-il?
8. Tu te rappelles ce qui s'est passé au Danemark pendant la guerre?

OPGAVE 3

Indsæt de manglende ord i disse sætninger:

1. Paris est la capitale de la ? .
2. Ce livre est cher? Non, pas du tout. Il est ? .
3. Je ne me rappelle plus ? qui s'est passé pendant la guerre.
4. M. Leblanc dit ? la guerre a éclaté ? 1940.
5. Aujourd'hui, c'est mercredi. Demain, c'est ? .
6. Aujourd'hui, c'est samedi. Demain, c'est ? .
7. Nous ? faire une composition pour lundi sur la deuxième ? mondiale.
8. Les habitants de l'Allemagne sont les ? .
9. Les habitants de l'Angleterre sont les ? .

une capitale en hovedstad **un habitant** en indbygger

OPGAVE 4

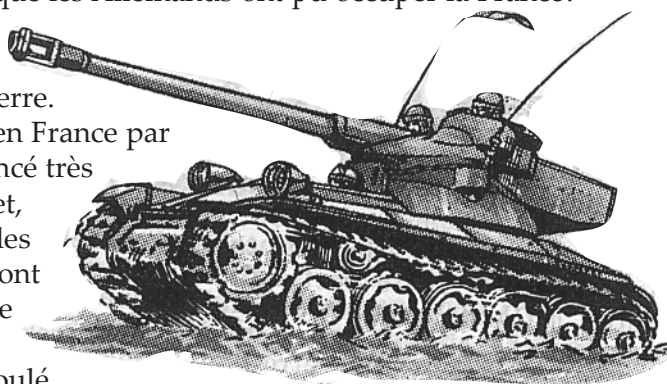
OVERSÆT:

André er gået ind i hr. Leblancs butik for at købe en bog.
Han leder efter en bog om anden verdenskrig.
Hr. Leblanc har mange bøger om krigen, men den store illustrerede bog er for dyr.
Franskmændene foretog sig ikke noget i 1939.
Derfor kunne Hitler gå ind i Polen.
Hr. Leblanc har ikke den bog, kunden har bestilt.

16

LA FRANCE OCCUPÉE

- 1 - Mais enfin, dit André à Monsieur Leblanc quand le client est parti, qu'est ce qui s'est passé au juste? Comment se fait-il que les Allemands ont pu occuper la France?
- Eh bien, on nous a surpris, et, à vrai dire, la France n'avait pas
- 5 assez soigneusement préparé la guerre. Les forces allemandes ont pénétré en France par les Ardennes. Ensuite elles ont avancé très vite grâce à leurs chars de combat et, à la fin, elles ont réussi à encercler les
- 10 soldats français et anglais. Ceux-ci ont essayé de s'embarquer à Dunkerque pour gagner l'Angleterre, mais les avions allemands, les Stukas, ont coulé beaucoup de leurs navires. Plus d'un million de soldats français ont été faits prison-
- 15 niers à la fin de mai et en juin.
- Et après?
- Après, les Allemands ont occupé la France. L'Allemagne a annexé l'Alsace-Lorraine et les départements du Nord.
- Le reste de la France a été divisé en deux par une «ligne de démarcation»: au nord,
- 20 une zone d'occupation et, au sud, une zone libre où un nouveau gouvernement s'est établi à Vichy dirigé par le maréchal Pétain.

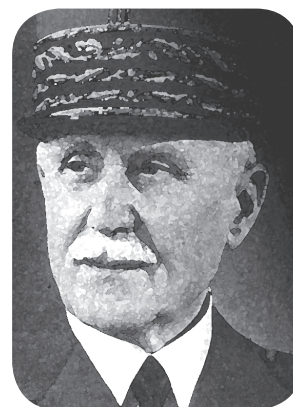


Philippe Pétain

(1856 - 1951)

Maréchal et homme d'État français.

Pendant la première guerre mondiale, il est commandant en chef des armées françaises. Pendant l'occupation allemande de 1940 à 1945, il est chef du gouvernement de Vichy, un gouvernement très conservateur qui collabore avec l'Allemagne nazie. En 1945, il est condamné à mort, puis à détention perpétuelle. Il est mort en prison en 1951.



GLOSER

VERBER

se faire lade sig gøre, gå...til
occuper besætte
surpris af surprendre overraske
avait af avoir havde
pénétrer en trænge ind i
avancer rykke frem
réussir lykkes, have held med
encercler omringe
essayer prøve
s'embarquer indskibe sig
gagner nå frem til
couler sænke
annexer annektere, indlemme
diviser dele, inddеле
s'établir blive dannet
diriger lede
collaborer samarbejde
condamner dømme

SUBSTANTIVER

une force en (militær) styrke
un char de combat en kampvogn
un avion et fly
un navire et skib
un prisonnier en fange
faire prisonnier tage til fange
un département administrativ enhed, amt
une ligne de démarcation en demarkationslinie
une occupation en besættelse
d'occupation besættelses-, besat
un maréchal en marskal, den højeste militære rang i den franske hær
un homme d'État en statsmand
un commandant en chef en øverstbefalende
une armée en hær

la détention perpétuelle livsvarigt fængsel
une prison et fængsel

ADJEKTIVER

occupé besat
libre fri
conservateur, -trice konservativ

ADVERBIER

enfin her nærmest et fyldeord
à vrai dire faktisk, ærlig talt
au juste egentlig
soigneusement omhyggeligt

PRÆPOSITIONER

par af
pour for at
grâce à takket være

GRAMMATIK

AKTIV - PASSIV

Ved passiv forstår man, at sætningens grammatiske subjekt er dens logiske objekt.
 I sætningen »fodgængerne generes af bilisterne« er det fodgængerne, det går ud over, og som altså logisk set er objekt, selv om de er sætningens grammatiske subjekt.
 Omskrevet til aktiv lyder sætningen: Bilisterne generer fodgængerne.

Passiv dannes på fransk med hjælpeverbet **être**.
 Lad os se på et eksempel:

aktiv: le renard mange la poule

ræven *æder* *hønen*
 { { {
 subjekt verbal objekt

passiv: la poule est mangée par le renard

hønen *bliver ædt* *af ræven*
 { { {
 subjekt verbal agens

I datid (passé composé) dannes passiv, ved at man bøjer hjælpeverbet i le passé composé:

aktiv: le renard a mangé la poule

ræven *åd* *hønen*

passiv: la poule a été mangée par le renard

hønen *er blevet/blev spist* *af ræven*

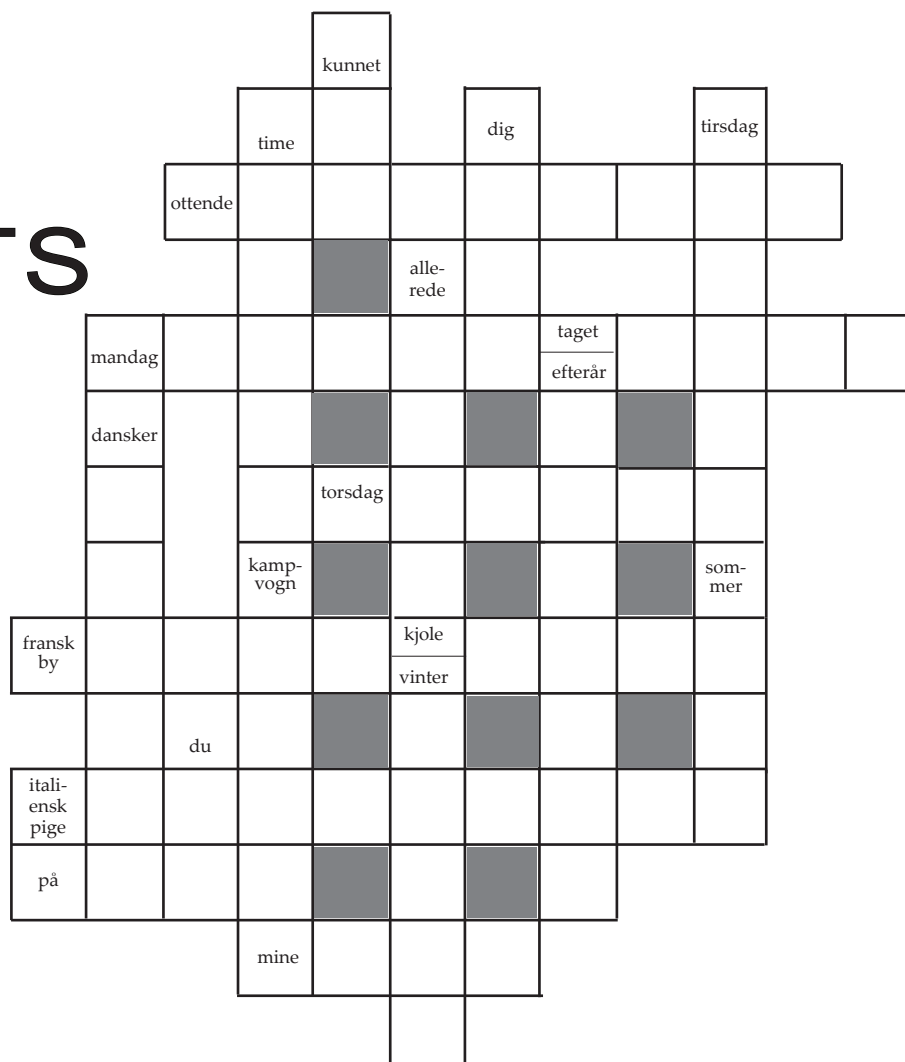
OPGAVE 1

Lav disse aktive sætninger om til passiv:

1. Les soldats allemands attaquent la France.
2. Les touristes préfèrent la France.
3. Victor Hugo a écrit ce roman.
4. Ce film me fascine.
5. La police a arrêté un homme.
6. Beaucoup de touristes visitent Paris.
7. La pluie l'a surpris.
8. Son père l'accompagne.

OPGAVE 2

C
R
MOTS
I
S
É
S



16a



Charles de Gaulle
1890 - 1970

LA FRANCE LIBÉRÉE

- 1 - C'est-à-dire qu'une partie de la France est restée libre? demande André.
- Non, pas du tout, répond M. Leblanc. Le gouvernement de Vichy n'a été qu'une marionnette entre les mains des Allemands. Par contre, le général de Gaulle a invité les Français à continuer la guerre. Il a créé à Londres un gouvernement provisoire et
- 5 l'organisation de la «France libre», qui a coordonné les opérations de la Résistance française.
- Et de Gaulle, quand a-t-il pu rentrer en France?
- Il est arrivé à Bayeux après le débarquement allié en Normandie le 6 juin 1944, puis à Paris, qui a été libéré le 24 août.
- 10 - Et qu'est-ce qu'il a fait ensuite?
- Eh bien, après la libération, de Gaulle a été élu président de la République, mais il a démissionné en 1946.
- Pourquoi?
- De Gaulle a proposé un projet de constitution pour renforcer le pouvoir du gouver-
- 15 nement. Mais les partis politiques, surtout les socialistes et les communistes, se sont opposés à cette idée.
- Il est revenu au pouvoir plus tard, n'est-ce pas?
- Oui, en 1958 lors du conflit en Algérie. Il a été réélu président de la République plusieurs fois et est resté au pouvoir jusqu'en 1969. Il est mort en 1970.

GLOSER

VERBER

rester forblive
inviter à opfordre til
créer skabe, danne
coordonner koordinere, samordne
libérer befri
élire vælge
proposer foreslå, forelægge
renforcer styrke
démissionner gå af
s'opposer à modsætte sig
réélire genvælge

SUBSTANTIVER

une partie de en del af
une main en hånd
entre les mains de i hænderne på
la résistance modstandsbevægelsen
le débarquement invasionen
Bayeux by i Normandiet
la libération befrielsen
un projet de constitution et forslag
til ny forfatning
le pouvoir magt
un conflit en konflikt

ADJEKTIVER

provisoire provisorisk,
midlertidig
allié allieret

ADVERBIER

par contre derimod, modsat
plusieurs fois flere gange

OPGAVE 1

QUESTIONS

1. La France est divisée en deux zones. Lesquelles?
2. Qui est le chef du gouvernement de Vichy?
3. Pourquoi est-ce qu'on l'a condamné à mort après la guerre?
4. Où se trouve le général de Gaulle pendant l'occupation et qu'est-ce qu'il fait?
5. En quelle année est-ce que la France est libérée?
6. Quels pays sont les alliés de la France?
7. En quelle année est-ce que le général de Gaulle a été élu président pour la deuxième fois?

OPGAVE 2

OVERSÆT:

Franskmændene blev omringet af tyskerne.

I dag, efter befrielsen, er Alsace-Lorraine en del af Frankrig.

De Gaulle vendte tilbage til Frankrig efter invasionen.

I 1946 bliver han valgt til præsident for første gang,

og han vender tilbage til magten i 1958.

Hvornår døde han?

17



JE ME SOUVIENS...

- 1 - Je peux vous demander quelque chose, M. Leblanc?
- Oui, bien sûr, mon ami.
- Qu'est-ce que vous faisiez pendant la guerre. Vous étiez soldat?
M. Leblanc répond en souriant:
- 5 - Mais non, quand la guerre a éclaté, j'étais encore un enfant. Je n'avais que 14 ans, comme toi, aujourd'hui.
- Mais, reprend André, vous vous souvenez quand même de ce qui s'est passé à cette époque-là, n'est-ce pas? Est-ce qu'il y a eu des bombardements?
- Ici, non. En effet, il n'y avait pas grand-chose à bombarder, pas de grande industrie,
10 pas d'installations militaires. La vie quotidienne continuait un peu comme avant, mais comme nous nous trouvions dans la zone occupée, on voyait souvent des soldats allemands. J'avais toujours peur de les rencontrer quand je me promenais dans la rue.
- Ils vous ont fait du mal?
- A moi, non. Mais, bien entendu, ils chassaient les résistants.
- 15 - Il y en avait ici?
- Oui, il y avait au moins deux groupes de résistants qui opéraient dans la région. Mon frère aîné, Jules, et mon oncle Gustave en faisaient partie.
- C'était dangereux, n'est-ce pas?
- Oui, on risquait la mort si on était pris par les Allemands.

- 1 - Et votre frère et votre oncle, est-ce qu'ils ont été pris par les Allemands?
- Mon oncle, oui. Jules, heureusement, avait plus de chance. Ils ne l'ont jamais pris.
- Et votre oncle, qu'est-ce qu'il est devenu?
- Eh bien, après quelques semaines en prison, il a été déporté dans un camp de
- 5 concentration. Il n'en est jamais revenu.

GLOSER

VERBER

reprendre fortsætte

se souvenir de huske

chasser jage

opérer operere, udføre aktioner

risquer risikere

devenir blive, blive...af

déporter deportere, sende bort

SUBSTANTIVER

une époque en periode

(se under adverbier)

pas grand-chose ikke noget særligt

une installation et anlæg

la peur frygt

avoir peur være bange

le mal fortræd, ondt

faire du mal à quelqu'un gøre én fortræd

une région et område, en egn

une partie en del

faire partie de være med i, tilhøre

la mort døden

la chance held

avoir de la chance være heldig

un camp de concentration en koncentrationslejr

ADJEKTIVER

quotidien daglig

dangereux farlig

ADVERBIER

quand même alligevel

à cette époque-là dengang

en effet faktisk

souvent ofte

bien entendu naturligvis, rigtig nok

au moins mindst

heureusement heldigvis

ne...jamais aldrig

INTERJEKTIONER

mais non nej da!

(*mais* forstærker *non*)

KONJUNKTIONER

comme ligesom, da (årsag)

FASTE UDTRYK MED **avoir**

På fransk findes der en række faste udtryk, der konstrueres med **avoir + substantiv**.

De oversættes til dansk »være« + adjektiv. I teksten finder du disse to udtryk:

il a peur *han er bange*

il a de la chance *han er heldig*

Der er flere af denne type udtryk, f.eks:

il a faim *han er sulten*

il a soif *han er tørstig*

il a sommeil *han er søvnig*

I begyndelsen af bogen(s. 11) lærte du det faste udtryk **il y a** *der er*.

At det er et fast udtryk, betyder, at det ikke bøjes i tal, kun i tid.

Det hedder altså **il y a**, uanset om der kommer et ord i ental eller flertal bagefter.

Når det bøjes i tid, er det **a** (*avoir*), der bøjes:

Le passé composé: **il y a eu** *der har været, der var, der blev*

L'imparfait (se herom på næste side) **il y avait** *der var*

BEMÆRK

at du nu har lært to gloser for »at huske«: **se rappeler** og **se souvenir de** – altså to forskellige konstruktioner med henholdsvis direkte objekt og præpositionen **de**.

»Jeg husker **det**« hedder således

je me le rappelle

eller

Je m'en souviens

L'IMPARFAIT

L'imparfait dannes ved, at man sætter endelsen på verbets stamme.
Verbets stamme finder du ved at fjerne endelsen **-ons** fra 1. person flertal af nutidsformen:

NOUS PARLONS ► PARL og herefter føjes endelserne til stammen:

JE PARLAIS	[parlɛ]
TU PARLAIS	[parlɛ]
IL PARLAIT	[parlɛ]
NOUS PARLIONS	[parljɔ̃]
VOUS PARLIEZ	[parlje]
ILS PARLAIENT	[parlɛ]

UNDTAGELSE
stammen af **être** kan
ikke afledes på denne
måde:
den hedder **ét** – altså:
j'étais, tu étais
osv.

**2. bøjning: JE FINISSAIS
TU FINISSAIS
OSV.**

**3. bøjning: JE VENDAIS
TU VENDAIS
OSV.**

SÅDAN BRUGES L'IMPARFAIT:

Fransk talesprog har to datider: **le passé composé** og **l'imparfait**.
Skemaet nedenfor angiver de vigtigste forskelle i brugen af de to tider.

Disse retningslinier gælder i **hovedsætninger**.

I bisætninger bruges som hovedregel *imparfait*.

LE PASSÉ COMPOSÉ	L'IMPARFAIT
handlingsskelettet, dvs. den række af afsluttede handlinger, der bringer handlingen videre i en beretning: <i>hun drejede ned ad gaden, parkerede bilen foran huset, steg ud af bilen og gik hen til gadedøren...</i> konstateringer f.eks. af historiske kendsgerninger: <i>De Gaulle spillede en dominerende rolle i fransk politik i adskillige år efter krigen</i>	tilstand, dvs. noget, der sker, uden at der er markeret en klar afslutning: <i>det regnede...</i> beskrivelse f.eks. af en persons eller de fysiske omgivers udseende: <i>han så træt ud, huset var rødt</i> forklaring <i>han var murer af profession, men arbejdede nu i flyttebranchen</i> sædvane, det der plejede at ske <i>hver eftermiddag gik hun tur med hunden</i>

FAIRE

Imparfait af *faire* dannes helt regelmæssigt, således:

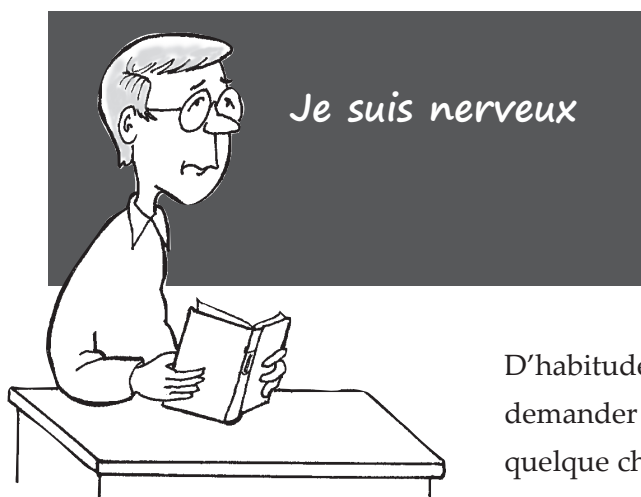
nous fais-ons ► fais ► je faisais, tu faisais osv.

Det, du skal lægge mærke til, er udtalen. På side 51 lærte du, at **ai** i **nous faisons** udtales [ə]. Dette gælder i alle de former, der består af stammen **fais** + en endelse – altså i alle former af *imparfait* samt i præsens participium (lang tillægsmåde) **faisant**.

Altså f.eks.: **je faisais** [fəzɛ] **nous faisons** [fəzjɔ̃]

OPGAVE 1

Læs den følgende historie igennem og oversæt den.
Omskriv dernæst historien til datid, således at du sætter de verber, der står med fed skrift enten i *l'imparfait* eller *le passé composé*.



Un jour notre professeur **entre** dans la classe. Il **ferme** la porte et **s'assied** sur sa chaise. Il **a** l'air fatigué. Son visage **est** pâle et ses mains **tremblent**.

Après quelques minutes, il **ouvre** son livre et **commence** la leçon.

D'habitude, il ne **commence** jamais la leçon sans demander s'il y **a** des absents. Évidemment, quelque chose n'**est** pas comme d'habitude.

Tout à coup quelqu'un **frappe** à la porte. La secrétaire **entre**. Elle **dit** à notre professeur: «Quelqu'un vous demande au téléphone».

Le professeur **se lève**, toujours pâle, et **sort** de la classe. Cinq minutes plus tard, il **revient**. Cette fois, il **a** l'air heureux. Il nous **dit** en souriant: «Félicitez-moi, mes enfants, j'ai eu une fille de 3500 grammes!»

Je suis heureux

avoir l'air + adjectif se ... ud
fatigué træt
trembler ryste
évidemment [evidamå~]
øjensynlig, tydeligvis

d'habitude sædvanligvis,
normalt
absent fraværende
féliciter lykønske
heureux lykkelig

OPGAVE 2

QUESTIONS

1. Explique pourquoi M. Leblanc n'a pas été soldat pendant la guerre.
2. Qu'est-ce que M. Leblanc se rappelle du temps de la guerre?
3. A-t-il connu quelqu'un dans la résistance?
4. Est-ce que son oncle Gustave vit toujours?

OPGAVE 3

I teksten forekommer pronominaladverbiet **en** tre gange.
Find de tre eksempler, og forklar i hvert tilfælde, hvilke ord **en** erstatter.
Om brugen af **en**: se side 84.

OPGAVE 4

Øv dig i at konstruere imparfait af nedenstående verber.
Du skal bøje verberne i alle personer:

penser rougir avoir
aller prendre vouloir
répondre venir voir

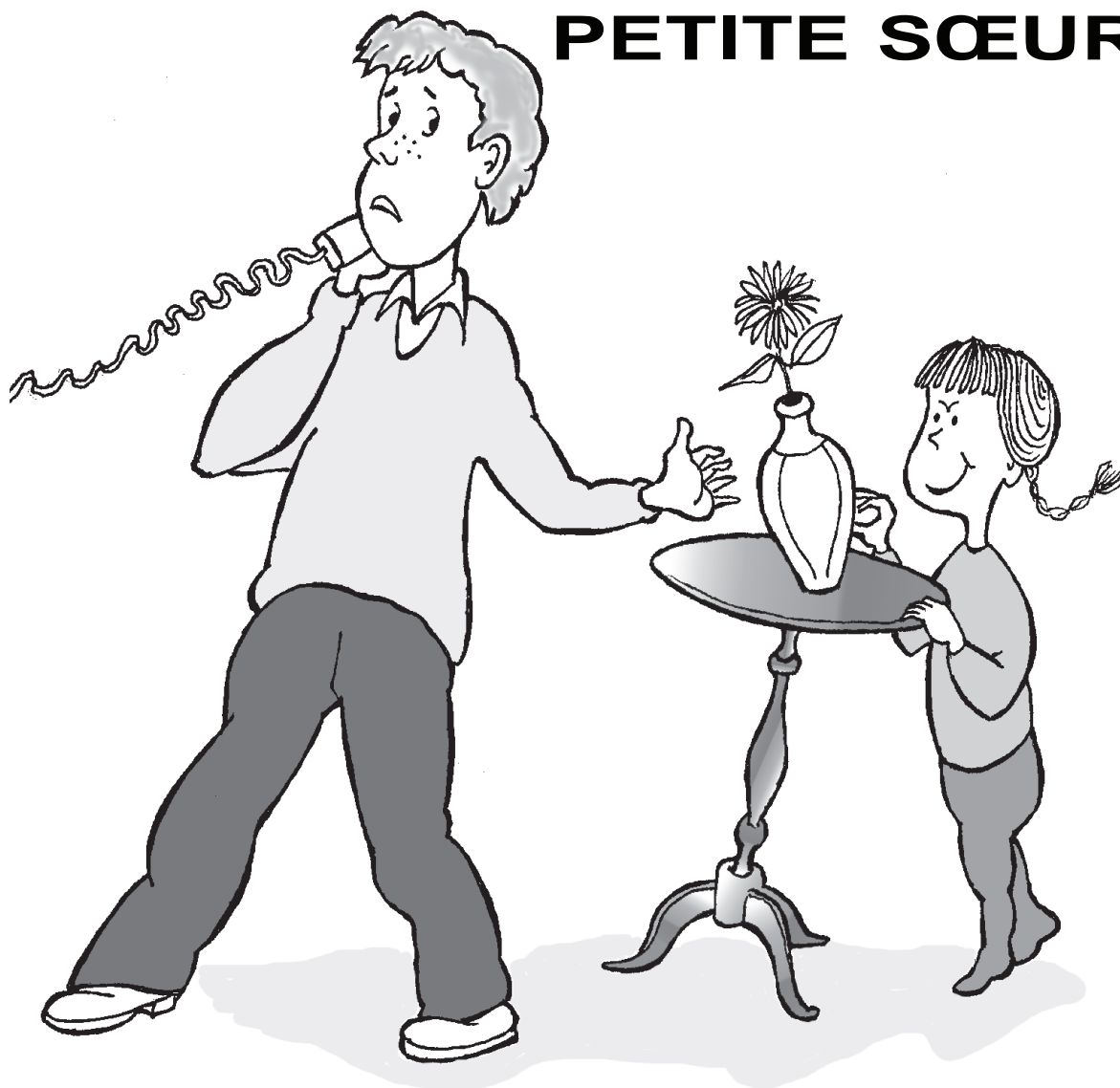
OPGAVE 5

OVERSÆT:

André spørger hr. Leblanc, om han var soldat under krigen.
Han svarer, at han kun var en dreng på 13 år.
Der var intet at bombardere i den lille by.
Han befandt sig i den besatte zone.
Han var bange for de tyske soldater.
Du er heldig.
Jeg er ikke heldig.
Jeg ved ikke, hvad der er blevet af ham.

18

JE DOIS GARDER MA PETITE SŒUR



¹ C'est vendredi soir. Le téléphone sonne chez André. André, qui est à table dans la salle à manger avec ses parents, ne réagit pas. Le père, un peu irrité, dit à André:

- Va répondre au téléphone. C'est sûrement pour toi.

André se lève et va dans la salle de séjour. Son père ajoute:

⁵ - Et ferme la porte, s'il te plaît!

(A la mère): Je ne sais pas combien de fois je lui ai dit de fermer la porte quand il parle au téléphone avec ses amis...

André décroche. C'est son ami Jean-Louis.

¹⁰ - Écoute, dit celui-ci, je ne peux quand même pas venir ce soir.

- Pourquoi pas? demande André.

- 1 - Parce que mes parents sont sortis... alors, je dois garder ma petite sœur.
 - Ah, c'est dommage, mais si tu veux, je peux passer chez toi.
 - Chic alors! Tu viens à quelle heure?
 - Eh bien, nous dînons en ce moment, et puis, j'ai promis de faire la vaisselle ...
- 5 Quelle heure est-il maintenant?
 Jean-Louis regarde sa montre.
 - Il est 7 heures 10.
 - Bon, je vais passer chez toi, disons, à 8 heures.
 - D'accord. Ça m'arrange très bien, parce que...
- 10 A ce moment Jean-Louis crie à sa sœur:
 - Hé, Louisette! Remets ce vase à sa place! Non, non, non, tu ne dois pas! Sois sage maintenant, tu m'entends? Je te dis de remettre le vase... Oui, oui, comme ça, très bien...
- 15 (A André): Excuse-moi, il y avait un petit problème, rien de grave...
 Andre: Quel âge a-t-elle, Louisette?
 - Elle vient d'avoir quatre ans.
 - Si tu veux, je peux venir une autre fois...
 - Mais non, ne t'inquiète pas. Elle n'est pas difficile, et puis, elle va bientôt dormir.

GLOSER

VERBER

ajouter tilføje
garder passe (på)
promettre love
arranger passe
crier råbe, skrig
remettre stille tilbage
sois vær (*imperativ af être*)
s'inquiéter gøre sig bekymringer

SUBSTANTIVER

une salle à manger en spisestue
dommage (m) en skam
un vase en vase

ADJEKTIVER

sage artig
grave alvorlig

ADVERBIER

d'accord o.k.
chic alors! fint!

INTERJEKTIONER

hé halløj

GRAMMATIK

LE PASSÉ RÉCENT: JE VIENS DE ...

I teksten finder du eksemplet **elle vient d'avoir quatre ans**: hun er lige blevet 4 år.

Denne omskrivning med **venir de** kalder man **le passé récent** (nær fortid).

Den kan sammenlignes med *le futur proche* (nær fremtid – se side 44), hvor verbet *aller* bruges til at betegne det, der snart skal ske:

Elle va arriver bientôt hun kommer snart

Med **venir de** betegnes det, der lige er sket:

Elle vient d'arriver hun er lige kommet

Elle vient de rencontrer Henri hun har lige mødt Henri

Bemærk konstruktionen

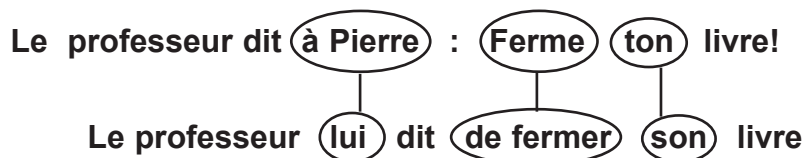
Je te dis de remettre le vase: Jeg siger til dig, at (du skal) stille vasen tilbage – hvor den danske bisætning »at du skal ...« mere elegant er udtrykt med **de + infinitiv**.

Er sætningen benægtet, stilles nægtelsen samlet foran infinitiv:

Je te dis de ne pas remettre le vase

OPGAVE 1

Omskriv disse sætninger efter denne model:



1. La mère dit à André: Va dans ta chambre!
2. Le professeur demande à l'élève: Ouvre la fenêtre!
3. Louise dit à son mari: Ne prends pas la voiture!
4. Elle dit à Louissette: Mets ton manteau!
5. Il dit aux élèves: Ne fermez pas vos livres!
6. Il dit à Henri: Parle avec le professeur!
7. Elle demande à ses enfants: Faites la vaisselle!
8. Louise dit à Pierre et à Hélène: Attendez votre mère!

Dativpronominerne finder du på side 71.

De possessive pronominer finder du på side 50.

OPGAVE 2

Omskriv disse sætninger efter denne model:

1. Elle parle avec le professeur (le présent)
2. Elle a parlé avec le professeur (le passé composé)
3. Elle vient de parler avec le professeur (le passé récent)

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Elle ouvre la fenêtre | 4. Il fait la vaisselle |
| 2. Nous lisons un roman de Victor Hugo | 5. Elle s'assied sur une chaise |
| 3. Tu prends la clé? | 6. Elle écrit une lettre |

OPGAVE 3: repetition

regarder

voir

begge verber betyder "at se"
hvad er forskellen?

écouter

entendre

Begge verber betyder "at høre"
Hvad er forskellen?

OPGAVE 4: repetition

Disse verber forekommer alle i teksten til stk. 18.
Kan du huske, hvordan de bøjes i nutid?
Hvis ikke, kan du slå dem efter. Se henvisningerne forneden.

devoir vouloir pouvoir

savoir venir faire aller

devoir: s. 92 • vouloir, pouvoir, savoir: s. 65
venir: s. 56 • faire: s. 51 • aller: s. 44

OPGAVE 5

QUESTIONS

1. Le téléphone sonne chez André. Qui est à l'appareil?
2. Où se trouve André quand le téléphone sonne et qu'est-ce qu'il fait?
3. Le père d'André, qu'est-ce qu'il demande à André de faire?
4. Pourquoi Jean-Louis ne peut-il pas venir chez André?
5. André, peut-il sortir maintenant?
6. Pourquoi est-ce que Jean-Louis crie à sa sœur?
7. Comment s'appelle sa sœur et quel âge a-t-elle?
8. Comment réagit André quand Jean-Louis lui dit que sa sœur n'a que 4 ans?

19

JE VEUX MA MAMAN!



- 1 André va voir son ami Jean-Louis. Il ouvre la porte de l'immeuble où habite celui-ci et monte au troisième étage. Il sonne à la porte et attend.
Personne ne vient ouvrir, et pourtant, il doit bien être là... Oui, de l'intérieur de l'appartement, on entend quelqu'un qui parle, ou plutôt, qui crie. Oui, c'est sûrement
- 5 la voix de Jean-Louis... et celle de sa sœur...
André sonne encore une fois. Cette fois, André entend des pas dans le couloir et la voix de Jean-Louis qui dit: Oui, oui, j'arrive!
Celui-ci ouvre la porte.
- Salut, dit-il. Entre vite! Nous sommes dans la cuisine. J'ai donné un bol de yaourt à
- 10 Louissette, mais il vaut mieux ne pas la laisser seule trop longtemps.
- C'est-à-dire qu'elle ne dort pas?
- Tu penses! J'ai tout fait pour la faire dormir, mais elle trouve mille prétextes pour ne pas aller se coucher... D'ailleurs, il faut faire vite, parce qu'il y a un bon western sur TF1 ce soir, à 20 h. 30.
- 15 A ce moment, on entend un fracas dans la cuisine.
- Ça alors, s'écrie Jean-Louis. Il se précipite dans la cuisine suivi par André. Louissette vient de renverser son bol de yaourt. Le bol est tombé par terre et s'est réduit en miettes. Il y a du yaourt partout: sur la table, par terre et sur le pyjama de Louissette.
- 20 - Ah mais! Vraiment, Louissette, tu es insupportable! Maman va être contente!
Jean-Louis commence à ramasser les débris du bol brisé. Ensuite, il prend un torchon et se met à essuyer la table et le plancher. Louissette, en entendant parler de sa mère, commence à crier à tue-tête:
- Je veux ma maman! Je veux ma maman!
- 25 - Allons, Louissette! Ne pleure plus! dit Jean-Louis. Je vais te trouver un pyjama propre, et puis, tu vas aller dans ton petit dodo.
Non! crie Louissette. Je ne veux pas aller au dodo!
- Mais il faut bien, Louissette. Tu sais l'heure qu'il est?
- Je ne veux pas! Je veux ma maman!
- 30 - Tu sais bien que maman n'est pas ici (à ces mots, Louissette, qui avait cessé de pleurer, recommence de plus belle) ... mais écoute, Louissette, elle va bientôt rentrer ... et puis, André est venu nous voir. Et si tu es bien gentille, André va te raconter une histoire, n'est-ce pas, André?
André (pris de panique): Mais enfin, qu'est-ce que tu veux que je...
- 35 Louissette (regardant fixement André): André doit me mettre au dodo!

GLOSER

VERBER

il vaut mieux (af valoir) vi må hellere
tu penses! du kan tro nej
faire dormir få til at sove
aller se coucher gå i seng
faire dormir få til at sove
laisser seule lade være alene
s'écrier udbryde
se précipiter styrte (af sted)
suivre følge

renverser vælte

se réduire en miettes se under
SUBSTANTIVER: miette
tomber falde
se mettre à give sig til, begynde på
ramasser samle op
essuyer tørre af
pleurer græde
cesser de holde op med at
recommencer begynde forfra
recommencer de plus belle tage fat

igen med fornyede kræfter
raconter fortælle

SUBSTANTIVER

un pas et skridt
une voix en stemme
un bol en skål
un prétexte et påskud
un fracas et brag
une miette et stykke, en stump
se réduire en miettes gå itu

un débri et skår
un torchon en (gulv)klud
un plancher et gulv
un dodo *barnesprog* en seng
un mot et ord

ADJEKTIVER

insupportable umulig, håbløs
content glad, tilfreds
brisé ituslået, knust

propre ren
gentil, gentille sød, flink

ADVERBIER

plutôt snarere
d'ailleurs iøvrigt
vite hurtigt
ça alors det var pokkers!
par terre på gulvet
à tue-tête i vilden sky, himmelhøjt

fixement stift

PRÆPOSITIONER
de l'intérieur de inde fra

INTERJEKTIONER

salut dags! hej!
allons så, så (trøstende)
ça alors det var pokkers!
ah mais! nej hør nu!

GRAMMATIK

CELUI-CI / CELUI-LÀ ► CELUI

På side 71 lærte du, hvordan **det demonstrative pronomen** bøjes i køn og tal.

Du har også lært, at det følger enten **-ci** eller **là** til, når det står alene.

I dette stykke har du set eksempler på, at dette sidste led bortfalder, når der kommer en nærmere bestemmelse (et adjektivisk led) bagefter.

Den nærmere bestemmelse kan være **1) en genitiv:**

*Il entend la voix de Jean-Louis et **celle de sa sœur**.*

I stedet for at gentage **la voix** indsætter man altså pronominet. På dansk kan vi nøjes med at underforstå substantivet, fordi genitiven kan stå alene:

*Han hører Jean-Louis' stemme og **hans søsters**.*

2) en relativsætning:

*J'aime bien ce film, mais je préfère **celui que nous avons vu mercredi**
(... den, som vi så i onsdags)*

OPGAVE 1

Indsæt det demonstrative pronomen i disse sætninger:

Model: J'aime bien cette voiture et j'aime aussi la voiture de Pierre ,
J'aime aussi celle de Pierre

1. Je prends les livres de Pierre et je prends aussi les livres de Paul.
2. Tu te rappelles le numéro de téléphone de Louise? Oui, mais je ne me rappelle pas le numéro de téléphone de Christiane.
3. Tu aimes bien cette robe? Oui, mais je préfère la robe que tu as portée hier.
4. C'est l'ordinateur (m) de ton père? Non, c'est l'ordinateur de mon frère aîné.
5. C'est le train qui part à 2 heures 30? Non, c'est le train qui part à 4 heures précises.

OPGAVE 2: repetition

INDIREKTE TALE

Replikkerne i højre side skal du lave om til indirekte tale i både nutid og datid som vist på tegningerne.

Brug grammatik-afsnittet om bisætninger og konjunktioner på side 87.

Husk at bisætninger står i imparfait.

Imparfais bøjningsendelser finder du på side 109.



1. TU PARS DEMAIN?

2. TU COMPRENDS
LA QUESTION?

3. JE N'AIME PAS
CE ROMAN.

4. QU'EST-CE QUE
TU FAIS?

5. JE VAIS À PARIS.

6. ELLE EST BELLE.

7. JE M'APPELLE
PHILIPPE.

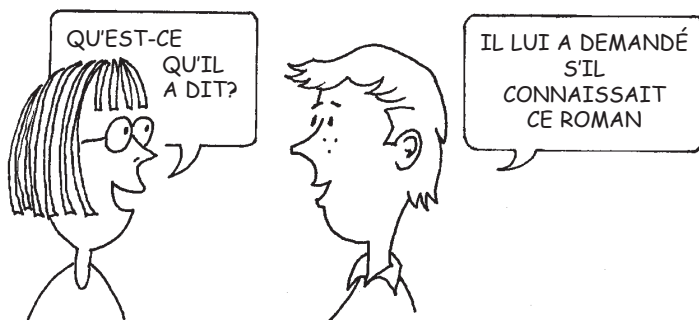
8. J'AI DIX-SEPT ANS.

9. JE VEUX
REGARDER LA TÉLÉ

10. JE PEUX REVENIR
PLUS TARD

11. C'EST MON FRÈRE

12. JE NE LE VOIS
PLUS



OPGAVE 3

QUESTIONS

1. Où se trouve Jean-Louis quand André sonne à la porte?
2. Que fait Louissette pendant qu'elle est seule dans la cuisine?
3. Pourquoi Louissette ne veut-elle pas aller se coucher?
4. Les deux garçons, que vont-ils faire après avoir mis Louissette au lit?
5. Que fait Jean-Louis pour calmer (*berolige*) sa sœur?

GRAMMATIK

TOUT

Glossen **tout** har du mødt flere gange i betydningen **alt**. I grammatikken kalder man **tout** et ubestemt pronomen. Det bøjes således:

	hankøn	hunkøn
ental	tout [tu]	toute [tut]
flertal	tous [tu]	toutes [tut]

Tout kan optræde i flere forskellige funktioner og derfor også med forskellige betydninger:

Tout står substantivisk (alene, uden at lægge sig til noget):

ental: *Il m'a **tout** dit* han har sagt mig **alt**, **det hele**

flertal: *Ils sont **tous** [tus] malades* de er **alle(sammen)** syge

bemærk udtalen

Tout står adjektivisk (lægger sig til et substantiv)

ental: ***Toute** la ville en parle **hele*** byen taler om det

flertal: *Elle connaît **tous** les enfants du quartier* hun kender **alle** kvarterets børn

Tout står adverbielt (lægger sig til et adjektiv)

I denne funktion bøjes **tout** foran et hunkønsord, der begynder med en konsonant, ellers ikke:

*Elle est **toute** seule* hun er **helt** alene

*Il est **tout** pâle* han er **helt** bleg

*Après la pluie, les roses étaient **tout** abîmées* efter regnvejret var roserne **helt** ødelagt

Tout indgår i en række adverbielle udtryk:

tout à coup pludselig

tout de suite straks

pas du tout slet ikke

partout overalt

tout à fait helt, aldeles

tout à l'heure om lidt, for lidt siden

tout de même alligevel

surtout især

OPGAVE 4

Find alle eksempler på *tout* i denne dialog,
og bestem deres funktion (substantivisk, adjektivisk eller adverbial)
samt deres betydning

DIALOGUE



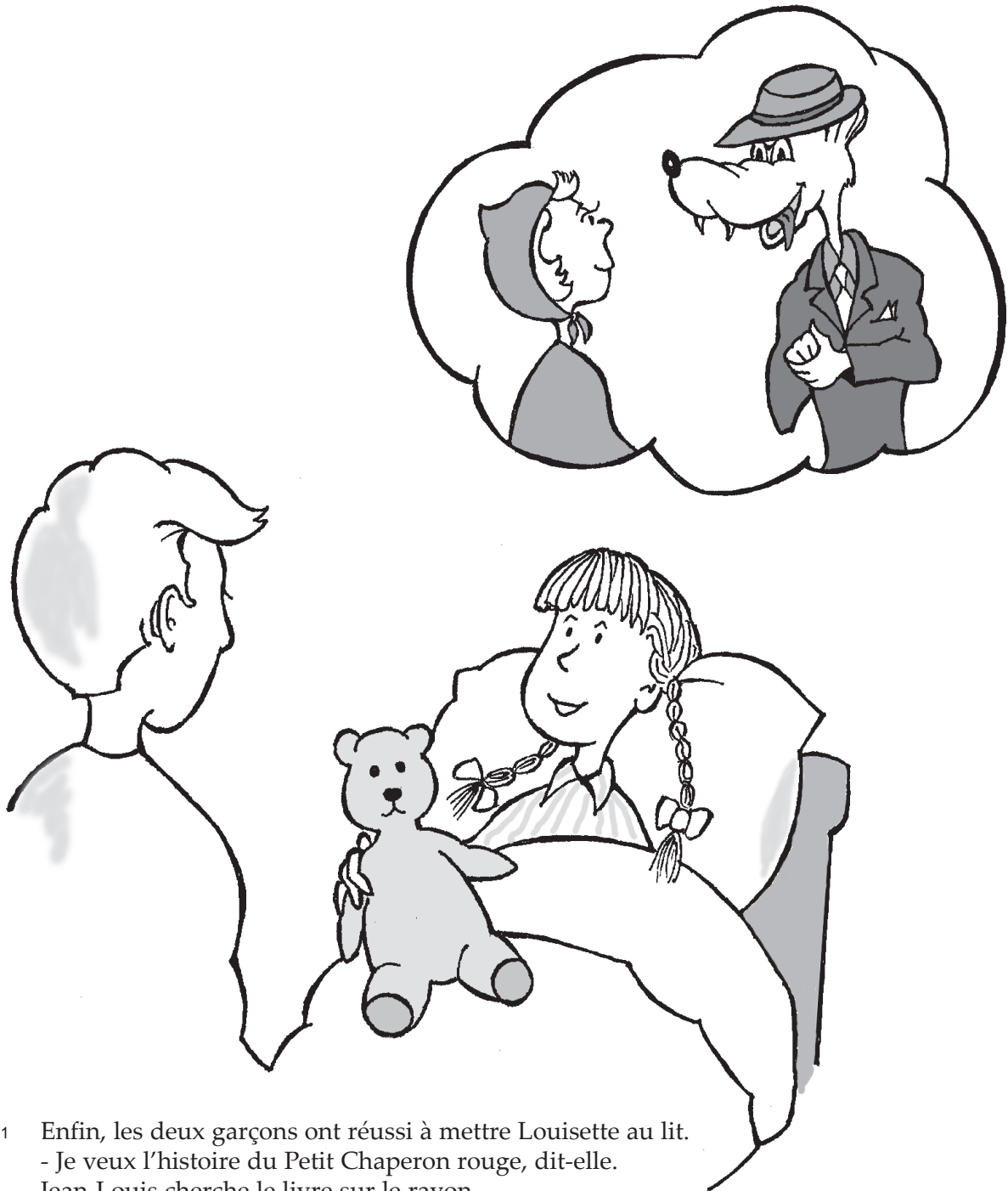
M. Pernod va partir en voyage d'affaires. En ce moment, il se trouve dans sa chambre à coucher où il vient de faire sa valise. Mme Pernod entre.

- 1 **Mme Pernod:** Tu as pris toutes les affaires sur ton bureau?
M. Pernod: Oui, bien sûr. J'ai mis tous mes papiers dans le porte-documents noir. Il est là, au fond, sous les vêtements. Je crois bien que j'ai tout ce qu'il me faut maintenant.
- 5 **Mme Pernod:** Bien. Tu viens dire au revoir aux enfants?
M. Pernod: Oui. Ils sont tous là-bas?
Mme Pernod: Oui, c'est-à-dire... je ne suis pas tout à fait sûre que Jeanne est encore là. Tu pars à quelle heure?
M. Pernod: Mais... tout de suite. Mon avion part à 15 h. 30.
- 10 **Mme Pernod:** Tu es sûr que tu n'as rien oublié?
M. Pernod: Oui, ma chérie.
Mme Pernod: Et le billet d'avion?
M. Pernod: Dans mon portefeuille. (*Il cherche dans sa poche intérieure*) mais... mais ... (*il devient tout pâle*) ... où est-il?
- 15 **Mme Pernod:** Là, mon chéri, sur la table de nuit.
M. Pernod: Ouf! Je respire!
Mme Pernod: Tu vois, tout est bien qui finit bien.

un voyage d'affaires en forretningsrejse
une valise en kuffert
faire sa valise pakke kuffert
une affaire her: ting
un bureau et skrivebord
un porte-documents en dokumentmappe
au fond på bunden, nederst

sous under
là-bas nedenunder
chéri, chérie skat
un billet d'avion en flybillet
un portefeuille en tegnebog
une poche intérieure en inderlomme
respirer ånde (lettet op)

20 IL Y AVAIT UNE FOIS...



- 1 Enfin, les deux garçons ont réussi à mettre Louisette au lit.
- Je veux l'histoire du Petit Chaperon rouge, dit-elle.
Jean-Louis cherche le livre sur le rayon.
- Voyons, où est-il, ce livre? Si je me rappelle bien, c'est un grand livre d'images avec
5 les contes de Perrault ... non, je ne le trouve pas ... (à Louisette): Tu ne sais pas, toi,
où il est, le livre de contes?
- Non.

- 1 Jean-Louis (murmure): Non, naturellement, tu n'en sais rien. Tu ne te rappelles jamais où tu as mis tes affaires...(à haute voix) ah, voici les contes d'Andersen ... écoute, Louisette, si André te lisait par exemple »La Princesse au Petit Pois«?
- Non, je ne veux pas ça. Je veux l'histoire du Petit Chaperon rouge!
- 5 Jean-Louis (à André, à voix basse): Il est 20 heures 10 maintenant. C'est-à-dire qu'il nous reste tout juste 20 minutes avant le film. Voici ce que je propose: tu lui racontes cette histoire, de mémoire, et moi, je vais voir s'il y a quelque chose dans le frigo. Je suis sûr qu'elle va dormir dans quelques minutes...
- André (avec un profond soupir): Bon, d'accord.
- 10 André s'assied près du lit et commence:
- Il y avait une fois une jolie petite fille qui s'appelait le Petit Chaperon rouge parce que... euh, parce que sa mère lui avait donné ce chaperon et que...
- Louisette (interrompt): Non, c'est pas ça! C'est la grand-mère qui lui a donné
- 15 le chaperon!
- André: Bien sûr ... euh ... et puis, un jour, sa mère lui a dit: Tu vas porter ce panier à ta grand-mère qui est malade...
- Qu'est-ce qu'elle avait, la grand-mère?
- Je ne sais pas ce qu'elle avait... elle était peut-être enrhumée...
- 20 Louisette (souriant surnoisement): Non.
- André: Non?
- Non, elle avait la rougeole.
- La rougeole? Je ne crois pas. Tu sais, ce sont surtout les enfants qui... Voyons, où en étions-nous?... Ah, oui, le Petit Chaperon rouge devait porter un panier à sa grand-
- 25 mère, qui...
- Tu n'as pas dit ce qu'il y avait dans le panier!
- Mais, du vin, des gâteaux, des.... Écoute, Louisette, si tu m'interromps tout le temps, je ne peux pas te raconter cette histoire...Bon... alors, pour arriver à la maison de sa grand-mère, le Petit Chaperon rouge devait traverser une forêt, et c'est là qu'elle a
- 30 rencontré le méchant loup....

Pendant ce temps, Jean-Louis s'affaire dans la cuisine à préparer des sandwiches. Peu après, il passe dans la salle de séjour avec un plateau qu'il met sur une petite table devant le téléviseur. Il s'assied dans un fauteuil et allume la T.V.

GLOSER

VERBER

réussir lykkes
il reste der er ... tilbage
proposer foreslå
raconter fortælle
interrompre afbryde
avoir her: fejle
en être være henne (i historien)
traverser gå igennem
s'affairer à have travlt med
préparer (om mad) lave
s'assied af s'asseoir sætte sig

allumer tænde for

SUBSTANTIVER

un chaperon en hætte
le Petit Chaperon rouge »den lille rødhætte«
une image et billede
un livre d'images en billedbog
un conte et eventyr
les contes de Perrault svarer til *Grimms eventyr*
un pois en ært

la mémoire hukommelsen

de mémoire efter hukommelsen
un soupir et suk
une grand-mère en bedstemor
un panier en kurv
la rougeole mæslinger
un gâteau en kage
une forêt en skov
un loup en ulv
un plateau en bakke
un fauteuil en lænestol
un téléviseur et TV-apparat

ADJEKTIVER

haut høj**bas** lav **à voix basse** lavmælt,

dæmpet

profond dyb**joli** køn**malade** syg**enrhumé** forkølet**méchant** styg, ond

ADVERBIER

ne ... jamais aldrig**tout juste** lige netop, kun**sournoisement** underfundigt**tout le temps** hele tiden

PRÆPOSITIONER

près de ved

KONJUNKTIONER

si *her*: hvad om

BEMÆRK:

Udtrykket **c'est ça** er en fast vending, der betyder: det er rigtigt
 I stykket forekommer udtrykket med nægtelse **c'est pas ça** (s. 123 linie 14):
 det er ikke rigtigt, sådan er det ikke.
 Her skal du yderligere lægge mærke til, at **ne** er udeladt i nægtelsen.
 Det er meget almindeligt i jævnt talesprog

BEMÆRK brugen af **en** i udtrykket *où en étions-nous?* (side 123, linie 23–24):

Spørgsmålet *où sommes-nous?* (uden **en**) betyder *hvor er vi?* (lokalt, geografisk forstået)
 og kunne f.eks. besvares med *I klassen* eller *i Danmark*.

Spørgsmålet *où en sommes-nous?* betyder *hvor er vi?* (i en bestemt sammenhæng).

I eksemplet i teksten spørger André: *Hvor var vi henne ?*

– dvs. hvor var vi nået til i vores historie?

LÆG OGSÅ MÆRKE TIL

den særlige betydning af **avoir** i sætningen s. 123 linie 18:

Qu'est-ce qu'elle avait? Hvad fejlede hun?

Spørgsmålet *qu'est-ce que tu as?* kan betyde *hvad fejler du?* eller *hvad er der i vejen med dig?*

OPGAVE 1

QUESTIONS

1. Pourquoi est-ce qu'André finit par raconter le conte de mémoire?
2. Qui est Andersen?
3. Pourquoi est-ce que Louissette interrompt André la première fois?
4. Et la deuxième fois?
5. Que fait Jean-Louis pendant ce temps?
6. Regarde le dessin à la page 122 et réponds à ces questions:
 - a) Où est Louissette?
 - b) Que fait André?
 - c) Qu'est-ce que tu vois à l'intérieur de la bulle (boble)?

OPGAVE 2

OVERSÆT

Hun kan ikke huske, hvor hun har lagt bogen.
Hendes bedstemor har givet hende en billedbog.

André fortæller Louissette en historie.

Ulven har lige spist bedstemoderen.

Moderen siger til hende, at (hun skal) bringe kurven hen til bedstemoderen.

OPGAVE 3

I teksten er der 3 eksempler på »hvad« (ce que) i indirekte spørgesætninger.
Find dem, og omskriv dernæst spørgesætningerne herunder
til indirekte spørgesætninger:

Model: **Qu'est-ce que** tu fais? ► Il me demande **ce que** je fais

1. Qu'est-ce que tu veux?
2. Qu'est-ce que c'est?
3. Qu'est-ce qu'il nous dit?
4. Qu'est-ce qu'on fait ce soir?
5. Qu'est-ce que tu penses?

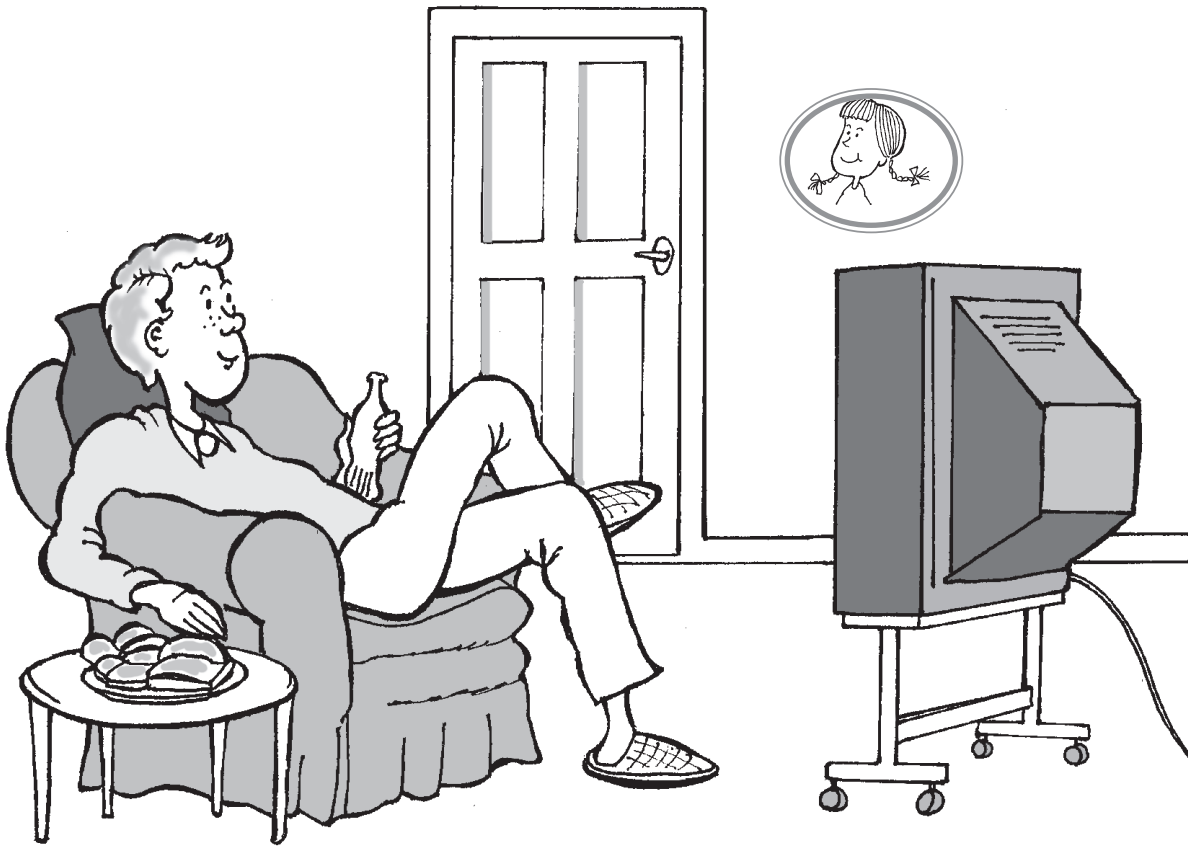
OPGAVE 4

Indsæt de ord, der mangler, i denne tekst:

Un jour André ? allé voir son ami Jean-Louis qui habite dans un grand ?
au troisième étage. Quand il a ? à la porte, il a entendu quelqu'un crier. C'était
Jean-Louis ? était seul avec sa sœur ? 4 ans. Elle ne voulait pas dormir,
? ses parents n'étaient pas là. Jean-Louis a promis à sa sœur, qui ? Louissette,
qu'André allait lui lire l'histoire du Petit Chaperon ?, mais il ne ? pas le livre.
A la fin, André a ? l'histoire à Louissette de mémoire.
Jean-Louis est allé préparer ? sandwiches dans la ? .
Louissette ne ? toujours pas. Elle interrompait tout le temps André qui ne se
? pas tous les détails de l'histoire, p.ex. si c'était la mère qui avait ?
le chaperon ? Petit chaperon rouge, ce qu'il y ? dans le panier etc.
Jean-Louis, dans la salle de séjour, s'est ? dans un fauteuil devant le téléviseur.

21

SI J'AVAIS SU ...



- ¹ Pendant que Jean-Louis s'installe confortablement devant le téléviseur, André est toujours dans la chambre de Louissette où il essaie de la faire dormir.

André: Grand-mère, que tu as de grandes oreilles, a dit le Petit Chaperon rouge.
⁵ C'est pour mieux entendre, a répondu le méchant loup.
Grand-mère, que tu as de grands yeux.
C'est pour mieux voir.
Grand-mère, que tu as de grandes dents.
C'est pour mieux te manger!

- ¹⁰ Louissette pousse un cri d'allégresse en battant des mains. Elle n'a pas du tout l'air d'avoir sommeil.

Le film vient de commencer. Jean-Louis jette un coup d'œil vers la porte de la chambre
¹⁵ de Louissette. Faut-il appeler André? Bah! pense-t-il, il vaut mieux ne pas le déranger.
Il ouvre un coca cola et prend un sandwich. Sur l'écran, le héros descend de cheval et pousse la porte du saloon...

- 1 Louissette: Elles étaient mortes, alors, la grand-mère et le Petit Chaperon rouge?
André: Mais non, le méchant loup les avait seulement avalées, sans mâcher...
parce qu'il avait très faim. Et puis, il s'était endormi dans le lit de la grand-mère
où il commençait à ronfler très fort...
- 5 Vingt minutes plus tard, André sort de la chambre de Louissette sur la pointe des
pieds. Il ferme la porte doucement derrière lui pour ne pas faire de bruit et va s'asseoir
dans un fauteuil à côté de Jean-Louis...
- 10 André (à Jean-Louis, ironiquement): Si cela t'intéresse, ta petite sœur dort maintenant.
Jean-Louis (sursautant): Ah bon... écoute, André, je suis désolé, mais normalement,
elle dort toujours à cette heure-ci. Si j'avais su...
André: Oui? Si tu avais su...?
Jean-Louis (il parle un peu vite): Tu veux un sandwich? Un coca?
- 15 André (résigné): Il est bon, au moins, le film?
Jean-Louis: Oh, tu sais, j'en ai vu de meilleurs.

GLOSER

VERBER

s'installer sætte sig, anbringe sig
essayer prøve, forsøge
pousser skubbe, skubbe op
pousser un cri udstøde et skrig
battre des mains klappe i hænderne
jeter kaste
déranger forstyrre
avalér sluge
mâcher tygge
ronfler snørke
sursauter fare sammen
su part. passé af savoir

SUBSTANTIVER

une oreille et øre
un œil et øje (flertal: **des yeux**)
une dent en tand
le sommeil søvn

un cri d'allégresse et begejstret
hvin
un air mine, ansigtsudtryk
avoir l'air se ... ud
avoir sommeil være søvnig
un coup d'œil et blik
un écran en (fjernsyns)skærm
un héros en helt
un cheval en hest
la faim sult
avoir faim være sulten
un pied en fod
la pointe des pieds tåspidserne
sortir sur la pointe des pieds liste
sig ud
un bruit en lyd, støj

ADJEKTIVER
désolé ked af det

résigné resigneret
meilleur komparativ af *bon*
se GRAMMATIK

ADVERBIER

confortablement behageligt,
mageligt
mieux komparativ af *bien*
se GRAMMATIK
fort højt, kraftigt
doucement sagte, stille
ironiquement ironisk
normalement normalt

PRONOMINER

que her: hvor, sikken

INTERJEKTIONER

Bah! pyt! Årh hva'

AVOIR L'AIR ...

På side 110 mødte du første gang udtrykket **avoir l'air + adjektiv**:

il a l'air fatigué han ser træt ud.

Udtrykket kan også kombineres med **de + infinitiv**:

il a l'air d'être fatigué han ser ud til at være træt.

I teksten (s. 126 linie 11) finder du eksemplet: *Elle n'a pas du tout l'air d'avoir sommeil.*

Glosen **air** betyder i denne sammenhæng: mine, udseende.

I andre sammenhænge kan **air** betyde 1) luft

2) melodi

GRAMMATIK

h aspiré

Du har lært (s. 8), at bogstavet **h** aldrig udtales på fransk.
I de fleste tilfælde lader man, som om der slet ikke står noget bogstav,
og trækker f.eks. **s** over som [z]: les hommes [lezɔm],
lige som bestemt artikel **le** eller **la** bliver til l': l'homme.

I visse ord (som regel af fremmed oprindelse) har man et såkaldt **h aspiré**.
Forskellen fra det almindelige stumme h er, at det aspirerede h fungerer som en konsonant,
selv om det heller ikke udtales: man trækker ikke over, og man trækker ikke sammen.

I teksten har du eksemplet **un héros**.

Det hedder altså **le héros** [lə ero], og i flertal: les héros [le ero]

Når du støder på et ord, du ikke kender i forvejen, kan du ikke slutte dig til,
om begyndelses-h'et er et aspireret h eller et almindeligt stumt h.

Derfor er du nødt til at slå ordet op i en ordbog.

I de fleste ordbøger angiver man, at der er tale om et aspireret h ved at skrive et h i lydskriften.

BON – MEILLEUR – LE MEILLEUR BIEN – MIEUX – LE MIEUX

Adjektivet **bon** og adverbiet **bien** har begge uregelmæssig gradbøjning:

Ce film est **bon** *denne film er god*

Ce film est **meilleur** que l'autre *denne film er bedre end den anden*

Ce film est le **meilleur** *denne film er bedst*

Elle chante **bien** *hun synger godt*

Elle chante **mieux** que sa sœur *hun synger bedre end sin søster*

Elle chante le **mieux** *hun synger bedst*

ADJEKTIV ELLER ADVERBIUM?

Se på disse eksempler: han har det **godt** han er **godt** tilfreds
det var et **godt** arrangement find et **godt** eksempel

I øverste linie er »godt« adverbium, fordi det lægger sig til (siger noget om) henholdsvis
verbet (har) og adjektivet (tilfreds).

I næste linie er »godt« adjektiv, fordi det lægger sig til substantiverne (arrangement, eksempel).

Hvis du kommer i tvivl, kan du bruge »flertalsprøven«: Sæt sætningens subjekt i flertal.

Hvis ordet bøjes, er det et adjektiv, hvis ikke, er det et adverbium:

Han har det **godt** ► **de** har det **godt** (adverbium)

Find et **godt** eksempel ► find nogle **gode** eksempler (adjektiv)

LE PLUS-QUE-PARFAIT før datid

Le plus-que-parfait er lige som **le passé composé** en sammensat tid, dvs. at den består af et hjælpeverbum + et hovedverbum i perfektum participium (kort tillægsform).

I plus-que-parfait står hjælpeverbet i datid (*imparfait*):

passé composé: il **a vendu** ses livres *han har solgt/solgte* sine bøger

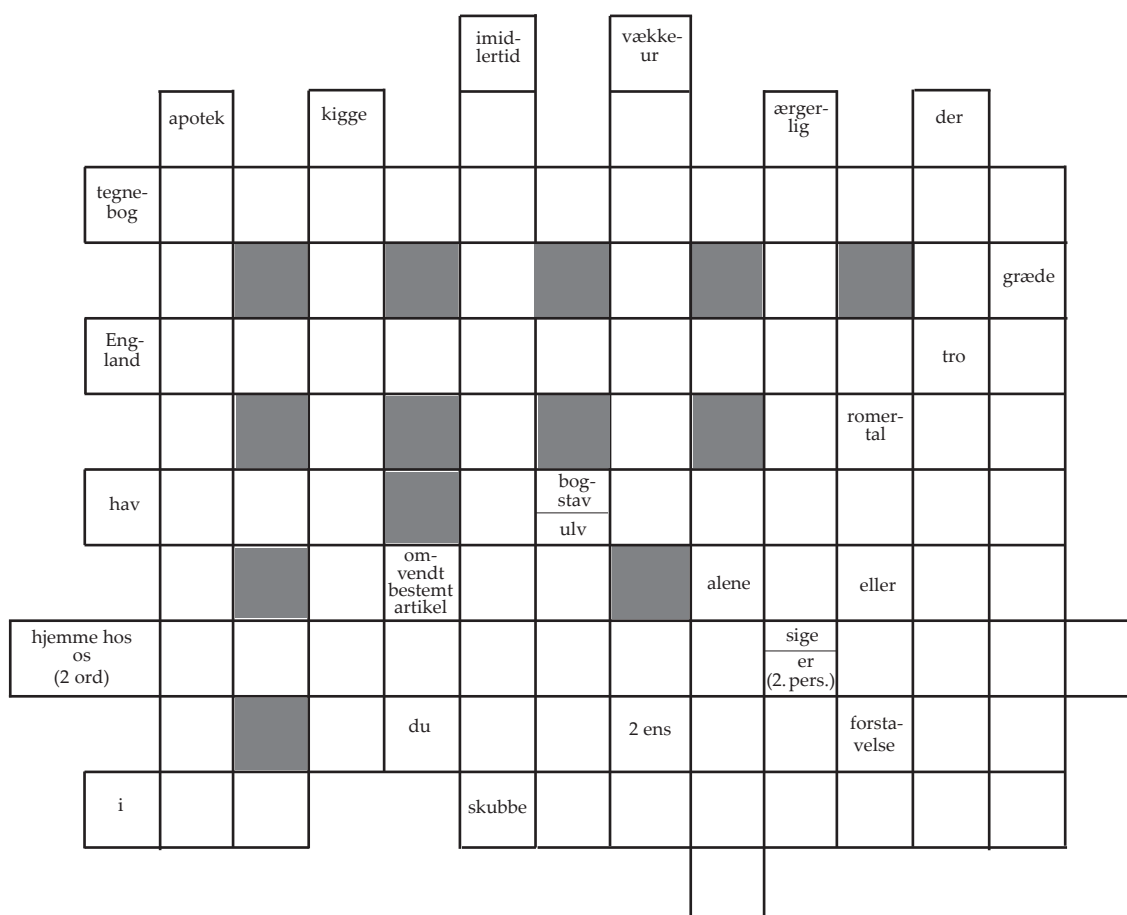
plus-que-parfait: il **avait vendu** ses livres *han havde solgt* sine bøger

passé composé: Elle **est partie** hier *hun er taget/tog* af sted i går

plus-que-parfait: Elle **était partie** hier *hun var taget* af sted i går

OPGAVE 1

MOTS CROISÉS



OPGAVE 2

QU'EST-CE QU'ILS FONT?

A



B



C



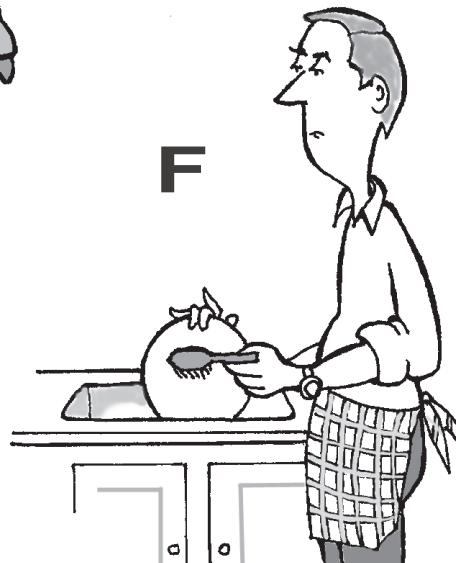
D



E



F



OPGAVE 3

Regarde le dessin à la page 126 et réponds à ces questions:

1. Qui vois-tu sur le dessin?
2. Où est-il?
3. Qu'est-ce qu'il fait?
4. Qu'est-ce qu'il a à la main gauche?
5. Qu'est-ce qu'il y a sur la petite table ronde à côté du fauteuil?
6. Où est André?
7. Qu'est-ce qu'il fait?

OPGAVE 4

OVERSÆT:

Jean-Louis ser fjernsyn, men han ser ikke André, da han sætter sig i lænestolen.
Hør, hvad jeg siger til dig!
Han hører ikke, at André åbner døren.
Louisette er endelig faldet i søvn, og hun sover godt nu
Hun taler bedre end sin bror.
Tal lidt højere!

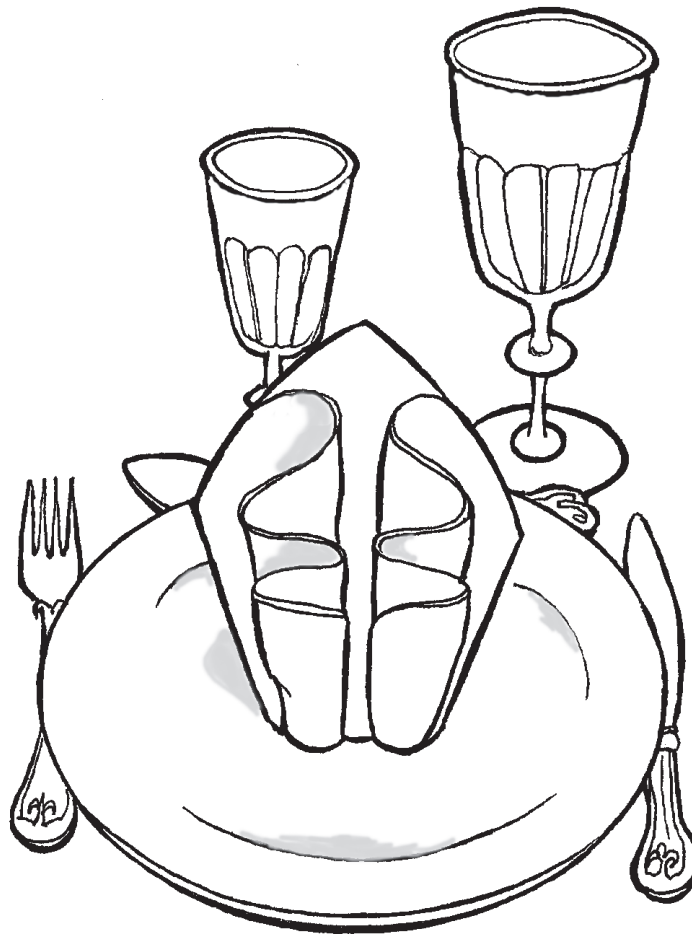
OPGAVE 5 repetition

1. Omskriv disse sætninger til datid (imparfait)
2. Indsæt dernæst den nægtelse, du synes passer bedst i sammenhængen:
ne ... pas – ne ... plus – ne ... jamais

1. Elle va voir son amie Janine à l'hôpital.
2. Je comprends les questions du professeur.
3. Elle lit beaucoup de romans.
4. Il fait la vaisselle.
5. Elle achète la voiture de sport rouge.
6. Elle écrit de longues lettres à son mari.
7. Ils en parlent souvent.
8. Il boit un coca cola.
9. Elle réagit tout de suite.
10. Je veux rentrer maintenant.
11. Elle l'aime beaucoup.
12. Je mets ma robe bleue.

22

NOUS AVONS DU MONDE CE SOIR



- ¹ La mère d'André est dans la salle à manger. Elle est en train de mettre la table.
André entre et s'arrête net en voyant la nappe élégante, l'argenterie et les verres en cristal sur la table.
- Mais qu'est-ce qui se passe ici? demande-t-il.
- ⁵ - Tu ne t'en souviens pas? répond la mère. Nous avons du monde ce soir.
- Mais qui donc?
- D'abord la tante Janine et l'oncle Gustave, les Lascombe, les Laval et encore les Durand... mais au lieu de rester là à bavarder tu ferais mieux de m'aider un peu. J'ai besoin des assiettes à dessert ... oui, sur le buffet... et les petites fourchettes ... et les
- ¹⁰ petits couteaux aussi... oui, dans le tiroir, à droite.

- 1 - Tu ne veux pas les cuillères?
- Non, pas encore. Laisse-les sur le buffet.
- La mère (au père qui se trouve dans la salle de séjour): Tu viens une minute?
- 5 Le père se lève de son fauteuil et vient dans la salle à manger.
La mère: Écoute, j'ai pensé mettre M. Durand ici, à côté de Mme Lascombe.
Le père: Bien, bien...
La mère: Et toi, à côté de Mme Durand, surtout parce que les Durand sont ici pour la première fois.
- 10 Le père: Oui, ça va.
La mère: Et puis, je ne sais pas ... est-ce que tu penses que l'oncle Gustave serait content d'être là, à côté de Mme Laval?
Le père: Ça m'étonnerait!
La mère: Pourquoi?
- 15 Le père: D'abord parce que Mme Laval est mortellement ennuyeuse, et puis parce que Gustave est un peu dur d'oreille...
La mère: Bon, bon... mais dans ce cas, je vais m'asseoir moi-même à côté de Gustave...
Le père: D'accord. Et puis, je mettrais Janine là, avec M. Laval.
La mère: Mais tu n'y penses pas! La pauvre Janine! M. Laval est encore plus ennuyeux
- 20 que sa femme... en tout cas, il n'a pas de conversation...
Le père: Je vois bien où tu veux en venir. Moi, je dois m'occuper de Mme Laval... Et Mme Durand, où est-ce que tu la mettrais?
La mère: Mais... à côté de M. Laval, elle ne mérite pas mieux.
André: Je peux vous poser une question? Pourquoi est-ce que vous invitez des gens
- 25 que vous n'avez pas envie de voir? A votre place, je téléphonerais aux Laval et leur dirais...
La mère (l'interrompant): Il y a certaines choses que tu es trop jeune pour comprendre. Va te changer. Les invités vont arriver d'une minute à l'autre!

GLOSER

VERBER

mettre la table dække bord
s'arrêter standse op
se souvenir de huske
bavarder snakke
faire mieux de gøre bedre i,
hellere skulle
aider hjælpe
laisser lade, lade ligge
étonner forbavse
s'occuper de tage sig af
mériter fortjene
poser stille
se changer skifte tøj

SUBSTANTIVER

une nappe en dug
argenterie (f) sølvtøj

un verre et glas

du monde fremmede, gæster
un besoin et behov
avoir besoin de have brug for
une assiette en tallerken
une fourchette en gaffel
un couteau en kniv
un tiroir en skuffe
une cuillère en ske
un cas et tilfælde
une conversation en samtale
il n'a pas de conversation han har ikke noget konversations talent, han er kedelig at snakke med
des gens (f) folk
avoir envie de have lyst til
une place en plads, *her*: sted
un invité en gæst

ADJEKTIVER

content de glad for, tilfreds med
ennuyeux, ennuyeuse kedelig
dur d'oreille tunghør

ADVERBIER

net brat
donc *her nærmest fyldeord*: så, da
encore ydermere, dernæst, endnu
surtout især
mortellement dødsens-, død-
d'une minute à l'autre hvert øjeblik
det skal være, lige straks

PRÆPOSITIONER

au lieu de i stedet for

LE CONDITIONNEL

Le conditionnel dannes ved, at man sætter endelserne på infinitiv af verbet.
Endelserne er de samme som i *imparfait*.

JE PARLERAIS	[parlɔʁɛ]
TU PARLERAIS	[parlɔʁɛ]
IL PARLERAIT	[parlɔʁɛ]
NOUS PARLERIONS	[parlɔʁjɔ̃]
VOUS PARLERIEZ	[parlɔʁje]
ILS PARLERAIENT	[parlɔʁɛ]

2. bøjning: JE FINIRAI
TU FINIRAI
OSV.

3. bøjning: JE VENDRAIS
TU VENDRAIS
OSV.

LE CONDITIONNEL AF UREGELMÆSSIGE VERBER

Endelserne er altid de samme, men når det drejer sig om de uregelmæssige verber, kan man ikke altid regne med, at man bare kan sætte endelserne på infinitiven.
Her er nogle af de almindeligste undtagelser:

être: je serais avoir: j'aurais aller: j'irais devoir: je devrais
faire: je ferais pouvoir: je pourrais savoir: je saurais
venir: je viendrais voir: je verrais vouloir: je voudrais

SÅDAN BRUGES LE CONDITIONNEL

Le conditionnel findes ikke på dansk, men som ordet antyder (*condition* = betingelse), kan den udtrykke noget, som *kunne* ske under visse betingelser.
Den oversættes gerne med et »ville« + infinitiv.

Le conditionnel bruges til at udtrykke:

- 1) **en høflig anmodning:** *Je voudrais jeg ville gerne have...*
- 2) **en betingelse:** *si j'étais riche, je ferais un voyage autour du monde* hvis jeg var rig, ville jeg tage på en rejse jorden rundt.
(bemærk: *imparfait* i *si*-sætningen – der må ikke stå *conditionnel* i en *si*-sætning, når *si* betyder »hvis«.)
- 3) **en fortids fremtid:** *il ne savait pas ce qu'il ferait plus tard* han vidste ikke, hvad han skulle lave senere hen.

UREGELMÆSSIG FLERTALSBØJNING AF SUBSTANTIVER OG ADJEKTIVER

I teksten (side 132, linie 10) finder du et enkelt eksempel på en uregelmæssig flertalsbøjning:
les couteaux.

Du har lært (s. 12, 15), at substantiver og adjektiver tilføjer **-s** i flertal.

Fra denne hovedregel er der visse undtagelser:

Hvis ordet ender på **-s**, **-x** eller **-z**, er ental lig med flertal: il est heureux, ils sont heureux
le nez, les nez
un Danois, des Danois

De fleste ord på **-au** og **-eu** får **-x** i flertal: un couteau – des couteaux, un jeu – des jeux

De fleste ord på **-al** ender i flertal på **-aux**: un cheval – des chevaux

Helt uregelmæssig er: un œil – les yeux

OPGAVE 1

Find i teksten samtlige eksempler på *le conditionnel*,
og giv et bud på, hvordan de skal oversættes.

OPGAVE 2

QUESTIONS

1. Que fait la mère et pourquoi?
2. De quel côté est-ce qu'on met normalement la fourchette?
3. Et le couteau?
4. Quel est le problème de l'oncle Gustave?
5. Pourquoi est-ce que c'est difficile de trouver une place à table pour Mme Laval?
6. Est-ce que tu peux imaginer pourquoi les parents d'André ont invité quand même les Laval?

OPGAVE 3

OVERSÆT

Hun har ikke brug for gaflerne.

Han har ikke lyst til at tale med onkel Gustav.

Hun sætter sig ved siden af sin far.

Hvis du gav mig 100 francs, ville jeg være glad.

Hvis jeg kunne, ville jeg købe en ny bil.

23

CONVERSATION À TABLE



- ¹ Les invités sont passés dans la salle à manger. La conversation autour de la table est animée. M. Durand s'entretient avec Mme Lascombe.

M. Durand: Vous avez fait des projets de vacances?

- ⁵ Mme Lascombe: Oui, nous irons dans le Midi. Nous avons loué une villa près de Montpellier.

M. Durand: Oh là là! Ça doit vous revenir cher.

Mme Lascombe: Mais non. Le propriétaire est une vieille connaissance de mon mari, et comme il ira lui-même à l'étranger avec sa femme au mois d'août, il a offert de nous

- ¹⁰ louer sa maison à un prix raisonnable... Et vous, que ferez-vous pendant les vacances?

M. Durand: Nous n'avons pas encore de projets bien définis. Jusqu'à la fin de juillet,

- 1 j'aurai encore beaucoup à faire à mon bureau, et après, nous irons passer une semaine à Bordeaux chez ma fille aînée et son mari.
Mme Lascombe: Ils ont combien d'enfants maintenant?
M. Durand: Deux filles: Anne qui vient d'avoir trois ans et Denise qui aura cinq ans en
- 5 septembre.
Mme Lascombe: Déjà? Le temps passe bien vite, vous ne trouvez pas?
- De l'autre côté de la table, M. Laval bavarde avec la tante Janine.
M. Laval: Et votre fils, il a déjà passé son bac?
- 10 Janine: Non, pas encore. Il l'aura cet été.
M. Laval: Et après?
Janine: D'abord, il fera son service militaire, et puis, s'il ne change pas d'avis, il fera des études de médecine.
- 15 Après le hors d'œuvre (salade de melon et jambon), la mère d'André passe dans la cuisine pour mettre la dernière main au plat principal (bœuf bourguignon).
M. Martin la rejoint quelques minutes plus tard.
- Tu as besoin de mon aide? lui demande-t-il.
- Oui, si tu veux bien prendre le grand plat. Il est trop lourd pour moi.
- 20 - Je le mets où?
- Au milieu de la table, sans déplacer le bouquet de fleurs, bien entendu.
- C'est tout?
- Oui, je me chargerai du reste. Je n'en ai que pour deux minutes.
- 25 Le père d'André emporte le grand plat, mais avant de quitter la cuisine, il demande à sa femme:
- Tu sais où est André?
- Il est allé au cinéma avec un copain.
- Il ne devrait pas être ici?
- 30 - Oh, je n'ai pas insisté. Tu sais, à son âge, on n'aime pas faire la conversation.
D'ailleurs, il ne tardera pas à revenir. Le spectacle doit être fini maintenant.

GLOSER

VERBER

s'entretenir avec underholde sig med, snakke med
irons *af aller* SE GRAMMATIK
louer leje
revenir cher koste dyrt
offrir tilbyde
bavarder avec snakke med
passer (om tiden) gå; (son bac) bestå
rejoindre mødes med, komme hen eller ud til én
déplacer flytte på
se charger de tage sig af, ordne
n'en avoir que pour kun være... om

emporter bære væk, gå med
tarder à være længe om

SUBSTANTIVER

un invité en gæst
un projet en plan
les vacances *f* (sommer)ferie
le Midi Sydfrankrig
une connaissance en bekendt
l'étranger *m* udlandet
une fin en slutning
le bac studentereksamen
le service militaire militærtjeneste
un avis mening, opfattelse
changer d'avis skifte mening
une étude et studium

un hors d'œuvre en forret
un jambon en skinke
un plat principal en hovedret
un bœuf en okse, oksekød
aide *f* hjælp
un plat et fad
un bouquet de fleurs en blomsterbuket
un copain en kammerat

ADJEKTIVER

animé livlig
raisonnable rimelig
défini præcis
bourguignon fra Bourgogne
lourd tung

ADVERBIER
bien *foran et adjektiv meget*
(= *très*)
déjà allerede

PRÆPOSITIONER
autour de rundt om
près de tæt ved, i nærheden af
au milieu de midt på

sans uden
PRONOMINER
quelques nogle *ubestemt*

VOICI LES RECETTES DE Mme MARTIN:

Salade de melon et jambon

2 melons
4 tranches de jambon de Parme

Mettez les melons à rafraîchir. Au moment de servir, roulez chaque tranche de jambon sur elle-même et débitez-la en petits morceaux. Sortez les melons du réfrigérateur, coupez-les en deux, ôtez les pépins et remplissez chaque moitié de jambon.

Bœuf bourguignon

1 kg de culotte
100 g de lard maigre
60 g de beurre
2 cuil. à soupe d'huile
12 petits oignons
30 g de farine
15 cl de fond brun
2 gousses d'ail écrasées
1 bouquet garni
sel, poivre
1/2 bouteille de vin de Bourgogne
120 g de champignons de Paris
croûtons de pain dorés au beurre
persil haché

Ce plat est un grand classique. Il vient de Bourgogne, mais on le fait maintenant partout. Un bon vin rouge de Bourgogne en constitue l'élément de base.

Parez la viande, dégraissez-la.
Coupez-la en cubes de 2 cm de côté.
Faites dorer les oignons, le lard et la viande.
Réservez-les, ajoutez la farine et laissez-la, tout en remuant, cuire 2 minutes. Ajoutez le fond brun, l'ail, le bouquet garni, salez, poivrez et remettez la viande dans la casserole.
Faites revenir les champignons 4 minutes dans 30 g de beurre et ajoutez-les à la viande 30 minutes avant la fin de la cuisson.
Accompagnez de croûtons et de persil haché.

GLOSER

VERBER
rafraîchir køle af
débiter skære ud
ôter tage ud
remplir fylde
constituer udgøre
parer rense, afpudse
dégraisser skære fedtet bort
faire dorer stege gylden
réserver lægge til side

ajouter tilsætte
remuer røre rundt
tout en remuant alt imens man rører rundt, under omrøring
cuire stege, koge
saler tilsætte salt
poivrer tilsætte peber
faire revenir brune, svitse
accompagner *her:* servere sammen med

SUBSTANTIVER
une recette en madopskrift
une tranche en skive
un morceau et stykke
un pépin en frugtkerne
une moitié en halvdel
le lard flæsk, spæk
une cuillerée à soupe en suppeskefuld
de l'huile f olie

un oignon et løg

de la farine mel

fond *m* fond, grundsuppe

une gousse d'ail et fed hvidløg

un bouquet garni en suppevisk

du sel salt

du poivre peber

une bouteille en flaske

croûtons *m* **de pain** brødtørninger

un élément de base en grundbestanddel, et fundament

la viande kød

un cube en terning

la cuisson stegning

avant la fin de la cuisson

inden det (kødet) er stegt færdigt

ADJEKTIVER

maigre mager

écrasé knust

doré forgyldt *her:* stegt gylden

haché hakket

PRÆPOSITIONER

sur (**elle-même**) rundt om (sig selv)

GRAMMATIK

LE FUTUR

Le futur er en fremtid. I de regelmæssige bøjninger dannes den lige som *le conditionnel* ved, at man sætter endelserne på infinitiv af verbet.

Læg mærke til, at endelserne i *futur* minder meget om formerne af hjælpeverbet **avoir**.

Det skyldes, at *le futur* er ikke afledt af den latinske *futurum*, men i sin tid er dannet ved, at man har føjet hjælpeverbet *avoir*'s nutidsendelser til infinitiven.

JE PARLERAI [parlœre]

TU PARLERAS [parlœra]

IL PARLERA [parlœra]

NOUS PARLERONS [parlœrɔ̃]

VOUS PARLerez [parlœre]

ILS PARLERONT [parlœrɔ̃]

2. bøjning: JE FINIRAI

TU FINIRAS

OSV.

3. bøjning: JE VENDRAI

TU VENDRAS

OSV.

LE FUTUR AF UREGELMÆSSIGE VERBER

Her forekommer de samme uregelmæssigheder som i *le conditionnel*
– se oversigten side 134.

Du kan med andre ord regne med, at endelsen i **le futur** skal sættes på den samme form af verbet som i **le conditionnel**, f.eks.:

	venir	aller	voir
Le conditionnel:	je viendrais	j'irais	je verrais
Le futur:	je viendrai	j'irai	je verrai

SÅDAN BRUGES LE FUTUR

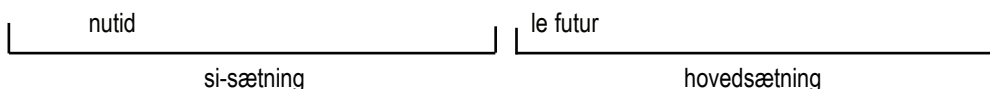
Lige som *le futur proche* (se side 44) bruges *le futur* om det, der skal ske i fremtiden:
Je reviendrai demain – Je te téléphonerai dans trois jours
På dansk har vi ikke nogen *futurum*. Vi bruger i stedet nutid: »jeg kommer igen i morgen«
eller en omskrivning med »ville« eller »skulle«: »Jeg vil ringe til dig om tre dage«.

Le futur bruges undertiden også, når man giver en ordre eller en besked:
Tu viendras avec moi! Du skal komme med mig!

BETINGELSESKONSTRUKTIONER

Det er en regel uden undtagelse, at man ikke må have *futur* i en betingelsessætning, der indledes med **si** (hvis). I stedet bruger man nutid. Man må kun bruge *le futur* i hovedsætningen. Lad os se på et eksempel:

Si tu prends la voiture aujourd'hui, je serai obligé de prendre le métro.



Man må heller ikke bruge *le conditionnel* i en **si**-sætning.
I stedet bruger man *l'imparfait* (se også side 134):

Si j'étais riche, j'achèterais une voiture de sport.
Hvis jeg var rig, ville jeg købe en sportsvogn.

Læg mærke til, at konstruktionen **si + imparfait – conditionnel** udtrykker et tankeeksperiment om noget nutidigt, mens konstruktionen **si + nutid – futur** siger noget om fremtiden.

OPGAVE 1

Indsæt *le futur* af verberne i parentes:

1. Nous en (parler) demain
2. Vous (vendre) votre voiture?
3. Je te (revoir) bientôt?
4. Elle l'(aimer) toujours
5. Ils (finir) la composition après le dîner
6. Elle (faire) ses devoirs dans une heure
7. Vous (aller) à Paris mercredi?
8. Mon fils (avoir) dix ans le 26 septembre
9. Elle ne (pouvoir) pas venir cet après-midi

OPGAVE 2

OVERSÆT:

Hun spørger ham, hvad han skal lave i ferien.

Jeg har ikke brug for det store fad.

Hvad skal du lave efter studentereksamen?

Han tilbyder hende at tilbringe en uge i Paris på et stort hotel.

Hun skærer melonen midt over.

Jeg ville gerne have 3 skiver skinke og en god flaske vin.

OPGAVE 3

QUESTIONS

1. Où se trouvent les invités?
2. Décris (*décrire* beskrive) les deux personnages à la page 136:
Comment sont-ils? De quoi parlent-ils?
3. Qu'est-ce qu'il y a sur la table?
4. Où Mme Lascombe passera-t-elle ses vacances cette année?
5. Et M. Durand?
6. Qu'est-ce que Mme Martin sert aux invités?
7. Qu'est-ce qu'elle fait dans la cuisine?
8. Où est André?
9. Raconte ce que tu as fait l'année dernière pendant les vacances.

OPGAVE 4

Indsæt de ord, der mangler:

Mme Martin est dans la cuisine. Elle prépare le . Son mari demande si elle a besoin de chose. Elle coupe la viande cubes de 2 cm et met la viande une casserole. Pour faire le bourguignon, on a d'une bonne de Bourgogne et d'un kilo de culotte. C'est un qui vient de Bourgogne. Comme , elle sert une salade de melon et . André aime aller au cinéma avec un copain. Il n'aime pas les dîners ses parents.

24

UNE OCCASION À SAISIR



- ¹ Quelques jours plus tard, le père d'André rentre de son bureau. Dans l'entrée, il accroche son manteau et passe dans la salle de séjour où il retrouve sa femme.

Celle-ci lui demande: Tu es allé à l'agence de voyages aujourd'hui?

- ⁵ - Bien sûr, dit-il. Je crois que tout va s'arranger maintenant.
Il sort des papiers et un tas de brochures et de dépliants de son porte-documents et les dispose sur une table.

- 1 - Voici ce qu'on nous propose ... arrivée le 15 dans l'après-midi et départ le 26 à 9 heures 30. Ça fait dix jours entiers, n'est-ce pas? Et le prix, c'est-à-dire le prix du voyage en avion et des chambres d'hôtel y compris le petit déjeuner ... le voici (il le montre du doigt) ... ce n'est quand même pas excessif!
- 5 D'accord, répond la mère, mais les chambres, elles sont avec ou sans salle de bains? Eh bien, notre chambre à nous ... oui, c'est écrit ici: chambre à deux lits *avec* salle de bains. Pour la chambre d'André, je ne suis pas sûr, mais s'il n'y en a pas, on pourra toujours s'arranger. Il y a d'ailleurs, dans ce catalogue, de bonnes photos de l'hôtel, regarde ...
- 10 Pendant les dernières minutes de la conversation, André est entré dans la salle de séjour et s'est approché de la table.
- De quoi parlez-vous? demande-t-il.
 - De nos vacances, répond le père. Cette année, nous irons à l'étranger tous les trois.
- 15 - Chic, dit André. En Espagne?
- Non.
 - En Italie?
 - Pas non plus.
 - Mais où alors?
- 20 - Au Danemark.
- Au Danemark?!
 - Oui.
 - Vous m'aviez promis qu'on irait en Espagne... mais, le Danemark, comment avez-vous eu cette idée?!
- 25 - Ne fais pas cette tête, répond le père d'un air légèrement offensé. D'abord, le Danemark est un pays où il y a beaucoup de choses intéressantes à voir, et puis, nous avons une bonne raison pour y aller. Nous sommes invités.
- Par qui?
 - Tu te souviens de ma cousine Claudine?
- 30 - C'est elle qui vit en Bretagne?
- Justement. Elle se mariera le 17 août à Copenhague avec un ingénieur danois, et elle nous a envoyé une invitation à son mariage, que, bien entendu, nous avons acceptée. A mon avis, c'est une occasion qui ne se présente pas tous les jours, enfin, une occasion à saisir...
- 35 Et maintenant, ajoute la mère, il s'agit de bien employer le temps qui nous reste avant le départ. Un voyage comme celui-ci, il faut le préparer soigneusement. Voici ce que je propose: demain, André ira trouver des renseignements sur le Danemark à la bibliothèque. De cette façon, nous pourrons nous faire une idée de ce qu'il y a à voir à Copenhague et ailleurs.



- Un peu plus tard, André, résigné, s'est retiré dans sa chambre.
- Le père: Tu sais, à son âge, j'aurais été ravi à l'idée d'aller à l'étranger avec mes
- 45 parents.
- La mère: Bien sûr, mon ami, mais les temps sont bien changés depuis ton enfance. Et puis, n'oublie pas qu'on lui avait promis d'aller en Espagne, et l'Espagne, c'est aussi à l'étranger.

GLOSER

VERBER

accrocher hænge op
s'arranger ordne sig
disposer lægge frem
comprendre *her*: inkludere, medregne *i det faste udtryk y compris* inklusive, heri medregnet
montrer du doigt pege på
s'approcher de nærme sig
se marier avec gifte sig med
se présenter opstå, frembyde sig
saisir gribe
employer bruge
se retirer trække sig tilbage

SUBSTANTIVER

une agence de voyages et rejsebureau
un papier et stykke papir
un dépliant en folder
un départ en afrejse
un catalogue et katalog
une photo et fotografi
un mariage et bryllup
une occasion en lejlighed, en chance
un voyage en rejse
un renseignement en oplysning
une façon en måde

ADJEKTIVER

entier hel
excessif overvældende meget
offensé fornærmet, krænket
ravi henrykt

ADVERBIER

ne...pas...non plus heller ikke
légèrement lettere, en smule
soigneusement omhyggeligt
ailleurs andetsteds

PRÆPOSITIONER

depuis siden

GRAMMATIK

MERE OM BETINGELESKONSTRUKTIONER

På side 140 lærte du to betingelseskonstruktioner. Her følger en tredje:

*Si tu **avais pris** le train de 7 h. 30, tu **aurais rencontré** Janine à la gare*

Hvis du havde taget toget kl. 7.30, ville du have mødt J. på banegården

I *si*-sætningen står verbet i **le plus-que-parfait** (førdatid) – i hovedsætningen står det i **le conditionnel passé**. Denne sidste tid træffer du først i dette stykke, hvor Andrés far side 143, linie 44 siger »j'**aurais été** ravi à l'idée de...«

Le conditionnel passé er en sammensat tid, hvor hjælpeverbet står i *le conditionnel*.

Der er altså ingen nye former at lære.

Den oversættes med et »ville have« eller »var« foran participiet og bruges, når man skal udtrykke, hvad der ville være sket, hvis... Den er med andre ord uundværlig, hvis man vil være bagklog:

Hvis du havde lyttet til mig, var det aldrig sket.

Nu kan vi altså lave de tre mest almindelige betingelseskonstruktioner:

si + nutid / le futur: *si tu veux, nous **irons** au cinéma*

si + l'imparfait / le conditionnel: *si tu voulais, nous **irions** au cinéma*

si + le plus-que-parfait / le conditionnel passé: *si tu **avais voulu**, nous **serions allés** au cinéma*

OPGAVE 1

Prøv nu at lave alle tre betingelseskonstruktioner ud fra disse eksempler:

1. Si elle (pouvoir), elle (prendre) le train de Paris.
2. Si tu m'(aimer), tu ne le (faire) pas.
3. Si Pierre n'(être) pas là, je (revenir) plus tard.
4. Si tu (chercher) assez longtemps, tu (trouver) la réponse.

OPGAVE 2

TROUVEZ LA BONNE RÉPONSE

1. Pourquoi le père d'André est-il allé à une agence de voyages?

- a. pour inviter le propriétaire à dîner.
- b. pour avoir des renseignements sur l'Espagne.
- c. pour commander (*bestille*) un voyage au Danemark.

2. Comment iront-ils à Copenhague?

- a. en voiture
- b. en avion
- c. par le train

3. Mme Martin pose une question à son mari. Que lui demande-t-elle?

- a. elle demande s'il y a un restaurant à l'hôtel.
- b. elle demande si les chambres sont avec ou sans salle de bains.
- c. elle demande si le prix des chambres est raisonnable.

4. Que pense André des projets de vacances de ses parents?

- a. il préfère aller en Espagne.
- b. il est ravi à l'idée d'aller au Danemark.
- c. il refuse d'accompagner ses parents.

5. Pourquoi est-ce que la cousine invite la famille à venir à Copenhague?

- a. parce que sa mère est malade.
- b. parce qu'elle se mariera avec un Danois.
- c. parce qu'elle aura 30 ans le 17 août.

6. Pourquoi le père pense-t-il que c'est une bonne idée d'aller au Danemark?

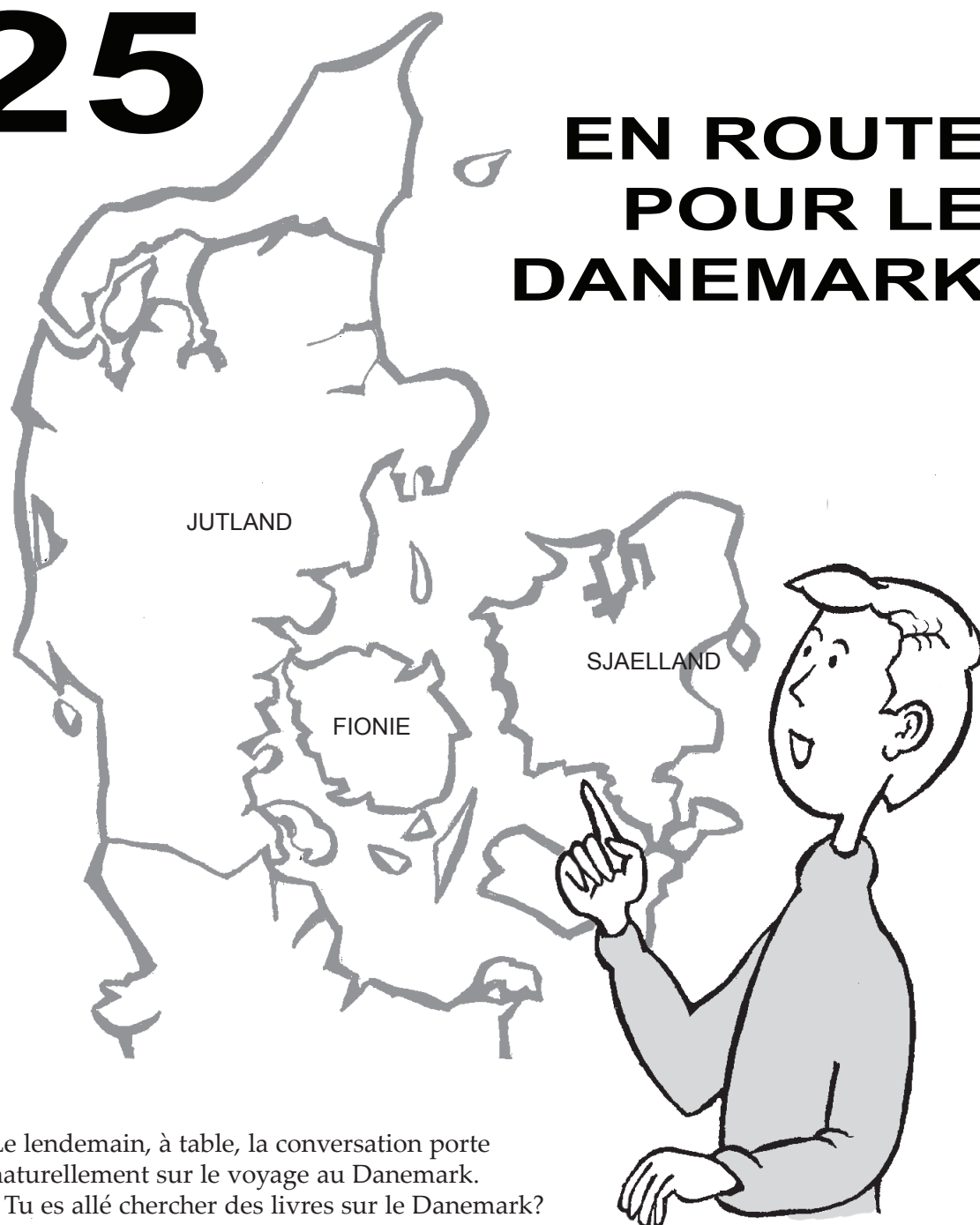
- a. parce que son frère habite à Copenhague.
- b. parce qu'il y est souvent allé.
- c. parce qu'il pense qu'il y a des choses intéressantes à voir.

7. Que fera André pour avoir des renseignements sur le Danemark?

- a. il demandera à son professeur de géographie.
- b. il ira à la bibliothèque.
- c. il téléphonera à Jean-Louis.

25

EN ROUTE POUR LE DANEMARK



- ¹ Le lendemain, à table, la conversation porte naturellement sur le voyage au Danemark.
- Tu es allé chercher des livres sur le Danemark? demande la mère à André.
- ⁵ - Oui, j'ai trouvé deux livres à la bibliothèque, et puis, je suis passé chez M. Leblanc. Papa m'a dit que je pouvais acheter un livre sur le Danemark s'il n'était pas trop cher, et j'ai réussi à trouver un petit livre bon marché qui donne un tas de renseignements sur l'histoire et la géographie du pays, et sur les monuments de Copenhague. Le voici. Il ouvre le livre et commence à interroger ses parents:
- ¹⁰ - Saviez-vous p.ex. que le Danemark est un royaume?
- Oh oui, répond la mère, surtout parce que la reine Margrethe s'est mariée avec un Français, le comte Henri Laborde de Monpezat qui est maintenant prince du Danemark.

- 1 - Et combien d'habitants est-ce qu'il y a au Danemark?
 - 8 millions? dit le père.
 - Non, seulement environ 5 millions. C'est que le territoire ne comprend que 43.000 kilomètres carrés, si on ne tient pas compte du Groenland et des îles Féroé.
- 5 Tu vois, dit la mère à son mari en clignant de l'œil, il est déjà expert...
 André continue: Est-ce que vous pouvez me nommer au moins trois Danois célèbres?
 Le père: Andersen! Celui qui a écrit les contes pour enfants.
 André: Oui, c'est ça. On peut visiter sa maison natale dans une ville qui s'appelle Odense. C'est dans l'île de Fionie. Pour y aller il faut qu'on traverse le Grand Belt.
- 10 Le père: J'ai lu quelque part qu'on a construit récemment un pont-canal entre la Fionie et la Sjaelland. Je ne sais pas si nous aurons le temps d'y aller, mais...
 André: Encore deux Danois célèbres!
 La mère: Carl Nielsen, le compositeur ... et puis, je ne sais pas.
 André: Il y a p.ex. Kierkegaard, le philosophe... je ne sais pas comment on prononce son nom, et Ørsted. C'est lui qui a découvert l'électromagnétisme...
- 15 Le père: Et, à ton avis, qu'est-ce qu'on va voir à Copenhague?
 André: Le Tivoli! Et puis, la Petite Sirène.
 La mère: Tu sais bien que c'est Andersen qui a inspiré cette statue?
 André: Bien sûr. Et, au centre de la ville, il y a le château d'Amalienborg – c'est la résidence de la reine. Et puis, à 35 kilomètres de Copenhague, vous trouverez le célèbre château d'Elseneur.
- 20 Le père: Là où le prince Hamlet aurait vécu, n'est-ce pas?
 André: Oui, et selon ce livre, c'est un magnifique château Renaissance qui vaut le voyage.
- 25 La mère: J'aimerais aussi visiter le Musée national. Il paraît qu'il y a là des collections très riches d'objets antiques.
 Le père lève son verre en souriant.
 - Eh bien, dit-il, en route pour le Danemark!

GLOSER

VERBER

porter sur dreje sig om
réussir lykkes
j'ai réussi à det er lykkedes mig
interroger udspørge
cligner de l'œil blinke
nommer nævne (ved navn)
construire bygge, opføre
prononcer udtale
découvrir opdage
inspirer give inspiration til
vécu af vivre leve
valoir være værd
paraître synes, forekomme
il paraît que det forlyder, man siger at
lever løfte, hæve

SUBSTANTIVER

une route en landevej
en route af sted

un monument en seværdighed
un royaume et kongedømme
une reine en dronning
un comte en greve
un prince en prins
un territoire et landområde, landareal
un kilomètre carré 1 km²
un compte et regnskab
tenir compte de medregne
une île en ø
un expert en ekspert
un pont-canal en kombineret bro og tunnel
un compositeur en komponist
une sirène en havfrue
un centre et centrum
au centre de midt i
un château et slot
une résidence en bolig

Elseneur Helsingør
une collection en samling
un objet en ting, genstand

ADJEKTIVER

bon marché billig
célèbre berømt
natal føde-
magnifique pragtfuld
riche rig, omfattende
antique antik, oldtids-

ADVERBIER

le lendemain den næste dag
environ ca.
au moins mindst
récemment for nylig

PRÆPOSITIONER
selon ifølge

GRAMMATIK

TIDSADVERBIER: NUTIDS- OG FORTIDSPLAN

Læg mærke til udtrykket **le lendemain** (den næste dag) i forhold til **demain** (i morgen).
Le lendemain (den næste dag) bruges, når der fortælles om noget, der er sket i fortiden, mens **demain** (i morgen) bruges, når det, der fortælles om, foregår her og nu.
Man har altså to sæt adverbier, der angiver dagen, på henholdsvis nutids- og fortidsplanet:

nutidsplan

avant-hier hier aujourd'hui demain après-demain
i forgårs i går i dag i morgen i overmorgen

fortidsplan

l'avant-veille la veille ce jour-là le lendemain le sur-lendemain
to dage før dagen før den dag den næste dag to dage senere

OPGAVE 1

QUESTIONS

1. Où André a-t-il trouvé des renseignements sur le Danemark?
2. Si les Martin ont le temps d'aller à Odense, qu'est-ce qu'ils vont voir?
3. Est-ce que tu peux nommer encore trois Danois célèbres?
4. Et trois Français?
5. Qu'est-ce qu'il y a à voir à Elseneur?

OPGAVE 2

OVERSÆT

André og hans forældre forbereder rejsen til Danmark.

Han henter oplysninger om Danmark på biblioteket.

Hans mor kan ikke huske alle navnene på de berømte danskere.

Hvis de har tid, vil de se dronningens slot.

Dronningen giftede sig med en fransk greve.

Det er lykkedes ham at finde en billig bog om Danmark.

OPGAVE 3

Skriv et kort resumé af stk. 24 og 25



GRAMMATIK- NØGLEN

HVOR FINDER
JEG
NOGET OM...

SUBSTANTIVER

Flertal af substantiver **12, 135**

Landenes navne **99**

Hvordan konstruerer man en genitiv? **51**

ARTIKLER

Den bestemte artikel **11**

Den ubestemte artikel **12**

Delingsartikel **15, 59**

à + bestemt artikel **16**

de + bestemt artikel **50**

ADJEKTIVER

Adjektivets bøjning i køn og tal **15, 25, 135**

Adjektivets gradbøjning **70, 128**

Adjektivets stilling – foran eller efter substantivet? **12**

Adjektiver, der angiver farve **76** og nationalitet **99**

ADVERBIER

Uregelmæssig gradbøjning **128**

Tidsadverbier – fortids-og nutidsplan **148**

beaucoup **32, 70**

très, trop **70**

Pronominaladverbierne *y* **65** og *en* **84, 124**

Nægtelser *ne...pas* **24**

TALORD

Mængdetal, ordenstal, årstal **37, 82, 100**

Klokken **37, 38**

PRONOMINER

Personlige, bundne pronominer

- som subjekt **20, 24**

- som objekt **55**

- som dativobjekt **71**

- refleksive **55**

- stilling **91**

Ubundne, betonedede **56**

Possessive pronominer **25, 50**

Spørgende pronominer **82**

Demonstrative pronominer

- adjektiviske **25, 30**

- substantiviske **71, 118**

Ubestemte pronominer **20** (ce, cela, il), **49** (quelqu'un, quelque chose), **120** (tout)

Nægtende ubestemte pronominer **49** (ne...rien)

Elision **19**

PRÆPOSITIONER

Hvad betyder *de*? **16**

Præpositioner ved lande og byer, årstider og ugedage **100**

VERBER

Regelmæssige verber i nutid

1. bøjning **20, 24**

2. bøjning **70**

3. bøjning **44**

Uregelmæssige verber i nutid

Hjælpeverberne *être* og *avoir* **30** (bøjning), **90** (brug i sammensatte tider)

aller **44**, *boire* **59**, *connaître* **64**, *devoir* **92**, *dormir* **56**, *écrire* **84**, *faire* **51, 110**, *falloir* **36**, *lire* **59**
partir **36**, *pouvoir* **65**, *prendre* **36**, *savoir* **65**, *sortir* **36**, *vivre* **84**, *voir* **44**, *vouloir* **65**

Verbets tider

Le passé composé **83, 90**

L'imparfait **109**

Le plus-que-parfait **129**

Le conditionnel **134**

Le conditionnel passé **144**

Le futur **139, 140**

Andre former

Le futur proche **44**

Le passé récent **113**

Le gérondif **61**

Imperativ **56, 114**

Perfektum participium **76, 90**

Aktiv-passiv **103**

SÆTNINGEN

Spørgende sætninger **31**

Bisætninger **87**

Ordstilling **91**

Betingelseskonstruktioner **140, 144**

SÅDAN BØJER DU VERBERNE

REGELMÆSSIGT ELLER UREGELMÆSSIGT?

Er du i tvivl, kan du slå op under verber i den fransk-danske ordliste bag i bogen.

Her står der ud for hvert verbum, hvilken bøjning det tilhører.

Du kan også se i denne oversigt, om det verbum, du søger, er opført under uregelmæssige verber.

Hvis du ikke kan finde det her, er det sandsynligvis regelmæssigt.

REGELMÆSSIGE VERBER 1. BØJNING

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL
je parle	parle	je parlais	je parlerai	je parlerais
tu parles	parlons	tu parlais	tu parleras	tu parlerais
il parle	parlez	il parlait	il parlera	il parlerait
nous parlons		nous parlions	nous parlerons	nous parlerions
vous parlez		vous parliez	vous parlerez	vous parleriez
ils parlent		ils parlaient	ils parleront	ils parleraient

LE PASSÉ COMPOSÉ

j'ai parlé
je suis arrivé

LE PLUS-QUE-PARFAIT

j'avais parlé
j'étais arrivé

LE CONDITIONNEL PASSÉ

j'aurais parlé
je serais arrivé

REGELMÆSSIGE VERBER 2. BØJNING

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL
je finis	finis	je finissais	je finirai	je finirais
tu finis	finissons	tu finissais	tu finiras	tu finirais
il finit	finissez	il finissait	il finira	il finirait
nous finissons		nous finissions	nous finirons	nous finirions
vous finissez		vous finissiez	vous finirez	vous finiriez
ils finissent		ils finissaient	ils finiront	ils finiraient

LE PASSÉ COMPOSÉ

j'ai fini

LE PLUS-QUE-PARFAIT

j'avais fini

LE CONDITIONNEL PASSÉ

j'aurais fini

REGELMÆSSIGE VERBER 3. BØJNING

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL
je vends	vends	je vendais	je vendrai	je vendrais
tu vends	vendons	tu vendais	tu vendras	tu vendrais
il vend	vendez	il vendait	il vendra	il vendrait
nous vendons		nous vendions	nous vendrons	nous vendrions
vous vendez		vous vendiez	vous vendrez	vous vendriez
ils vendent		ils vendaient	ils vendront	ils vendraient

LE PASSÉ COMPOSÉ

j'ai vendu

LE PLUS-QUE-PARFAIT

j'avais vendu

LE CONDITIONNEL PASSÉ

j'aurais vendu

UREGELMÆSSIGE VERBER – ALFABETISK

Nedenfor står de former, du har brug for, for at kunne bøje verberne i alle personer.
 Når du f.eks. ser imparfait-formen *j'allais* af verbet *aller*, ved du, når du fjerner endelsen *-ais*, at stammen hedder *all-*, og så behøver du blot føje endelserne på i de øvrige personer.
 Tilsvarende kan du danne alle sammensatte tider, når du har perfektum participium-formen.
 Den eneste tid, der ikke kan afledes af andre, er nutid. Derfor står den bøjet i alle personer.

ALLER

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je vais tu vas il va nous allons vous allez ils vont	va allons allez	j'allais	j'irai	j'irais	allé

S'ASSEOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je m'assieds tu t'assieds il s'assied nous nous asseyons vous vous asseyez ils s'asseyent	assieds-toi asseyons-nous asseyez-vous	je m'asseyais	je m'assiérai	je m'assiérais	assis

AVOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
j'ai tu as il a nous avons vous avez ils ont	aie ayons ayez	j'avais	j'aurai	j'aurais	eu

BOIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je bois tu bois il boit nous buvons vous buvez ils boivent	bois buvons buvez	je buvais	je boirai	je boirais	bu

CONNAÎTRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je connais tu connais il connaît nous connaissons vous connaissez ils connaissent	connais connaissons connaissiez	je connaissais	je connaîtrai	je connaîtrais	connu

COURIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je cours tu cours il court nous courons vous courez ils courent	cours courons courez	je courais	je courrai	je courrais	couru

CROIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je crois tu crois il croit nous croyons vous croyez ils croient	crois croyons croyez	je croyais	je croirai	je croirais	cru

DIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je dis tu dis il dit nous disons vous dites ils disent	dis disons dites	je disais	je dirai	je dirais	dit

DEVOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je dois tu dois il doit nous devons vous devez ils doivent	<i>finde ikke</i>	je devais	je devrai	je devrais	dû, due

DORMIR (S'ENDORMIR)

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je dors tu dors il dort nous dormons vous dormez ils dorment	dors dormons dormez	je dormais	je dormirai	je dormirais	dormi

ÉCRIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
j'écris tu écris il écrit nous écrivons vous écrivez ils écrivent	écris écrivons écrivez	j'écrivais	j'écirai	j'écirais	écrit

ENVOYER

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
j'envoie tu envoies il envoie nous envoyons vous envoyez ils envoient	envoie envoyons envoyez	j'envoyais	j'enverrai	j'enverrais	envoyé

ÊTRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je suis tu es il est nous sommes vous êtes ils sont	sois soyons soyez	j'étais	je serai	je serais	été

FAIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je fais tu fais il fait nous faisons vous faites ils font	fais faisons faites	je faisais	je ferai	je ferais	fait

FALLOIR (kun i 3. person)

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
il faut	<i>findes ikke</i>	il fallait	il faudra	il faudrait	fallu

JOINDRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je joins tu joins il joint nous joignons vous joignez ils joignent	joins joignons joignez	je joignais	je joindrai	je joindrais	joint

LIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je lis tu lis il lit nous lisons vous lisez ils lisent	lis lisons lisez	je lisais	je lirai	je lirais	lu

METTRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je mets tu mets il met nous mettons vous mettez ils mettent	mets mettons mettez	je mettais	je mettrai	je mettrais	mis

MOURIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je meurs tu meurs il meurt nous mourons vous mourez ils meurent	meurs mourons mourez	je mourais	je mourrai	je mourrais	mort

NAÎTRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je nais tu nais il naît nous naissons vous naissez ils naissent	<i>findes ikke</i>	je naissais	je naîtrai	je naîtrais	né

OFFRIR ► OUVRIR

OUVRIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
j'ouvre tu ouvres il ouvre nous ouvrons vous ouvrez ils ouvrent	ouvre ouvrons ouvrez	j'ouvrais	j'ouvrirai	j'ouvrirais	ouvert

PARAÎTRE ► CONNAÎTRE

PARTIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je pars tu pars il part nous partons vous partez ils partent	pars partons partez	je partais	je partirai	je partirais	parti

PLAIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je plais tu plais il plaît nous plaisons vous plaisez ils plaisent	plais plaisons plaisez	je plaisais	je plairai	je plairais	plu

PLEUVOIR (kun i 3. person)

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
il pleut	<i>findes ikke</i>	il pleuvait	il pleuvra	il pleuvrait	plu

POUVOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je peux tu peux il peut nous pouvons vous pouvez ils peuvent	<i>findes ikke</i>	je pouvais	je pourrai	je pourrais	pu

PRENDRE (COMPRENDRE, APPRENDRE)

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je prends tu prends il prend nous prenons vous prenez ils prennent	prends prenons prenez	je prenais	je prendrai	je prendrais	pris

PROMETTRE ► METTRE

RÉDUIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je réduis tu réduit il réduit nous réduisons vous réduisez ils réduisent	réduis réduisons réduisez	je réduisais	je réduirai	je réduirais	réduit

REVENIR ► VENIR**SAVOIR**

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je sais tu sais il sait nous savons vous savez ils savent	sache sachons sachez	je savais	je saurai	je saurais	su

SERVIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je sers tu sers il sert nous servons vous servez ils servent	serve servons servez	je servais	je servirai	je servirais	servi

SORTIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je sors tu sors il sort nous sortons vous sortez ils sortent	sors sortons sortez	je sortais	je sortirai	je sortirais	sorti

SOURIRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je souris tu souris il sourit nous sourions vous souriez ils sourient	souris sourions souriez	je souriais	je sourirai	je sourirais	souri

SE SOUVENIR ► VENIR**SUIVRE**

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je suis tu suis il suit nous suivons vous suivez ils suivent	suis suivons suivez	je suivais	je suivrai	je suivrais	suivi

SURPRENDRE ► PRENDRE**TENIR ► VENIR****VALOIR**

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je vaux tu vaux il vaut nous valons vous valez ils valent	<i>findes ikke</i>	je valais	je vaudrai	je vaudrais	valu

VENIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je viens tu viens il vient nous venons vous venez ils viennent	viens venons venez	je venais	je viendrai	je viendrais	venu

VIVRE

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je vis tu vis il vit nous vivons vous vivez ils vivent	vis vivons vivez	je vivais	je vivrai	je vivrais	vécu

VOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je vois tu vois il voit nous voyons vous voyez ils voient	vois voyons voyez	je voyais	je verrai	je verrais	vu

VOULOIR

NUTID	IMPERATIV	IMPARFAIT	FUTUR	CONDITIONNEL	PERF. PART.
je veux tu veux il veut nous voulons vous voulez ils veulent	veuille veuillez	je voulais	je voudrai	je voudrais	voulu

ORDLISTE FRANSK-DANSK

VERBER

Tallene i parentes betyder hhv.
1., 2. og 3. bøjning regelmæssige.
U i parentes
betyder uregelmæssig.

A

accepter (1) tage imod, acceptere
accompagner (1) ledsage
accrocher (1) lægge på (om telefon), hænge op
acheter (1) købe
s'adresser à (1) henvende sig til
s'affairer à (1) have travlt med at
agir (2) handle
s'agir de dreje sig om
aimer (1) elske, kunne lide
ajouter (1) tilføje, tilsætte
aller (u) gå; *i forb. m. tøj*: klæde
allumer (1) tænde
annexer (1) annektere, indlemme
appeler (1) kalde
s'appeler hedde
s'approcher (1) nærme sig
arranger (1) arrangere, passe
s'arranger ordne sig, indrette sig
arrêter (1) standse
arriver (1) ankomme
s'asseoir (u) sætte sig
être assis (af: asseoir(u)) sidde
assurer (1) forsikre
attaquer (1) angribe
s'attarder (1) blive stående
attendre (3) vente
s'attendre à vente sig, forvente
augmenter (1) forøge, sætte op
avancer (1) rykke frem
avoir (u) have, fejle
il y a der er

B

bavarder (1) snakke
boire (u) drikke
brosser (1) børste

C

cesser de (1) ophøre med
changer (1) ændre, forandre, skifte
se changer skifte tøj, klæde sig om

se charger de (1) tage sig af, ordne
chasser (1) jage
chercher (1) søge, lede efter
choisir (2) vælge
cligner (1) (**de l'œil**) blinke
collaborer (1) samarbejde
commander (1) bestille
commencer (1) begynde
comprendre (u) forstå
condamner (1) dømme
connaître (u) kende
constituer (1) udgøre
construire (u) bygge, opføre
continuer (1) fortsætte
contribuer (1) bidrage
coordonner (1) koordinere, samordne
corriger (1) rette
se coucher (1) lægge sig, gå i seng
couler (1) sænke
courir (u) løbe
coûter (1) koste
créer (1) skabe, danne
crier (1) råbe, skrig
croire (u) tro
cuire (u) stege, koge

D

débiter (1) skære ud
déclarer (1) erklære
découvrir (u) opdage
décrocher (1) tage (røret af) telefonen
défendre (3) forsvare, forbyde
dégraissier (1) skære fedtet fra
descendre (3) gå ned (ad)
demander (1) spørge
démissionner (1) gå af, træde tilbage
se dépêcher (1) skynde sig
déplacer (1) flytte
déporter (1) deportere, sende bort
désirer (1) ønske
devenir (u) blive (til)
devoir (u) burde, skulle, måtte
dîner (1) spise middag
dire (u) sige
vouloir dire mene, betyde
diriger (1) lede
discuter (1) diskutere
disposer (1) lægge frem
disparaître (u) forsvinde
diviser (1) dele
dorer (1) forgyldte, stege gylden
dormir (u) sove
durer (1) vare

E

s'écarter (1) fjerne sig, gå afsides
éclater (1) bryde ud
s'écrier (1) udbryde
écrire (u) skrive
élire (u) vælge (ved afstemning)
s'embarquer (1) indskibe sig, gå ombord
embrasser (1) kysse
employer (1) bruge
emporter (1) bære væk, gå med
encercler (1) omringe
s'endormir (u) falde i søvn
ennuyer (1) gøre ked af det
enregistrer (1) registrere, gemme
entendre (3) høre
entrer (1) gå ind
s'entretenir avec (u) snakke med
envelopper (1) indhulle, pakke ind
envoyer (u) sende
essayer (1) prøve, forsøge
essuyer (1) tørre af, tørre op
s'établir (2) blive dannet
étonner (1) forbavse
étendre (3) strække ud
être (u) være
expliquer (1) forklare
exploser (1) eksplodere
exprimer (1) udtrykke

F

faire (u) gøre, lave
se faire lade sig gøre, gå til (*comment se fait-il que...*)
faire vite skynde sig
faire + infinitiv få til at, lade
falloir (il faut) (u) være nødvendigt
fasciner fascinere, tryllebinde
fasciné par fascineret af
féliciter (1)
fermer (1) lukke
fermer à clé låse
feuilleter (1) blade i
finir (2) slutte, ende
frapper (1) banke

G

gagner (1) vinde, tjene, nå frem til
garantir (2) garantere
garder (1) passe (på)
grandir (2) vokse

H

s'habiller (1) klæde sig på
habiter (1) bo
hésiter (1) tøve

I

inquiéter (1) bekymre
insister (1) insistere, stå fast på
inspirer (1) give inspiration til
s'intéresser à (1) interessere sig for
interpréter (1) fortolke
interroger (1) udspørge
interrompre (3) afbryde
inventer (1) opfinde
inviter (1) invitere, opfordre

J

jeter (1) kaste
joindre (u) træffe

L

laisser (1) lade, efterlade, lade være
lancer (1) kaste
se laver (1) vaske sig
lever (1) løfte, hæve
se lever rejse sig, stå op (af sengen)
libérer (1) befri
lire (u) læse
louer (1) leje

M

manger (1) spise
mettre (u) anbringe, tage på
se mettre à give sig til at, begynde at
monter (1) gå op (ad)
montrer (1) vise
se moquer de (1) være ligeglad med, gøre nar ad
mourir (u) dø
murmurer (1) mumle

N

naître blive født (**né** født)

O

obliger (1) tvinge
être obligé de være nødt til
occuper (1) besætte
s'occuper de tage sig af, beskæftige sig med
offrir (u) tilbyde
opérer (1) operere, udføre aktioner
s'opposer à (1) modsætte sig
ôter (1) tage ud, tage af
oublier (1) glemme
ouvrir (u) åbne

P

paraître (u) synes, forekomme
il paraît det forlyder, man siger

parer (1) rense, klargøre
parler (1) tale
partir (u) tage af sted, afgang
passer (1) gå hen til, gå videre; *om telefon*: stille om; *om tid*: gå; *om en eksamen*: bestå
se passer foregå, ske
pénétrer (1) trænge ind
penser (1) tænke, mene
perdre (3) spille, miste, tabe
plaire (s'il te /vous plaît) (u) behage (hvis du/De vil være så venlig)
plaisanter (1) spøge, sige noget for sjov
pleuvoir (u) regne
poivrer (1) tilsætte peber
porter (1) bære, have på
pouvoir (u) kunne
se précipiter (1) styrte af sted
préférer (1) foretrække
prendre (u) tage, indtage (spise)
préparer (1) forberede, lave (om mad)
presser (1) trykke
prier (1) bede
se promener (1) spadserere, gå tur
promettre (u) love
proposer (1) foreslå, forelægge

Q

quitter (1) forlade; **ne quitte(z) pas** et øjeblik (*når man taler i telefon*)

R

raccrocher (1) lægge (røret) på igen
raconter (1) fortælle
rafraîchir (2) afkøle
ramasser (1) samle op
rappeler (1) kalde/ringe til igen, kalde frem (på skærmen)
se rappeler (1) huske
rechercher (1) søge, efterforske
recommencer (1) begynde forfra
recommencer de plus belle tage fat igen med fornyede kræfter
reconnaître (u) genkende
se réduire (u) reduceres til, blive til
se réduire en miettes gå i stumper og stykker
réélire (u) genvælge (se også *élire*)
regarder (1) se på, betragte
regretter (1) beklage, savne
rejoindre (u) mødes med, komme hen til
remarquer (1) bemærke
se faire remarquer gøre sig bemærket
remettre (u) stille tilbage
remplir (2) fylde
remuer (u) røre rundt
rencontrer (1) møde
rendre (3) give tilbage
renforcer (1) styrke
renoncer (1) afstå fra, undlade, give afkald på

rentrer (1) gå hjem
renverser (1) vælte
répondre (3) svare
reprendre (u) fortsætte
réserver (1) reservere, lægge til side
respirer (1) ånde (lettet op)
rester (1) blive, forblive,
il reste der er ... tilbage
se retirer (1) trække sig tilbage
retourner (1) vende om
réussir (2) lykkes, have held med
se réveiller (1) vågne
réveiller (1) vække
revenir (u) komme tilbage
revenir cher koste dyrt
risquer (1) risikere
rougir (2) rødme

S

saisir (2) gribe
saler (1) tilsætte salt
savoir (u) vide
servir à (u) tjene til, kunne bruges til
se servir de bruge
sonner (1) ringe
sortir (u) gå ud; *med objekt*: køre/tage frem
soupirer (1) sukke
sourire (u) smile
se souvenir de (u) huske
suivre (u) følge
supposer (1) formode, gå ud fra
surprendre (u) overraske

T

taper (1) slå; skrive (på maskine, computer)
tarder à (1) være længe om
tendre (3) række
tenir (u) holde
tenir debout hænge sammen, give mening
tomber (1) falde
tourner (1) dreje
se transformer (1) forvandle sig
travailler (1) arbejde
traverser (1) gå over, gå igennem
trembler (1) ryste
se tromper (1) tage fejl, få galt nr.
trouver (1) finde
se trouver befinde sig

V

valoir (u) være værd
il vaut mieux vi må hellere
varier (1) variere
venir (u) komme
vivre (u) leve
voir (u) se
vouloir (u) ville

SUBSTANTIVER

(f) = *femininum, hunkøn*
(m) = *masculinum, hankøn*

A

affaire (f) sag, forretning, ting
âge (m) alder
agence (f) **de voyages** rejsebureau
aide (f) hjælp
à l'aide de ved hjælp af
ail (m) hvidløg
air (m) mine, udseende
avoir l'air + adjektiv se ... ud
album (m) hæfte, bog
alcool (m) alkohol
allumette (f) tændstik
ami (m) ven
amour (m) kærlighed
d'amour kærligheds-
an (m) år
août (m) august
appareil (m) apparat
appartement (m) lejlighed
après-midi (m) eftermiddag
argent (m) penge
arme (f) våben
armée (f) hær
auteur (m) forfatter
autobus (m) bus
automne (m) efterår
avion (m) fly
avis (m) mening, opfattelse

B

bac(calauréat) (m) studentereksamen
bande (f) **dessinée** tegneserie
bandoulière (f) skrårem
banque (f) bank
besoin (m) behov
avoir besoin de have brug for
beurre (m) smør
bicyclette (f) cykel
bière (f) øl
billet (m) seddel, billet
biographie (f) biografi, levnedsbeskrivelse
boîte (f) **à pain** brødkasse
bol (m) skål
botte (f) støvle
bottillon (m) støvlet
boulangerie (f) bageri, bagerforretning
bouquet (m) buket
bouquet garni suppevisk
bout (m) ende

au bout de for enden af, (om tid) i løbet af
bouteille (f) flaske
boutique (f) butik
bouton (m) knap
bœuf (m) okse, oksekød
bras (m) arm
bureau (m) kontor, skrivebord
bureau de poste postkontor

C

cadeau (m) gave
café (m) kaffe, café
café au lait kaffe med varm mælk
caisse (f) kasse, æske
camp (m) **de concentration** koncentrationslejr
cantatrice (f) sangerinde
capitaine (m) kaptajn
capitale (f) hovedstad
carreau (m) tern
cas (m) tilfælde
en tout cas i hvert fald
catalogue (m) katalog
centre (m) centrum, center
chambre (f) værelse
chambre à coucher soveværelse
chance (f) chance, held
avoir de la chance være heldig
chandail (m) sweater, trøje
chapeau (m) hat
chaperon (m) hætte
le Petit Chaperon rouge »den lille rødhætte«
char (m) **de combat** kampvogn
château (m) slot
chaussette (f) sok, strømpe
chaussure (f) sko
chemise (f) skjorte
chéri(e) skat, elskede
chose (f) ting
la même chose det samme
quelque chose noget
cinéma (m) biograf
clavier (m) tastatur
clé (f) nøgle
coiffeur (m) frisør
coin (m) hjørne
collègue (m/f) kollega
collection (f) samling
combiné (m) telefonrør
commandant (m) **en chef** øverstbefalende
commissariat (m) **de police** politistation
compositeur (m) komponist
composition (f) stil
compte (m) regnskab
tenir compte de medregne
comptoir (m) disk
comte (m) greve
concierge (m/f) portner(ske)
confiture (f) syltetøj
conflit (m) konflikt

connaissance (f) bekendt
constitution (f) forfatning, grundlov
conte (m) fortælling, eventyr
convoi (m) konvoj
copain (m) kammerat
corsage (m) bluse, overdel
costume (m) sæt tøj, habit
côté (m) side *se præpositioner*
couleur (f) farve
couloir (m) gang, korridor
couverture (f) omslag
cravate (f) slips
croûton de pain (m) brødtorning
cube (m) terning
cuillère (f) ske
cuillerée (f) skefuld
cuisine (f) køkken
cuisson (f) stegning, kogning
curseur (m) curser

D

le débarquement invasionen (i Normandiet)
débris (m) skår
déjeuner (m) frokost
petit déjeuner morgenmad
dent (f) tand
départ (m) afrejse
département (m) amt
dépliant (m) folder
désert (m) ørken
dessin (m) tegning
dessin animé tegnefilm
détention (f) forvaring, fængsel
devoirs (m) lektier
directeur (m) direktør
direction (f) retning
en direction de mod
disque (m) **dur** harddisk
disque (m) **souple** diskette
dodo (m) seng (*barnesprog*)
dommage (m) skam
dos (m) ryg
douche (f) brusebad
doute (m) tv ivl
droite (f) højre side
dromadaire (m) dromedar

E

eau (f) vand
écran (m) skærm
édition (f) udgave
élément de base (m) grundbestanddel
enfant (m og f) barn
enthousiasme (m) begejstring
entrée (f) entré, forstue
envie de (f) lyst til
époque (f) periode, tidspunkt
erreur (f) fejltagelse, galt nummer

escalier (m) trappe
été (m) sommer
l'étranger (m) udlandet
être (m) væsen; **être humain** menneske
étude (f) studium
expert (m) ekspert
explorateur (m) **Web** browser

F

face *se præpositioner*
façon (f) måde
de cette façon på denne måde
farine (f) mel
faute (f) fejl
faute de frappe slåfejl
femme (f) kone, hustru, kvinde
fête (1) fest
figure (f) ansigt
fille (f) pige, datter
film (m) film
film policier kriminalfilm
fil (m) søn
fin (f) slutning
firme (f) firma
fleur (f) blomst
fois (f) gang
fond (m) bund
au fond på bunden, i baggrunden, i grunden
fondateur (m) grundlægger
force (f) styrke
forêt (f) skov
fracas (m) brag
franc (m) franc, den franske møntenhed
France (f) Frankrig
frère (m) bror
frigo (m) køleskab
fromage (m) ost

G

gant (m) handske
garage (m) garage, autoværksted
garçon (m) dreng
gare (f) banegård
gâteau (m) kage
gauche (f) venstre side
genre (m) genre, stil
gens (f) folk
gousse d'ail (f) fed hvidløg
goût (m) smag
gouvernement (m) regering
guerre (f) krig

H

habitant (m) indbygger
habitude (f) vane
heure (f) time
hiver (m) vinter

l'heure klokken
histoire (f) historie
homme (m) mand
homme d'État statsmand
hors d'œuvre (m) forret
hôtel (m) hotel
huile (f) olie

I

île (f) ø
image (f) billede
immeuble (m) etageejendom
impôt (m) skat, afgift
imprimante (m) printer
ingénieur (m) ingeniør
installation (f) installation, anlæg
intrigue (f) intrige, handling
invité (m) gæst

J

jambon (m) skinke
jeans (m) cowboybukser
jeu (m) spil, leg
jeudi torsdag
jour (m) dag; **tous les jours** hver dag
journal (m) avis
jupe (f) nederdel, skørt

L

lait (m) mælk
lard (m) flæsk, spæk
leçon undervisningstime
lendemain (m) den næste dag
lettre (f) brev, bogstav
libération (f) befrielse
ligne (f) **de démarcation** demarkationslinie, grænselinie
librairie (f) boghandel
liqueur (f) likør
lit (m) seng
livre (m) bog
livre de poche billigbog, paperback
livre d'images billedbog
lundi mandag
lunettes (f) briller
lycée (m) gymnasium
lys (m) lilje

M

machin (m) tingest, dims
machine (f) **arithmétique** regnemaskine
machine à écrire skrivemaskine
madame (f) frue
mademoiselle (f) frøken
magasin (m) forretning; **grand magasin** stormagasin

main (f) hånd
maison (f) hus
à la maison hjemme
mal (m) fortræd, ondt
maman (f) mor
manière (f) måde, facon
manche (f) ærme
manteau (m) frakke
mardi tirsdag
maréchal (m) marskal
mari (m) ægteemand
mariage (m) bryllup, ægteskab
melon (m) melon
mémoire (f) hukommelse, minde
de mémoire efter hukommelsen
mercredi onsdag
mère (f) mor
message (m) meddelelse
le Midi Sydfrankrig
miette (f) stykke, stump
millier (m) tusind, ca. tusind
moitié (f) halvdel
moment (m) øjeblik
en ce moment i øjeblikket
monde (m) verden
tout le monde alle
monnaie (f) småpenge, skillemønt
monsieur (m) hr., herre
monument (m) seværdighed
morceau (m) stykke
mort (f) død
mot (m) ord
moustache (f) overskæg
munition (f) forsyning
mur (m) væg

N

navire (m) skib
nom (m) navn
nombre (m) antal
un bon nombre de adskillige

O

objet (m) ting, genstand
occasion (f) lejlighed, chance
occupation (f) besættelse
œil (m) øje *flertal: les yeux*
ordinateur (m) computer

P

page (f) side
pain (m) brød
paire (f) par
paix (f) fred
panier (m) kurv
pantalon (m) (et par) bukser
papa (m) far

paquet (m) pakke
parents (m) forældre
parole (f) ord
partie (f) del
faire partie de være med i, tilhøre
pas (m) skridt
patience (f) tålmodighed
patron (m) vært, chef
peine (f) besvær, ulejlighed
pépin (m) kerne
père (m) far
personnage (m) person
peur (f) frygt
avoir peur være bange
pharmacie (f) apotek
philosophe (m) filosof
pièce (f) (teater)stykke
placard (m) skab
plagiat (m) plagiat, efterligning
plat (m) ret, fad
plateau (m) bakke (til at bære noget på)
plancher (m) gulv
pluie (f) regn
poche (f) **intérieure** inderlomme
poêle (f) stegepande
pois (m) ært
poivre (m) peber
pont (m) bro
pont-canal (m) brotunnel
porte (f) dør
porte-documents (m) dokumentmappe
portefeuille (m) tegnebog
porte-monnaie (m) pung
portrait (m) portræt
pouvoir (m) magt
prétexte (m) påskud
printemps (m) forår
prison (f) fængsel
prisonnier (m) fange
faire prisonnier tage til fange
problème (m) problem, opgave
problème d'arithmétique regnestykke
professeur (m) lærer
projet (m) plan, lovforslag
propriétaire (m) ejer
province (f) provins
pull(over) (m) pullover, bluse

Q

quart d'heure (m) kvarter
question (f) spørgsmål

R

rage (f) hundegalskab
raison (f) grund, årsag; **avoir raison** have ret
rayon (m) hylde, reol, afdeling, stråle
rayure (f) stribe
recette (f) madopskrift

réfrigérateur (m) køleskab
région (f) egn, område
reine (f) dronning
rendez-vous (m) aftale
renseignement (m) oplysning
résidence (f) bolig
résistance (f) modstand
la résistance modstandsbevægelsen i Frankrig under 2. verdenskrig
réveil (m) vækkeur
rhinocéros (m) næsehorn
robe (f) kjole
roi (m) konge
roman (m) roman
rougeole (f) mæslinger
route (f) landevej; **en route** af sted
royaume (m) kongedømme
rue (f) gade

S

sac (m) taske, pose
sac à provisions indkøbstaske
saison (f) årstid
salle (f) **de bains** badeværelse
salle à manger spisestue
salle de séjour dagligstue
samedi lørdag
sel (m) salt
semaine (f) uge
service (m) **militaire** militærtjeneste
serviette-éponge (f) frottéhåndklæde
silence (m) stilhed
sirène (f) havfrue
société (f) samfund, selskab, firma
sonnerie (f) ringen
sœur (f) søster; **sœur aînée** storesøster
soir (m) aften
sonnerie (f) ringen
soupir (m) suk
souris (f) mus
sous-vêtements (m) undertøj
sonneur (m) klokker
spaghetti (m) spaghetti
spectacle (m) forestilling
sucré (m) sukker

T

table (f) bord
taille (f) størrelse, nummer
téléviseur (m) fjernsynsapparat
télévision (f) TV
temps (m) tid, vejr
territoire (m) landområde
thé (m) te
théâtre (m) teater
timbre (m) frimærke
titre (m) titel, overskrift

toile (f) **mondiale** world wide web
tomate (f) tomat
torchon (m) klud
touche (f) tast
train (m) tog; gang, gænge: **en train de** i færd med
tranche (f) skive
truc (m) dims

U

la une forsiden

V

vaccin (m) vaccine
vaisselle (f) service, **faire la vaisselle** vaske op
valise (f) kuffert
vase (m) vase
vendeuse (f) ekspeditrice
vendredi fredag
verre (m) glas
viande (f) kød
ville (f) by
vitesse (f) **de transfert** overførselshastighed
vitrine (f) udstillingsvindue
voiture (f) vogn, bil
voix (f) stemme
voyage (m) rejse
voyage d'affaires forretningsrejse

Y

yaourt (m) yoghurt

ADJEKTIVER

*Hunkønsformerne er tilføjet
i de tilfælde, hvor bøjningen
er uregelmæssig*

A

absent fraværende, ikke til stede
aîné ældre, store-
allié allieret
amoureux, amoureuse forelsket, kærligheds-
animé livlig
antique antik, oldtids-
atomique atom-

B

bas lav
beau/bel/belle smuk

bizarre underlig, mærkelig
blanc/blanche hvid
bleu blå
bon god
bon marché billig (*kan ikke bøjes i køn og tal*)
bossu pukkelrygget
bourguignon fra Bourgogne
brisé ituslået, knust
brun brun

C

cadet/cadette yngre, lille-
célèbre berømt
chauve skaldet
cher/chère dyr, kær
clair lys, lyse-
classique klassisk
compliqué kompliceret
confortable behagelig
conservateur/conservatrice konservativ
court kort

D

dangereux/ dangereuse farlig
défini præcis
dernier/dernière sidste
demi halv
désolé ked af det
difficile vanskelig, svær
drôle sjov, underlig

E

écrasé knust
embarrassant pinlig
enrhumé forkølet
entier/entière hel
équivalent ens, af samme værdi
excessif/excessive overdreven, overvældende

F

facile let
foncé mørke-
fort kraftig, stærk
fou vanvittig, tosset
français fransk

G

général generel
gentil/gentille rar, venlig
grand stor
grave alvorlig
gris grå
gros, grosse tyk, kraftig

H

haché hakket
haut høj
heureux, heureuse lykkelig
historique historisk

I

imperceptible uforståelig
insupportable utålelig, umulig
irrité irriteret

J

jaune gul
jeune ung
joli køn

L

laid grim
large bred
léger, légère let
libre fri
long, longue lang
lourd tung

M

magnifique pragtfuld
maigre mager
mal dårlig
malade syg
mauvais dårlig
méchant styg, ond
mélodramatique melodramatisk
mettable til at have på
mondial verdens-
mort død
multicolore spraglet

N

natal føde-
nerveux, nerveuse nervøs
nombreux, nombreuse talrig
nouveau/nouvelle ny

O

offensé fornærmet, krænket

P

pâle bleg
perçant skinger, gennemtrængende
perpétuel/ perpétuelle livsvarig
petit lille

précis præcis
pressé travl (**être pressé** have travlt)
premier/première første
prêt klar, rede
principal hoved-
profond dyb
propre ren
provisoire provisorisk, midlertidig

Q

quotidien daglig

R

raisonnable rimelig, fornuftig
ravi henrykt, begejstret
résigné resigneret, opgivende
riche rig
rond rund
rose lyserød
roux/ rousse rød (især om hår)

S

sage artig
sale snavset, pokkers til
second anden
seul alene
simple enkel
souple smidig, blød
sûr sikker

T

totalitaire totalitær
tragique tragisk
typique typisk

V

vert grøn
vieux/vieil/vieille gammel

ADVERBIER

Adverbielle udtryk, hvori der indgår
et substantiv, skal fortrinsvis søges
under substantivet

A

d'abord først
d'accord o.k.
ailleurs andetsteds

d'ailleurs iøvrigt
après derefter, senere
assez (alene): nok, tilstrækkeligt
assez (foran adjektiv): temmelig
aujourd'hui i dag
aussi også
avant før, tidligere

B

beaucoup meget
bien godt; *foran adjektiv*: meget
bien entendu naturligvis, rigtig nok
bien sûr naturligvis, javist
bientôt snart
à bientôt på snarligt gensyn

C

cependant imidlertid
comme lige som
comme ça således
combien hvor meget, hvor mange
comment hvordan
au contraire tværtimod
par contre derimod, modsat

D

déjà allerede
demain i morgen
à demain på gensyn i morgen
à vrai dire *se under vrai*
à droite til højre

E

encore endnu
en effet faktisk, virkelig
enfin til sidst
ensemble sammen
ensuite dernæst
entre-temps i mellemtiden
environ cirka, omkring
évidemment øjensynlig

F

fixement stift
franchement ærlig talt, rent ud sagt, virkelig

G

à gauche til venstre
grandement i høj grad

H

d'habitude normalt, sædvanligvis
heureusement heldigvis

J

juste lige
au juste egentlig
tout juste lige netop, kun

L

là der, hjemme
là-bas dernede, derhenne
le lendemain den næste dag
loin langt borte
légèrement lettere, en smule
longuement grundigt, indgående
lors de på tidspunktet for

M

maintenant nu
mal dårligt
même endog, endda
même pas ikke engang
moins minus, mindre,
au moins i det mindste, mindst

N

de nouveau på ny, igen

P

partout overalt
peu lidt
un peu lidt
peut-être måske
plein de masser af
plus mere, **plus ou moins** mere eller mindre
plutôt snarere
pourtant dog
probablement sandsynligvis
puis dernæst, så

Q

quand même alligevel

P

par terre *se under terre*
partout overalt

R

récemment for nylig
en retard forsinket, sent på den

S

sans doute sikkert
seulement kun

tout simplement simpelthen, ganske enkelt
soigneusement omhyggeligt
sournoisement underfundigt
souvent ofte
surtout især

T

tard sent
tellement så (meget), i den grad
tout le temps hele tiden
juste à temps lige til tiden
par terre på gulvet
tôt tidligt
toujours altid, stadigvæk
tout à coup pludselig
tout à fait helt, aldeles
tout à l'heure om lidt, for lidt siden
tout de même alligevel
tout de suite straks
tout droit lige ud
très (foran adjektiv) meget
pas très (foran adjektiv) ikke særligt
trop (foran adjektiv) for
trop (alene) for meget
à tue-tête i vilden sky, himmelhøjt

V

vite hurtigt
voici her er
voilà værsågod, her er
à vrai dire faktisk, sandt at sige

Y

y der

PRÆPOSITIONER

A

à i, til, på
au (à + le)
aux (à + les)
autour de rundt om
avec med, sammen med

B

au bout de for enden af, i løbet af

C

chez hos

à côté de ved siden af

D

dans i, (NB: *dans la rue* på gaden; *om tid: dans une heure* om en time)
de af, fra (*mange betydninger*)
depuis siden
devant foran
derrière bag ved

E

en i

F

en face de over for

G

grâce à takket være

J

jusqu'à indtil, til

M

au milieu de midt i, midt på

P

par af
pendant under, i løbet af
pour til, for (*foran infinitiv: for at*)
près de ved

S

sans uden; *foran infinitiv: uden at*
selon ifølge
sous under
sur på

KONJUNKTIONER

C

comme da

E

et og

M

mais men

O

ou eller

P

parce que fordi
pendant que mens
puisque eftersom, da

Q

que at
quand da, når

S

si hvis, om, hvad om

vous Dem, jer
leur dem

betonede former

moi mig
toi dig
lui ham, hende
nous os
vous Dem, jer
eux, elles dem

Spørgende

combien hvor meget
combien de hvor mange
comment hvordan
où hvor
pourquoi hvorfor
quand hvornår
que, qu'est-ce que hvad
quoi hvad
quel/quelle hvilken
qui hvem

PRONOMINER

Pronominerne står ikke alfabetisk,
men er opdelt i grupper

Personlige, bundne

som subjekt

je jeg
tu du
il han, den, det
on man
elle hun, den, det
nous vi
vous De, I
ils, elles de

som objekt

me mig
te dig
le ham, den, det
la hende, den, det
se sig
nous os
vous Dem, jer
les dem

som dativ-objekt

me mig
te dig
lui ham, hende
se hinanden
nous os

Relative

qui som, der (*viser tilbage til subjektet*)
que (*viser tilbage til objektet*)

Neutrale

cela, ça det
ce det (*bruges kun sammen med être*)
il det (*i faste udtryk*)

Nægtende

ne ... pas ikke
ne ... que kun, først
ne ... personne ingen
ne ... rien intet
ne ... plus ikke længere
ne ... jamais aldrig

Ubestemte

chaque hver
quelque chose noget
quelques nogle
quelqu'un nogen, en eller anden
tout alt

Demonstrative

ce, cet, cette denne, dette
ces disse
celui-ci, celle-ci denne
ceux-ci, celles-ci disse

Possessive

mon/ma min

ton/ta din
son/sa hans, hendes, sin, sit, dens, dets
notre vores
votre Deres, jeres
leur deres

mes mine
tes dine
ses sine, dens, dets
nos vore
vos Deres, jeres
leurs deres

ah mais nej, hør nu
merci tak
non nej
mais non nej da
oui ja
salut hej, dags
zut pokkers

TALORD

se side 37 og 82

INTERJEKTIONER

ah bon såeh (konstaterende)
au revoir farvel
bonjour goddag
ça alors det var pokkers
chic alors fint
eh bien nå, nuvel
hé halløj
hein ikke sandt, hva'

GEOGRAFISKE NAVNE SAMT ADJEKTIVER DER BETEGNER NATIONALITET

se side 99

ORDLISTE DANSK-FRANSK

Denne ordliste er ordnet rent alfabetisk.

Her finder du ikke alle de ord, der forekommer i bogen, men de vigtigste gloser, som du får brug for, når du arbejder med bogens tekster.

A

adskillige un bon nombre de
af de, par
afbryde interrompre (3)
afdeling rayon (m)
afgå partir (u)
afrejse départ (m)
afslutte finir (2)
afstå fra renoncer à (1)
aftale rendez-vous (m)
aften soir (m)
i aften ce soir
om aftenen le soir
aftensmad dîner (m)
al tout

alle tous (se side 120), tout le monde
alder âge (m)
alene seul
allerede déjà
allieret allié (m)
alligevel quand même, tout de même
almindelig général
alt tout
altid toujours
altså alors, donc
alvorlig grave
amerikansk américain(e)
anden autre
andetsteds ailleurs
angribe attaquer (1)

angst peur (f)
ankomme arriver (1)
ankomst arrivée (f)
ansigt figure (f), visage (m)
antal (nombre)
antik antique
apotek pharmacie (f)
apparat appareil (m)
april avril (m)
i april en avril
arbejde travailler (1)
arrangere arranger (1)
arm bras (m)
artig sage
at que, *foran infinitiv* de, à
august août (m)
i august en août, au mois d'août
autoværksted garage (m)
avis journal (m) *flertal*: les journaux

B

badeværelse salle (f) de bains
bagefter après, plus tard
bagerforretning boulangerie (f)
i baggrunden au fond
bag ved derrière
bakke plateau (m)
banegård gare (f)
være bange for avoir peur (f) de
bank banque (f)
banke på frapper (1) sur
bare (= kun) ne...que, seulement
barn enfant (m eller f)
bede demander, prier
bedre meilleur (adj) mieux (adv)
bedst le meilleur, le mieux
befinde sig (om helbred, velbefindende) aller;
 (om sted) se trouver
begejstring enthousiasme (m)
begivenhed événement (m)
begynde commencer (1)
behage plaire à
behagelig confortable
behov besoin (m)
beklage regretter (1)
bekymre inquiéter (1)
gøre sig bekymringer s'inquiéter
bekymret inquiet, inquiète
bemærke remarquer (1)
ben jambe (f)
berømt célèbre
besked message (m)
beskæftige sig med s'occuper de (1)
bestille commander (1), réserver (1)
besvær peine (f)
besætte (militært) occuper (1)
besættelse occupation (f)
besøge aller (u) voir, visiter(1)

betale payer
betragte regarder (1)
betyde vouloir (u) dire
bil voiture (f)
billede image (f)
billet billet (m)
biograf cinéma (m)
blade i feuilleter (1)
bleg pâle
blik coup d'œil (m)
blinke cligner (1) de l'œil
blive (= forblive) rester (1) (= blive til) devenir (u)
blomst fleur (f)
blot seulement
bluse corsage (m)
blå bleu
bo habiter (1)
bog livre (m)
boghandel librairie (f)
bogreol rayon (m)
bogstav lettre (f)
bold ballon (m)
bolig résidence (f)
bombe bombe (f)
bord table (f)
brag fracas (m)
bred large
brev lettre (f)
briller lunettes (f)
bringe apporter (1)
bro pont (m)
bror frère (m)
have brug for avoir besoin (m) de
bruge se servir de (u) employer (1)
brun brun
brusebad douche (f)
bryde ud éclater (1)
bryllup mariage (m)
brød pain (m)
buket bouquet (m)
bukser un pantalon
bund fond (m) **på bunden** au fond
burde devoir (u)
bus autobus (m)
butik boutique (f)
by ville (f)
bygge construire
bygning immeuble (m) monument (m)
bære porter (1)
børste brosse (1)

C

café café (m)
centrum centre (m)
chance chance (f), occasion (f)
chef patron (m)
cirka environ
computer ordinateur (m)

cowboybukser jeans (m)
cykel bicyclette (f) vélo (m)

D

da quand (tid) comme, puisque (årsag)
dag jour (m) **hver dag** tous les jours, **hele dagen** tout le jour, **i dag** aujourd'hui
daglig quotidien
dagligstue salle (f) de séjour
dame dame (f)
Danmark le Danemark
dansk danois
datter fille (f)
de ils, elles
De vous
december décembre (m)
del partie (f)
dele diviser (1)
der là, y
derefter ensuite, puis
der er il y a
deres leur
Deres votre
derfor c'est pourquoi
derhenne, dernede là-bas
derimod par contre
det ce (som subjekt for être) cela (som subjekt for andre verber) il (i faste udtryk)
dette, denne ce, cet, cette (adjektivisk) celui-ci, celle-ci (substantivisk)
dig toi
dims truc (m)
din, dit ton, ta
disk comptoir (m)
diskette disque (m) souple
diskutere discuter (1)
dog pourtant
dokumentmappe porte-documents (m)
dreje sig om s'agir de (2)
dreng garçon (m)
drikke boire (u)
dronning reine (f)
du tu
dyb profond
dyr cher, chère
dække bord mettre la table
dø mourir
død mort
dømme condamner (1)
dør porte (f)
dårlig mauvais (adj) mal (adv)

E

efter après
efterlade laisser (1)
eftermiddag après-midi (m)

eftersøge rechercher (1)
efterår automne (m) **om efteråret** en automne
ejendom immeuble (m)
ejendommelig bizarre
ejer propriétaire (m)
egn région (f)
ekspeditrice vendeuse (f)
ekspert expert (m)
eksplodere exploser (1)
eller ou
en un, une
end (efter komparativ) **que**
ende bout (m) **for enden af** au bout de
endelig enfin, à la fin
endnu encore
eneste seul
enig d'accord
enkel simple
enkelte quelques
ens équivalent
enten eller ou...ou
entré entrée (f)
erklære déclarer (1)
etage étage (f)
Europa Europe (f)
eventyr conte (m)

F

fad plat (m)
faktisk à vrai dire, en effet
falde tomber (1)
familie famille (f)
fange prisonnier (m)
far père, papa (m)
farlig dangereux, dangereuse
vitesse fart (f)
farve couleur (f)
farvel au revoir
fejl faute (f)
fejltagelse erreur (f)
tage fejl se tromper (1)
fire quatre
februar février (m)
fem cinq
ferie les vacances (f)
film film (m)
filosof philosophe (m)
finde trouver (1)
finde på inventer (1)
finger doigt (m)
firma firme (m)
fjerne sig s'écarter (1)
fjernsyn télévision **se fjernsyn** regarder la télévision
fjernsynsapparat téléviseur (m)
flaske bouteille (f)
flere plusieurs
fly avion (m)
flytte (på) déplacer (1)

folder dépliant (m)
folk (i almindelighed) les gens (f) du monde
for pour, *foran adjektiv*: trop
foran devant
forbavse, forbløffe étonner
forbavset étonné, surpris
forberede préparer
forblive rester (1)
forbyde défendre (3)
fordi parce que
foregå se passer (1)
foreløbig provisoire
foreslå proposer (1)
forestille représenter (1)
forestilling un spectacle
foretrække préférer (1)
forfatter auteur, écrivain (m)
forhøje augmenter (1)
forklare expliquer (1)
forkølet enrhumé
forlade quitter (1)
formode supposer (1)
fornuftig raisonnable
forretning magasin (m) affaire (f)
forretningsrejse voyage (m) d'affaires
forsikre assurer (1)
forside (på avis) la une
forsinket en retard
forstå comprendre (u)
fortolke interpréter (1)
fortsætte continuer (1), reprendre (u)
forsvinde disparaître (u)
forsøge essayer (1)
fortælle raconter (1)
forvandle sig se transformer (1)
forældre parents (m)
forøge augmenter (1)
forår printemps (m)
om foråret au printemps
fotografi photo (f)
fotografiapparat appareil (m) photographique
fra de
frakke manteau (m)
franc franc (m)
Frankrig la France
fransk français
fraværende absent
fred paix (f)
fredag vendredi (m)
fri libre
frimærke timbre (m)
frisør coiffeur (m)
frokost déjeuner (m)
fru Madame
frøken Mademoiselle
fylde remplir (2)
fængsel prison (f)
i færd med en train de
fætter cousin (m)
fødes, blive født naître (u)

følge suivre (u)
først d'abord (adv) premier, première (adj)
få (vb) avoir
få peu de

G

gade rue (f)
gaffel fourchette (f)
gal (tosset) fou, folle;
galt nummer une erreur
gammel vieux, vieil, vieille
gang fois (f); korridor: couloir (m)
garantir garantir (2)
gave cadeau (m)
genkende reconnaître (u)
genstand objet (m)
gentage répéter (1)
gifte sig med se marier (1) avec
give donner (1) **give tilbage** rendre (3)
glad content
glas verre (m)
god bon, bonne
godaften bonsoir
goddag, godmorgen bonjour
godt bien (adv)
gribe prendre (u) saisir (2)
grim laid
grotesk grotesque
grund raison (f)
i grunden au fond
på grund af à cause de
grundbestanddel élément (m) de base
grundigt longuement
græde pleurer (1)
grøn vert
grå gris
gul jaune
gulv plancher (m)
gymnasium lycée (m)
gæst invité (m)
gøre faire (u)
gå aller (u)
gå af démissionner (1)
gå hjem rentrer
gå ind entrer (1)
gå ned descendre (3)
gå op monter (1)
gå ud sortir (u)
gå videre passer (1)

H

hakket haché
hallo allô
halv demi
halvdel moitié (f)
hals cou (m)

ham le, lui
han il
handske gant (m)
hans son, sa, ses
hat chapeau (m)
hav mer (f)
have avoir (u)
have jardin (m)
have på porter (1)
hedde s'appeler (1)
hej salut
hel tout, entier
held chance (f)
være heldig avoir de la chance
heldigvis heureusement
heller ikke ne...pas non plus
hellere plutôt
hellere skulle faire (u) mieux de
hellere ville aimer (1) mieux, préférer (1)
helt tout à fait
hende elle, lui
hendes son, sa, ses
henvende sig til s'adresser (1) à
her ici
herre monsieur (m)
historie histoire (f)
hjemme à la maison, chez moi/nous
hjælp aide (f) **ved hjælp af** à l'aide de
hjælpe aider (1)
holde tenir (u)
hos chez
hoved tête (f)
hoved- principal
hovedstad capitale(f)
hun elle
hurtigt vite
hus maison (f)
huske se rappeler (1), se souvenir de (u)
hvad que, qu'est-ce que, quoi, ce que
hvem qui
hver chaque, **hver dag** chaque jour, tous les jours
hvid blanc, blanche
hvilken quel, quelle
hvis si (konj)
hvor où
hvor mange combien de
hvor meget combien de
hvordan comment
hvorfor pourquoi
hylde rayon (m)
hær armée (f)
høj haut
højre droite (f) **til højre** à droite
høre entendre (3)
håb espoir (m)
håbe espérer (1)
hånd main (f)
hår cheveu, cheveux (m)
hård dur

I
i dans, en
i dag aujourd'hui
i går hier
i hvert fald en tout cas
i løbet af au bout de
i nærheden af près de
ikke ne...pas
ikke sandt n'est-ce pas
imidlertid cependant
indbyde se invitere
indbygger habitant (m)
inden avant
indtil jusqu'à
ingen ne...personne
inkludere comprendre (u)
interessere sig for s'intéresser à (1)
interessant intéressant
intet ne...rien
invitation invitation (f)
invitere inviter (1)
irriteret irrité
især surtout

J
ja oui
januar janvier (m)
jeg je
jeres votre
juli juillet (m)
juni juin (m)

K
kaffe café (m)
kalde appeler (1)
kammerat copain (m)
kaptajn capitaine (m)
kasket casquette (f)
kasse boîte (f)
kaste jeter, lancer (1)
ked af det triste, désolé
kedelig ennuyeux, ennuyeuse
kende connaître (u)
kjole robe (f)
klasse classe (f)
klassisk classique
klæde sig om se changer (1)
klæde sig på s'habiller (1)
kniv couteau (m)
knuse écraser (1)
kold froid
kollega collègue (m)
komme venir (u)
komme hjem rentrer (1)
komme ind entrer (1)

komme tilbage revenir
kompliceret compliqué
koncentrationslejr camp (m) de concentration
kone femme (f)
konflikt conflit (m)
konge roi (m)
kongedømme royaume (m)
konservativ conservateur, conservatrice
kontor bureau (m)
kort court
koste coûter (1) faire: ça fait combien?
krig guerre (f)
kriminalfilm film (m) policier
kun ne...que, seulement
kunde client (m) cliente (f)
kunne pouvoir, savoir (u)
kurv panier (m)
kusine cousine (f)
kvarter quart d'heure (m)
kvarter(i en by) quartier (m)
kvinde femme (f)
kysse embrasser (1)
kærlighed amour (m)
købe acheter (1)
kød viande (f)
køkken cuisine (f)
køleskab réfrigérateur, frigo (m)
køn joli

L

lade laisser (1)
land pays (m)
lang long, longue
langt borte loin
lav bas, basse
lave faire (u) préparer (1)
lede efter chercher (1)
leje louer (1)
lejlighed (bolig) appartement (m); (chance, mulighed) occasion (f)
lektier devoirs (m)
lektion leçon (f)
let facile
let léger, légère
let(tere) adv. légèrement
leve vivre (u)
lidt un peu
lige juste, tout juste
lige ud tout droit
lige som comme
lille petit
liv vie (f)
lomme poche (f)
lov loi (f)
lovforslag projet (m)
love promettre (u)
luft air (m)
lukke fermer (1)

lykkelig heureux, heureuse
lys clair
lyst envie (f)
have lyst til avoir envie de
lytte écouter (1)
lægge mettre (u), poser (1)
lægge frem disposer (1)
lægge sig se coucher (1)
lægge røret på igen raccrocher (1)
lænestol fauteuil (m)
længe longtemps
lære apprendre (u)
lærer professeur (m)
læse lire (u)
løbe courir (u)
i løbet af au cours de, pendant
løfte lever (1)
løg oignon (m)
lørdag samedi (m)
låse fermer à clé

M

maj mai (m)
man on
mand homme (m)
mandag lundi (m)
mange beaucoup de
marts mars (m)
medicin médecine (f)
meget beaucoup, très
mel farine (f)
melodramatisk mélodramatique
men mais
mene penser (1), vouloir (u) dire
mening avis (m)
efter min mening à mon avis
menneske être (m) humain
middag dîner (m)
min, mit mon, ma, mes
mindre moins (adv), plus petit (adj)
minus moins
minut minute (f)
miste perdre (3)
mor mère, maman (f)
morgen matin (m)
morgenmad petit déjeuner (m)
spise morgenmad/frokost déjeuner (1)
mulig possible
mumle murmurer (1)
mund bouche (f)
mus souris (f)
mælk lait (m)
mæslinger rougeole (f)
møde rencontrer, retrouver (1)
mørke- foncé
måde manière, façon (f)
måned mois (m)
måske peut-être

N

nat nuit (f)
natbord table (f) de nuit
naturligvis naturellement, bien entendu
navn nom (m)
navnlig surtout
nervøs nerveux, nerveuse
noget quelque chose
normal normal
november novembre (m)
nu maintenant, en ce moment, à présent
ny nouveau, nouvelle
nær près de
næse nez (m)
næsten presque
nødvendig nécessaire
det er nødvendigt il faut
nøgle clé *eller* clef (f)
når quand

O

ofte souvent
og et
også aussi
okse(kød) bœuf (m)
oktober octobre (m)
olie huile (f)
om de, sur; *om tid*: dans; spørgebisætning: si
om lidt tout à l'heure
omtrent environ
ond méchant
onsdag mercredi (m)
opdage découvrir (u)
opfinde inventer (1)
opgave devoir (m), problème (m)
ophøre med cesser de (1)
oplysning renseignement (m)
opskrift recette (f)
opvask vaisselle (f)
ord parole (f) mot (m)
ordne arranger (1) s'occuper de (1)
ost fromage (m)
otte huit
overraske surprendre (u)
overrasket surpris, étonné
overskæg moustache (f)

P

papir papier (m)
par paire (f)
parat prêt
peber poivre (m)
penge de l'argent (m)
pengeseddel billet (m)

persille persil (m)
pige fille (f)
pinlig embarrassant
plads place (f)
plakat affiche (f)
plan projet (m)
pludselig tout à coup
pokkers zut
politi police (f)
politistation commissariat (m) de police
polsk polonais
portner(ske) concierge (m/f)
postbud facteur (m)
pris prix (m)
problem problème (m)
prøve essayer (1)
pukkelrygget bossu
på sur
påskud prétexte (m)

R

reagere réagir (2)
regere gouverner (1)
regering gouvernement (m)
regnskab compte (m)
regne pleuvoir (u)
rejse voyage (m) voyager (1)
rejsebureau agence (f) de voyages
rejse sig se lever (1)
ren propre
reparere réparer (1)
ret plat (m)
have ret avoir raison (f)
retning direction (f)
rig riche
ringe téléphoner (1) sonner(1)
risikere risquer (1)
rund rond
rundt om autour de
ryg dos (m)
rød rouge
rødme rougir (2)
råbe crier (1)

S

sag affaire (f)
sal salle (f)
salat salade (f)
salt sel (m)
samarbejde collaborer (1)
samfund société (f)
samme même
samtale conversation (f)
se voir (u) regarder (1)
se træt ud avoir l'air fatigué
selv même

selvfølgelig bien sûr, évidemment
seng lit (m)
service vaisselle (f)
seværdighed monument (m)
sidde être assis
side côté (m)
ved siden af à côté de
side (i bog) page (f)
siden depuis, *årsag*: puisque, comme
til sidst en fin, à la fin
sidste dernier, dernière
sige dire (u)
sikker sûr
sikkert sans doute
sin son, sa
skaldet chauve
skam (m) dommage
ske cuillère (f)
skefuld cuillerée
skib navire (m)
skifte changer (1)
skinke jambon (m)
skjorte chemise (f)
sko chaussure (f)
skole école (f)
skov forêt (f) **bois** (m)
skrive écrire
skrive på maskine/computer taper (1)
skrivebord bureau (m)
skynde sig se dépêcher (1)
skære couper (1)
skål bol (m)
slags genre (m)
slagterforretning boucherie (f)
slet ikke pas du tout
slot château (m)
smidig souple
smuk beau, belle
smør beurre (m)
snakke bavarder (1)
snarere plutôt
snart bientôt
snavset sale
sok chaussette (f)
sol soleil (m)
solid solide
soldat soldat (m)
soveværelse chambre (f) à coucher
spadsere se promener (1)
spise manger (1)
spise frokost déjeuner (1)
spise aftensmad dîner (1)
spisestue salle (f) à manger
sport sport (m)
sportsvogn voiture (f) de sport
spørge demander (1)
stadig encore, toujours
stakkels pauvre
standse arrêter (1)
standse op s'arrêter

sted endroit (m) **til stede** présent
stege cuire (u)
stegning cuisson (f)
stige ind monter (1)
stille mettre (u), poser(1)
stol chaise (f)
stor grand
straks tout de suite
studentereksamen le bac
studere faire des études
stue salon (m), salle (f)
stykke morceau (m)
styrke renforcer (1)
styrke force (f)
stærk fort
stå op (af sengen) se lever (1)
sukker sucre (m)
være sulten avoir (u) faim
suppevisk bouquet (m) garni
syg malade
synes penser (1) trouver (1)
synge chanter (1)
syv sept
sædvanligvis d'habitude
sælge vendre (3)
sætte sig s'asseoir (u)
søge chercher (1)
så tellement
sådan comme ça

T

tabe perdre (3)
tage prendre (u)
tage af enlever(1) ôter (1)
tage sig af s'occuper de, se charger de (1)
tak merci
talrig nombreux
tand dent (f)
tante tante (f)
taske sac (m)
tegne dessiner (1)
tegnefilm dessin animé
tegneserie bande (f) dessinée
tegning dessin (m)
telefon téléphone (m)
telefonopringning coup (m) de téléphone
temmelig assez
terning cube (m)
tid temps (m) **i tide** à temps; **hele tiden** tout le temps; **fra tid til anden** de temps en temps
have tid til avoir le temps de
tidlig tôt
tilbringe passer (1)
tilbyde offrir (u)
tilfreds content
tilføje ajouter (1)
time heure (f)
ting chose, affaire (f)

tirsdag mardi (m)
tit souvent
tjene gagner (1)
to deux
tog train (m)
torsdag jeudi (m)
totalitær totalitaire
tragisk tragique
trappe escalier (m)
have travlt être pressé
tre trois
trede troisième
tro foi (f)
tro croire (u), penser (1)
træffe rencontrer (1)
træt fatigué
turist touriste (m)
TV se fjernsyn
tværtimod au contraire
tænde allumer (1)
tænke penser (1)
være tørstig avoir soif

U

uden sans
i udlandet à l'étranger (m)
udmærket excellent
udseende air (m)
udgave édition (f)
udspørge interroger (1)
udtrykke exprimer (1)
uforståelig imperceptible
uge semaine (f)
ulv loup (m)
umulig impossible
under sous
underfundigt sournoisement
underlig bizarre, étrange
undertøj sous-vêtements (m)
undskyld pardon
undskylde excuser (1)
ung jeune
ur montre (f)
utålelig insupportable

V

vand eau (f)
vanskelig difficile
varm chaud
vaske sig se laver (1)
vaske op faire (u) la vaisselle
vej route (f)
vejr temps (m)
trække vejret respirer (1)
ven ami (m)
veninde amie (f)

venlig gentil, gentille
til venstre à gauche
vente attendre (3)
verden le monde
hele verden le monde entier
vide savoir (u)
vigtig important
ville vouloir (u)
vin vin (m)
vinde gagner (1)
vindue fenêtre (f)
vinter hiver (m)
om vinteren en hiver
virkelig vraiment
visse montrer (1)
visse certains
vogn voiture (f)
vokse grandir (2)
vores notre, nos
væg mur (m)
vække réveiller (1)
vækkeur réveil (m)
vælge choisir (2); (ved politiske valg) élire (u)
være être (u)
værelse chambre, pièce (f)
værs'go voilà
vær så venlig s'il vous plaît
vært patron (m)
værtinde patronne (f)
våben arme (f)
vågne se réveiller (1)

Æ

æg œuf (m)
ældre, store- aîné
ændre changer (1)
ært pois (m)

Ø

øje œil (m) *flertal*: yeux
øjeblik moment, instant (m)
et øjeblik (i telefonen) ne quittez pas
øl bière (f)
ønske désirer (1)
øre oreille (f)
øst est (m)

Å

åben ouvert
åbne ouvrir (u)
ånde lettet op respirer (1)
år an (m)
årstid saison (f)

Efterskrift til læreren

Det er enhver lærebogs skæbne at blive bedømt af fagfolk, nærmere bestemt af lærere og elever. En lærebog bliver ikke bare læst, men brugt i en arbejdsproces af et erfarent publikum, som ikke lader sig spise af med halve løsninger. Derfor må lærebogsforfatteren fra første færd have gjort sig nogle overordnede pædagogiske og faglige overvejelser om sit projekt, som kan motivere de konkrete valg og praktiske afgørelser, der nødvendigvis må træffes under selve udarbejdelsen.

Et af de valg, jeg først traf, var at bygge teksterne op omkring et fast persongalleri. Det gjorde jeg blandt andet for at støtte samtaledisciplinen. På et tidspunkt, hvor eleverne i hver lektion skal suge nyt stof til sig, er det lettere og mindre forvirrende for dem at skulle tale om og forholde sig til noget kendt. Som lærer kan man også i denne fase bedre skabe en kontinuitet i indlæringen af ordforråd, når personer og kontekst ikke ændrer sig væsentligt fra den ene lektion til den næste.

Herimod kan man selvfølgelig indvende, at gennemgående personer efter nogen tid risikerer at komme til at hænge eleverne ud af halsen. Det er en risiko, jeg har været opmærksom på under udarbejdelsen.

Den enkleste og mest effektive modgift mod en sådan snigende »materialetræthed« er selvsagt at gøre teksterne så tilpas afvekslende, at problemet ikke opstår. Efter min opfattelse støtter den »litterære« form netop en sådan bestræbelse. Alle begyndersystemer er ifølge sagens natur nødt til at gennemspille en række elementære og som regel ikke særligt engagerende situationer fra hverdagslivet for skridt for skridt at kunne opbygge et centralt ordforråd. Disse situationer *kan* imidlertid virke mindre dræbende, hvis de lægges ind i en fiktiv og dermed meningsfuld sammenhæng – frem for at blive oplevet som løse episoder. En humoristisk pointe kan ligeledes gøre sit til at modvirke kedsomheden. I hvor høj grad denne bestræbelse er lykkedes mig, må andre end jeg afgøre.

En andet vigtigt anliggende for mig har været at skabe størst mulig overskuelighed i tilrettelæggelsen af det teoretiske stof. Gloser, grammatik og øvelser er derfor anbragt i umiddelbar tilknytning til de enkelte læsestykker. Det er vigtigt for elevernes motivation, at de oplever en klar progression i undervisningen, samtidig med at de får et signal om, hvad der er forpligtende lærestof til hvert stykke. Typografisk har jeg bestræbt mig på at understøtte kontinuiteten ved at lade de omtalte afsnit optræde som let genkendelige moduler. Endelig har jeg lagt vægt på, at systemet rummes i en enkelt bog, således at eleverne ikke er henvist til at søge oplysninger forskellige steder.

Når jeg har valgt at anføre gloserne efter ordklasse, bundet det selvsagt i et ønske om at gøre eleverne mere sprogligt bevidste. En sådan opdeling giver umiddelbart nogle problemer specielt med hensyn til småordene – herunder diverse pronominer og adverbialer, som det ikke altid er nemt at placere, heller ikke for undertegnede – men det vigtigste er selvsagt, at eleverne lærer at identificere de sætningsbærende elementer, først og fremmest verberne. Det er min foreløbige erfaring, at eleverne hurtigt vænner sig til princippet og dermed også opnår en sikrere fornemmelse for sætningernes struktur.

Ingen vil efter at have arbejdet sig igennem de 25 kapitler i André kunne påstå, at de derved har fået et bredt indblik i aktuelle politiske, økonomiske eller sociale forhold i Frankrig. Hvad dette angår, er der også tale om et bevidst valg fra min side. Man må som bekendt lære at kravle, inden man kan gå, og med det begrænsede ordforråd, et begyndersystem i sagens natur opererer med, har jeg fundet det rigtigt at afstå fra på dette niveau at realisere ambitioner om samfundsrelevans eller tekstmæssig autenticitet. Til gengæld har jeg ikke kunnet dy mig for at indlægge diverse hentydninger til historiske begivenheder og personer, som gerne skulle give eleverne en fornemmelse af, at Frankrig som kulturnation har noget at byde på.

Vægten er med andre ord i hovedsagen lagt på den sproglige indlæring. Et begyndersystem bør efter min opfattelse først og fremmest byde på den tryghed, det giver at vide, at alle væsentlige grammatiske emner er gennemgået efter det første undervisningsår, samt at eleverne har haft mulighed for at tilegne sig et centralt ordforråd. Det er forudsætningen for, at man efterfølgende kan give sig i kast med mere krævende emner.

Den CD, der hører til bogen, vil selvfølgelig med fordel kunne benyttes i klasseundervisningen eller af den enkelte elev i forbindelse med træning af udtalen. Planer om at producere mere strømlinet supplerende materiale f.eks. i form af interaktive øvelser på cd-rom har jeg foreløbig ikke kunnet realisere – dels er der de tekniske problemer, dels det økonomiske aspekt, hvor jeg har lagt vægt på, at systemet kan tilbydes til en overkommelig pris. Jeg trøster mig i denne forbindelse med, at der p.t. findes flere velegnede edb-programmer med grammatiske øvelser, som jeg selv har haft glæde af at kunne benytte supplerende i undervisningen.

Endelig skal jeg ikke forsømme på dette sted at rette en varm tak til mine fagkolleger på N. Zahles Gymnasieskole, som i den tid, udarbejdelsen har stået på, har bidraget med gode råd og konstruktiv kritik. En særlig tak til Sylviane Schelde, som har underkastet teksterne det sidste kvalitetscheck, som kun en indfødt franskmand kan præstere.

Lundby, september 2011
Torben Riis